Fusser19

Conversation details

Participants: Olwen (OLW - 28 yr, female, Adult), Trefor (TRE - 37 yr, male, Adult). **Background**: Informal conversation in a room above a shop in North Wales between two work colleagues, recorded 18th February 2006.. **Duration**: . **Date**: 18 February 2006. **Transcriber**: Peredur Davies, Bangor University. **Note**: There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

---

(1) OLW: &=tut oh@s:cym&eng fydd raid i ni fynd allan i # dathlu .

OLW: oh_E^C **fydd**   **raid**   **i**   **ni**   **fynd**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.FUT+SM*   *necessity.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *we.PRON.1P*   *go.V.INFIN+SM*

allan   **i**   **dathlu**
out.ADV   *to.PREP*   *celebrate.V.INFIN*

oh, we'll have to go out and celebrate.

(2) TRE: &=laugh .

(3) OLW: fath â wnaethon ni o_blaen de .

OLW: **fath**   **â**   **wnaethon**   **ni**   **o_blaen**   **de**
aut: *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *do.V.3P.PAST+SM*   *we.PRON.1P*   *before.ADV*   *be.IM+SM*

like we did before, eh.

(4) OLW: cofio pan aethon ni i (y)r Indians@s:cym&eng (y)na .

OLW: **cofio**   **pan**   **aethon**   **ni**   **i**   **yr**
aut: *remember.V.INFIN*   *when.CONJ*   *go.V.3P.PAST*   *we.PRON.1P*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*

Indians$_E^C$ **yna**
name   *there.ADV*

remember when we went to that Indians.

(5) OLW: xxx .

(6) TRE: +< ia dw i (ddi)m yn cofio neb yn dathlu mhen_blwydd i .

TRE: **ia**   **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **cofio**   **neb**   **yn**
aut: *yes.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *remember.V.INFIN*   *anyone.PRON*   *PRT*

dathlu   **mhen_blwydd**   **i**
celebrate.V.INFIN   *birthday.N.M.SG+NM*   *to.PREP*

yes, I don't recall anyone celebrating my birthday.

(7) OLW: braf oedd +// .

   OLW: braf   oedd
   aut: *fine.ADJ be.V.3S.IMPERF*

   it was nice ...

(8) OLW: (Na)dolig oedd hynna de .

   OLW: Nadolig   oedd   hynna   de
   aut: *Christmas.N.M.SG be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.SP be.IM+SM*

   that was Christmas, eh.

(9) TRE: yeah@s:cym&eng xxx .

   TRE: yeah$_E^C$
   aut: *yeah.ADV*

(10) OLW: yeah@s:cym&eng just@s:cym&eng cyn (Na)dolig .

   OLW: yeah$_E^C$ just$_E^C$ cyn   Nadolig
   aut: *yeah.ADV just.ADV before.PREP Christmas.N.M.SG*

   yeah, just before Christmas.

(11) OLW: (ba)sa nice@s:cym&eng mynd eto am Indians@s:cym&eng fasa .

   OLW: basa   nice$_E^C$ mynd   eto   am   Indians$_E^C$
   aut: *be.V.1S.PLUPERF nice.ADJ go.V.INFIN again.ADV for.PREP name*

   fasa
   be.V.1S.PLUPERF+SM

   it would be nice to go for an Indians again, wouldn't it.

(12) TRE: mmm@s:cym&eng .

   TRE: mmm$_E^C$
   aut: *mmm.IM*

(13) TRE: ond # ches i (ddi)m cerdyn flwyddyn dwytha chwaith de [?] .

   TRE: ond   ches   i   ddim   cerdyn   flwyddyn
   aut: *but.CONJ get.V.1S.PAST+AM I.PRON.1S not.ADV+SM card.N.M.SG year.N.F.SG+SM*

   dwytha chwaith   de
   last.ADJ neither.ADV be.IM+SM

   but I didn't get a card last year either, eh.

(14) OLW: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng o'n i (ddi)m <cofio fod dy benblwydd chdi> [=!
   laugh] nag oedd .

   OLW: oh$_E^C$ yeah$_E^C$ o'n   i   ddim   cofio
   aut: *oh.IM yeah.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM remember.V.INFIN*

   fod   dy   benblwydd   chdi   nag   oedd
   be.V.INFIN+SM your.ADJ.POSS.2S birthday.N.M.SG+SM you.PRON.2S than.CONJ be.V.3S.IMPERF

   oh yeah, I didn't remember it was your birthday, did I.

(15) TRE: &=laugh .

(16) OLW: dw i erioed (we)di cael cerdyn (di)m‗ond blwyddyn yma .

OLW: dw   **i**   **erioed**   **wedi**   **cael**   **cerdyn**   **dim‗ond**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *never.ADV*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *card.N.M.SG*   *only.ADV*

blwyddyn   **yma**
year.N.F.SG   *here.ADV*

I've never received a card except for this year.

(17) TRE: yeah@s:cym&eng ond ges i <ddim hyd iddi> [?] .

TRE: yeah$_E^C$ **ond**   **ges**   **i**   **ddim**   **hyd**
aut: *yeah.ADV*   *but.CONJ*   *get.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *length.N.M.SG*

iddi
to‗her.PREP+PRON.F.3S

yeah but I didn't find it.

(18) OLW: +< oh@s:cym&eng ges i <un diwrnod o blaen> [?] .

OLW: oh$_E^C$ **ges**   **i**   **un**   **diwrnod**   **o**
aut: *oh.IM*   *get.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *one.NUM*   *day.N.M.SG*   *of.PREP*

blaen
front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM

oh, I got one the other day.

(19) OLW: oh@s:cym&eng gei di un gynno fi mis Mai yn‗cei .

OLW: oh$_E^C$ **gei**   **di**   **un**   **gynno**
aut: *oh.IM*   *get.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *one.NUM*   *with‗him.PREP+PRON.M.3S*

fi   **mis**   **Mai**   **yn‗cei**
I.PRON.1S+SM   *month.N.M.SG*   *May.N.M.SG*   *unk*

oh, you'll get one from me in May, won't you.

(20) TRE: +< dim un .

TRE: dim   **un**
aut: *not.ADV*   *one.NUM*

not one.

(21) OLW: wan bod fi +/ .

OLW: wan   **bod**   **fi**
aut: *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*   *be.V.INFIN*   *I.PRON.1S+SM*

now that I...

(22) TRE: +< [- eng] promises promises .

TRE: promises^E **promises**^{E}
aut: *promise.V.INFIN+PV*   *promise.SV.INFIN+PV*

(23) OLW: +, wan bod fi (y)n gwybod pa bryd mae o [?] .

OLW: **wan** **bod** **fi** **yn gwybod** **pa**
aut: *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM* *be.V.INFIN* *I.PRON.1S+SM* *PRT* *know.V.INFIN* *which.ADJ*

bryd **mae** **o**
when.INT+SM *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S*

now that I know when it is.

(24) OLW: be ydy (y)r dyddiad (fe)lly ?

OLW: **be** **ydy** **yr** **dyddiad** **felly**
aut: *what.INT* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *date.N.M.SG* *so.ADV*

what's the date, then?

(25) TRE: un_deg_saith .

TRE: **un_deg_saith**
aut: *unk*

seventeen.

(26) OLW: dau_ddeg_saith .

OLW: **dau_ddeg_saith**
aut: *unk*

twenty seven.

(27) TRE: un_deg_saith .

TRE: **un_deg_saith**
aut: *unk*

seventeen.

(28) OLW: oh@s:cym&eng un_deg_saith .

OLW: **oh$_E^C$** **un_deg_saith**
aut: *oh.IM* *unk*

oh, seventeen.

(29) OLW: a mi o'n i ar y chweched o Ionawr do'n .

OLW: **a** **mi** **o'n** **i** **ar** **y** **chweched**
aut: *and.CONJ* *PRT.AFF* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *on.PREP* *the.DET.DEF* *sixth.ORD*

o **Ionawr** **do'n**
of.PREP *January.N.M.SG* *be.V.1S.IMPERF.NEG*

and I was on the sixth of January, wasn't I.

(30) TRE: mmhm@s:cym&eng .

TRE: **mmhm$_E^C$**
aut: *mmhm.IM*

(31)   TRE: oh@s:cym&eng ti (y)n gwybod be mae nhw ddeud twyt .

TRE: oh$_E^C$ **ti**   **yn gwybod**   **be**   **mae**   **nhw**
aut: *oh.IM you.PRON.2S PRT know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P*

ddeud   **twyt**
say.V.INFIN+SM unk

oh, you know what they say, don't you.

(32)   OLW: be ?

OLW: be
aut: *what.INT*

what?

(33)   TRE: bod er@s:cym&eng Taurus@s:cym&eng a Capricorn@s:cym&eng yn gweithio (y)n dda
efo ei_gilydd .

TRE: bod   **er**$_E^C$ **Taurus**$_E^C$ **a**   **Capricorn**$_E^C$ **yn gweithio**   **yn**
aut: *be.V.INFIN er.IM name   and.CONJ name   PRT work.V.INFIN PRT*

dda   **efo**   **ei_gilydd**
good.ADJ+SM with.PREP each_other.PRON.3SP

that Taurus and Capricorn work well with one another.

(34)   OLW: yndy .

OLW: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*

yes.

(35)   OLW: rydan ni right@s:cym&eng dda dydan .

OLW: rydan   **ni**   **right**$_E^C$ **dda**   **dydan**
aut: *rust.V.3P.FUT+SM we.PRON.1P right.ADJ good.ADJ+SM unk*

we're quite good, aren't we.

(36)   TRE: na dw i +/ .

TRE: na   **dw**   **i**
aut: *no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S*

no, I'm ...

(37)   OLW: +< ond weithiau mae # Taurus@s:cym&eng fath â bull@s:eng in@s:eng a@s:eng
china@s:cym&eng shop@s:cym&eng de .

OLW: ond   **weithiau**   **mae**   **Taurus**$_E^C$ **fath**   **â**   **bull**^{E}
aut: *but.CONJ times.N.F.PL+SM be.V.3S.PRES name   type.N.F.SG+SM as.PREP bull.N.SG*

in^E **a**^{E} **china**$_E^C$ **shop**$_E^C$ **de**
in.PREP a.DET.INDEF china.N.SG shop.N.SG be.IM+SM

but sometimes a Taurus is like a bull in a china shop, eh.

(38)   TRE: xxx .

5

(39) OLW: +< <a mae (y)r Capricorn@s:cym&eng> [=! laugh] +/ .

OLW: a   mae   yr   Capricorn$_E^C$
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF name*

and the Capricorn ...

(40) TRE: be ydy gafr ta ?

TRE: be   ydy   gafr   ta
aut: *what.INT be.V.3S.PRES goat.N.F.SG be.IM*

what's a goat then?

(41) OLW: +< bod yn &rə &rəs &rə reasonable@s:eng .

OLW: bod   yn reasonable^E
aut: *be.V.INFIN PRT reason.N.SG+A.POT.[or].reasonable.ADJ*

being reasonable.

(42) OLW: er@s:cym&eng bob tro (y)n er@s:cym&eng # <serious@s:eng de> [=! laugh] .

OLW: er$_E^C$ bob   tro   yn   er$_E^C$ serious^E
aut: *er.IM each.PREQ+SM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER PRT.[or].in.PREP er.IM serious.ADJ*

de
be.IM+SM

always serious, eh.

(43) TRE: oh@s:cym&eng sure@s:cym&eng sure@s:cym&eng .

TRE: oh$_E^C$ sure$_E^C$ sure$_E^C$
aut: *oh.IM sure.ADJ sure.ADJ*

(44) TRE: glywes i son bod Capricorns@s:cym&eng fath â geifr de .

TRE: glywes   i   son bod   Capricorns$_E^C$ fath
aut: *hear.V.1G.PAST+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP unk be.V.INFIN name   type.N.F.SG+SM*

â   geifr   de
as.PREP goats.N.F.PL be.IM+SM

I heard tell that Capricorns are like goats, eh.

(45) OLW: +< &mpraktikəls .

(46) TRE: &b3 bod nhw (y)n crwydro o_gwmpas yn cnoi bob peth te .

TRE: bod   nhw   yn crwydro   o_gwmpas yn cnoi
aut: *be.V.INFIN they.PRON.3P PRT wander.V.INFIN around.ADV PRT chew.V.INFIN*

bob   peth   te
each.PREQ+SM thing.N.M.SG be.IM

that they wander around chewing everything, eh.

(47) TRE: dyna [?] be glywes i yeah@s:cym&eng [?]   .

TRE: dyna   **be**   **glywes**   **i**   **yeah$_E^C$**
aut: *that_is.ADV* *what.INT* *hear.V.1G.PAST+SM* *I.PRON.1S.[or].to.PREP* *yeah.ADV*

that's what I heard, yeah.

(48) OLW: well@s:cym&eng dw i (ddi)m yn cnoi pethau (di)m_ond <chocolate@s:cym&eng a chips@s:cym&eng> [=! laugh] .

OLW: well$_E^C$ **dw**   **i**   **ddim**   **yn cnoi**   **pethau**
aut: *well.ADV* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT chew.V.INFIN* *things.N.M.PL*

dim_ond **chocolate$_E^C$** **a**   **chips$_E^C$**
only.ADV *chocolate.N.SG* *and.CONJ* *chip.N.SG+PL*

well I don't chew anything except chocolate and chips.

(49) TRE: &=laugh well@s:cym&eng ti gael digon o reiny dw i gwybod [?]   .

TRE: well$_E^C$ **ti**   **gael**   **digon**   **o**   **reiny**
aut: *well.ADV* *you.PRON.2S* *get.V.INFIN+SM* *enough.QUAN* *of.PREP* *those.PRON+SM*

dw   **i**   **gwybod**
be.V.1S.PRES *I.PRON.1S* *know.V.INFIN*

well, you get enough of those, I know.

(50) OLW: oh@s:cym&eng dw i licio chocolate@s:cym&eng a chips@s:cym&eng .

OLW: oh$_E^C$ **dw**   **i**   **licio**   **chocolate$_E^C$** **a**   **chips$_E^C$**
aut: *oh.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *like.V.INFIN* *chocolate.N.SG* *and.CONJ* *chip.N.SG+PL*

oh, I like chocolate and chips.

(51) OLW: pwy sy ddim ?

OLW: pwy   **sy**   **ddim**
aut: *who.PRON* *be.V.3S.PRES.REL* *not.ADV+SM*

who doesn't?

(52) TRE: aye@s:cym&eng [?]   .

TRE: aye$_E^C$
aut: *aye.N.SG*

(53) TRE: ew mae (y)na ambell un sti sy ddim .

TRE: ew   **mae**   **yna**   **ambell**   **un**   **sti**   **sy**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *occasional.PREQ* *one.NUM* *you_know.IM* *be.V.3S.PRES.REL*

ddim
not.ADV+SM

well, there's the occasional one, you know, who doesn't.

(54) TRE: mae nhw allergic@s:eng iddo fo .

TRE: mae   **nhw**   **allergic^E** **iddo**   **fo**
aut: *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *allergic.ADJ* *to_him.PREP+PRON.M.3S* *he.PRON.M.3S*

they're allergic to it.

(55) OLW: yfi ?

    OLW: yfi
    aut: *unk*

    me?

(56) TRE: nage dwyt ti ddim .

    TRE: nage   **dwyt**   **ti**   **ddim**
    aut: *no.ADV* *be.V.2S.PRES.NEG* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM*

    no, you're not.

(57) TRE: ond mae <(y)na rai te> [?] .

    TRE: ond   **mae**   **yna**   **rai**   **te**
    aut: *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *some.PRON+SM* *be.IM*

    but there are some, eh.

(58) OLW: +< yndw yndw dw i (ddi)m i fod i fwyta chocolate@s:cym&eng .

    OLW: yndw   **yndw**   **dw**   **i**   **ddim**   **i**
    aut: *be.V.1S.PRES.EMPH* *be.V.1S.PRES.EMPH* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *to.PREP*

    fod   **i**   **fwyta**   **chocolate**$_E^C$
    be.V.INFIN+SM *to.PREP* *eat.V.INFIN+SM* *chocolate.N.SG*

    yes, yes, I'm not supposed to eat chocolate.

(59) OLW: mae deintydd yn deud .

    OLW: mae   **deintydd**   **yn**   **deud**
    aut: *be.V.3S.PRES* *dentist.N.M.SG* *PRT* *say.V.INFIN*

    the dentist says so.

(60) OLW: dw i mynd ar [?] ddannodd bob tro dw i fwyta fo .

    OLW: dw   **i**   **mynd**   **ar**   **ddannodd**   **bob**
    aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *go.V.INFIN* *on.PREP* *unk*   *each.PREQ+SM*

    tro   **dw**   **i**   **fwyta**   **fo**
    turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *eat.V.INFIN+SM* *he.PRON.M.3S*

    I get a toothache every time I eat it.

(61) TRE: oh@s:cym&eng <bwyta dim_byd ta> [?] .

    TRE: oh$_E^C$ **bwyta**   **dim_byd**   **ta**
    aut: *oh.IM* *eat.V.INFIN* *nothing.ADV* *be.IM*

    oh, eat nothing then.

(62) OLW: ond fedra i (ddi)m helpu (y)r +.. .

    OLW: ond   **fedra**   **i**   **ddim**   **helpu**   **yr**
    aut: *but.CONJ* *be_able.V.1S.PRES+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *help.V.INFIN* *the.DET.DEF*

    but I can't help the ...

(63) OLW: mae (y)n addiction@s:eng .

OLW: mae   yn   addiction^E
aut: *be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP addiction.N.SG*

it's an addiction.

(64) OLW: [- eng] chocoholic .

OLW: chocoholic^E
aut: *unk*

(65) TRE: ti (ddi)m (we)di meddwl am [/] am dod dan [?] # hypnosis@s:cym&eng neu rywbeth felly ta ?

TRE: ti   ddim   wedi   meddwl   am
aut: *you.PRON.2S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP think.V.INFIN for.PREP*

am   dod   dan   hypnosis$_E^C$ neu
aut: *for.PREP come.V.INFIN under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM hypnosis.N.SG or.CONJ*

rywbeth   felly   ta
aut: *something.N.M.SG+SM so.ADV be.IM*

you haven't thought about coming under hypnosis or anything like that, then?

(66) OLW: hypnosis@s:cym&eng ?

OLW: hypnosis$_E^C$
aut: *hypnosis.N.SG*

(67) OLW: iesgob !

OLW: iesgob
aut: *unk*

blimey!

(68) OLW: raid [?] gael Paul@s:cym&eng McKenna@s:cym&eng wneud fi mwy gwirion .

OLW: raid   gael   Paul$_E^C$ McKenna$_E^C$ wneud
aut: *necessity.N.M.SG+SM get.V.INFIN+SM name name make.V.INFIN+SM*

fi   mwy   gwirion
aut: *I.PRON.1S+SM more.ADJ.COMP silly.ADJ*

have to get Paul McKenna to make me sillier.

(69) OLW: na ddim diolch .

OLW: na   ddim   diolch
aut: *no.ADV not.ADV+SM thank.V.INFIN*

no thanks.

(70) TRE: +< xx # mwy gwirion ?

TRE: mwy   gwirion
aut: *more.ADJ.COMP silly.ADJ*

sillier?

(71) TRE: nes i (ddi)m deud bod chdi (y)n wirion xxx .

TRE: nes   **i**   **ddim**   **deud**   **bod**   **chdi**   **yn**
aut: *nearer.ADJ.COMP*   *to.PREP*   *not.ADV+SM*   *say.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *you.PRON.2S*   *PRT*

wirion
silly.ADJ+SM.[or].check.V.1P.PAST+SM.[or].check.V.3P.PAST+SM

I didn't say you were silly.

(72) OLW: &stel dw i (y)n meddwl (ba)swn i (y)n cael yn hypnotise_io@s:eng+cym (ba)swn
i yn [=! laugh] de .

OLW: dw   **i**   **yn**   **meddwl**   **baswn**   **i**   **yn**   **cael**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *think.V.INFIN*   *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *get.V.INFIN*

yn   **hypnotise_io$_C^{E+}$**   **baswn**   **i**   **yn**   **de**
PRT   *hypnotise.V.INFIN*   *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *be.IM+SM*

I think if I were hypnotised, I would be, eh.

(73) TRE: yeah@s:cym&eng ond peth ydy &tas +// .

TRE: yeah$_E^C$ **ond**   **peth**   **ydy**
aut: *yeah.ADV*   *but.CONJ*   *thing.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*

yeah, but the thing is ...

(74) TRE: ti o_dan hypnosis@s:cym&eng .

TRE: ti   **o_dan**   **hypnosis$_E^C$**
aut: *you.PRON.2S*   *under.PREP*   *hypnosis.N.SG*

you're under hypnosis.

(75) TRE: ti (ddi)m yn gwybod be ti wneud .

TRE: ti   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **be**   **ti**   **wneud**
aut: *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *what.INT*   *you.PRON.2S*   *make.V.INFIN+SM*

you don't know what you're doing.

(76) TRE: a wedyn mae nhw (y)n dod â (y)r # addiction@s:eng allan ohona chdi dw i
feddwl .

TRE: a   **wedyn**   **mae**   **nhw**   **yn**   **dod**   **â**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *come.V.INFIN*   *with.PREP*

yr   **addiction^E**   **allan**   **ohona**   **chdi**   **dw**   **i**
the.DET.DEF   *addiction.N.SG*   *out.ADV*   *unk*   *you.PRON.2S*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*

feddwl
think.V.INFIN+SM

and then they take the addiction out of you, I think.

(77) OLW: oh@s:cym&eng nes i # sti ar um@s:cym&eng # rhaglen S_pedwar_C .

OLW: oh$_E^C$ **nes**   **i**   **sti**   **ar**   **um$_E^C$**   **rhaglen**
aut: *oh.IM*   *nearer.ADJ.COMP*   *to.PREP*   *you_know.IM*   *on.PREP*   *um.IM*   *programme.N.F.SG*

S_pedwar_C
name

oh, I did, you know, a programme on S4C.

(78)   OLW: oedd (y)na ryw foy@s:cym&eng +// .

OLW: oedd   **yna**   **ryw**   **foy**$_E^C$
aut: *be.V.3S.IMPERF* *there.ADV* *some.PREQ+SM* *boy.N.SG+SM*

there was some bloke.

(79)   OLW: dw (ddi)m gwybod os ti gwybod pwy ydy o .

OLW: dw   **ddim**   **gwybod**   **os**   **ti**   **gwybod**   **pwy**
aut: *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *know.V.INFIN* *if.CONJ* *you.PRON.2S* *know.V.INFIN* *who.PRON*

ydy   **o**
be.V.3S.PRES *he.PRON.M.3S*

I don't know if you know who he is.

(80)   OLW: ryw foy@s:cym&eng Cymraeg yma .

OLW: ryw   **foy**$_E^C$ **Cymraeg**   **yma**
aut: *some.PREQ+SM* *boy.N.SG+SM* *Welsh.N.F.SG* *here.ADV*

this Welsh bloke.

(81)   OLW: ac oedd o (y)n hypnoteiddio pawb .

OLW: ac   **oedd**   **o**   **yn**   **hypnoteiddio**   **pawb**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT* *hypnotise.V.INFIN* *everyone.PRON*

and he was hypnotising everyone.

(82)   TRE: mae (y)na lot@s:cym&eng o bobl Cymraeg .

TRE: mae   **yna**   **lot**$_E^C$ **o**   **bobl**   **Cymraeg**
aut: *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *lot.N.SG* *of.PREP* *people.N.F.SG+SM* *Welsh.N.F.SG*

there are a lot of Welsh people.

(83)   OLW: <y sioe anhygoel> ["] neu rywbeth o (y)r &e [/] o (y)r enw (y)r sioe .

OLW: y   **sioe**   **anhygoel**   **neu**   **rywbeth**   **o**
aut: *the.DET.DEF* *show.N.F.SG* *incredible.ADJ* *or.CONJ* *something.N.M.SG+SM* *of.PREP*

yr   **o**   **yr**   **enw**   **yr**   **sioe**
the.DET.DEF *of.PREP* *the.DET.DEF* *name.N.M.SG* *the.DET.DEF* *show.N.F.SG*

"the amazing show" or something was the show's name.

(84)   TRE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # hmm@s:cym&eng .

TRE: oh$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **hmm**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*   *hmm.IM*

(85)   OLW: ac o'n i (y)n yr audience@s:eng # yn hwnna .

OLW: ac   **o'n**   **i**   **yn**   **yr**   **audience**^{E}
aut: *and.CONJ* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *in.PREP* *the.DET.DEF* *audience.N.SG*

yn   **hwnna**
PRT.[or].in.PREP *that.PRON.DEM.M.SG*

and I was in the audience for that.

(86)   TRE: +< yeah@s:cym&eng .

      TRE: $\mathbf{yeah}_E^C$
      aut: *yeah.ADV*

(87)   OLW: ac oedd o (ddi)m yn gallu <hypnotise_io@s:eng+cym fi> [=! laugh] .

      OLW: ac   **oedd**   **o**   **ddim**   **yn** **gallu**
      aut: *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *not.ADV+SM* *PRT* *be_able.V.INFIN*

      hypnotise_io$_C^{E+}$ **fi**
      hypnotise.SV.INFIN *I.PRON.1S+SM*

      and he couldn't hypnotise me.

(88)   OLW: oedd [//] neu oedd o (we)di gallu hypnotise_io@s:eng+cym pawb arall .

      OLW: oedd   **neu**   **oedd**   **o**   **wedi**   **gallu**
      aut: *be.V.3S.IMPERF* *or.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *after.PREP* *be_able.V.INFIN*

      hypnotise_io$_C^{E+}$ **pawb**   **arall**
      hypnotise.SV.INFIN *everyone.PRON* *other.ADJ*

      he could hypnotise everyone else.

(89)   TRE: +< &=laugh .

(90)   OLW: ac oedd o (ddi)m yn gallu wneud # i mi de .

      OLW: ac   **oedd**   **o**   **ddim**   **yn** **gallu**
      aut: *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *not.ADV+SM* *PRT* *be_able.V.INFIN*

      wneud   **i**   **mi**   **de**
      make.V.INFIN+SM *to.PREP* *I.PRON.1S* *be.IM+SM*

      and he couldn't do it to me, eh.

(91)   TRE: +< mmm@s:cym&eng .

      TRE: $\mathbf{mmm}_E^C$
      aut: *mmm.IM*

(92)   OLW: um@s:cym&eng .

      OLW: $\mathbf{um}_E^C$
      aut: *um.IM*

(93)   OLW: so@s:cym&eng (dy)dy pawb ddim yn gallu cael eu hypnoteiddio .

      OLW: $\mathbf{so}_E^C$ **dydy**   **pawb**   **ddim**   **yn** **gallu**   **cael**
      aut: *so.ADV* *be.V.3S.PRES.NEG* *everyone.PRON* *not.ADV+SM* *PRT* *be_able.V.INFIN* *get.V.INFIN*

      eu   **hypnoteiddio**
      their.ADJ.POSS.3P *hypnotise.V.INFIN*

      so not everyone can be hypnotised.

(94) OLW: ond mae raid i chi fod right@s:cym&eng # susceptible@s:eng i hynna .

    OLW: ond   **mae**   **raid**   **i**   **chi**   **fod**
    aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *necessity.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *you.PRON.2P*   *be.V.INFIN+SM*

    right$_E^C$ **susceptible^E**   **i**   **hynna**
    right.ADJ   *susceptible.ADJ*   *to.PREP*   *that.PRON.DEM.SP*

    but you have to be quite susceptible to that.

(95) TRE: mmm@s:cym&eng .

    TRE: mmm$_E^C$
    aut: *mmm.IM*

(96) OLW: +< os dach chi # mor will@s:eng [/] # will@s:eng minded@s:eng .

    OLW: os   **dach**   **chi**   **mor**   **will^E**   **will^E**
    aut: *if.CONJ*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *so.ADV*   *will.V.123SP.FUT*   *will.V.123SP.FUT*

    minded^E
    mind.N.SG+AV

    if you're so will-minded.

(97) OLW: cry iawn .

    OLW: cry   **iawn**
    aut: *strong.ADJ*   *very.ADV*

    very strong.

(98) OLW: (dd)im isio wneud .

    OLW: ddim   **isio**   **wneud**
    aut: *not.ADV+SM*   *want.N.M.SG*   *make.V.INFIN+SM*

    don't want to do it.

(99) TRE: mmm@s:cym&eng .

    TRE: mmm$_E^C$
    aut: *mmm.IM*

(100) OLW: wneith o (ddi)m digwydd de .

    OLW: wneith   **o**   **ddim**   **digwydd**   **de**
    aut: *do.V.3S.FUT+SM*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *happen.V.INFIN*   *be.IM+SM*

    it won't happen, eh.

(101) TRE: oh@s:cym&eng dw i (we)di cael hypnoteiddio .

    TRE: oh$_E^C$ **dw**   **i**   **wedi**   **cael**   **hypnoteiddio**
    aut: *oh.IM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *hypnotise.V.INFIN*

    oh, I've been hypnotised

(102)   `OLW: efo be ?`

     OLW: efo   **be**
     aut: *with.PREP*   *what.INT*

     with what?

(103)   `TRE: gen dyn eh@s:cym&eng .`

     TRE: gen   **dyn**   **eh**$_E^C$
     aut: *with.PREP*   *man.N.M.SG*   *eh.IM*

     by a man, eh.

(104)   `TRE: gen [///] dim i be .`

     TRE: gen   **dim**   **i**   **be**
     aut: *with.PREP*   *nothing.N.M.SG*   *to.PREP*   *what.INT*

     not with what.

(105)   `OLW: +< oh@s:cym&eng na .`

     OLW: oh$_E^C$ **na**
     aut: *oh.IM*   *no.ADV*

     oh, no.

(106)   `OLW: i [/] i [/] i [/] i [/] i be (fe)lly ?`

     OLW: i   **i**   **i**   **i**   **i**   **be**   **felly**
     aut: *to.PREP*   *to.PREP*   *to.PREP*   *to.PREP*   *to.PREP*   *what.INT*   *so.ADV*

     for what, then?

(107)   `TRE: +< <i be> ["] ti feddwl .`

     TRE: i   **be**   **ti**   **feddwl**
     aut: *to.PREP*   *what.INT*   *you.PRON.2S*   *think.V.INFIN+SM*

     for what, you mean.

(108)   `TRE: hmm@s:cym&eng ?`

     TRE: hmm$_E^C$
     aut: *hmm.IM*

(109)   `OLW: i be ?`

     OLW: i   **be**
     aut: *to.PREP*   *what.INT*

     for what?

(110)   `OLW: i ba bwrpas ?`

     OLW: i   **ba**   **bwrpas**
     aut: *to.PREP*   *which.ADJ+SM*   *purpose.N.M.SG+SM*

     for what purpose.

(111)　TRE: fel ran o hwyl .

TRE: fel　　ran　　　　o　　hwyl
aut:　*like.CONJ part.N.F.SG+SM of.PREP fun.N.F.SG*

as a bit of fun.

(112)　OLW: fel rhan o hwyl ?

OLW: fel　　rhan　　　o　　hwyl
aut:　*like.CONJ part.N.F.SG of.PREP fun.N.F.SG*

as a bit of fun?

(113)　TRE: yeah@s:cym&eng .

TRE: yeah$_E^C$
aut:　*yeah.ADV*

(114)　TRE: <mewn students@s:cym&eng union@s:eng> [?]　.

TRE: mewn　students$_E^C$　　union^E
aut:　*in.PREP student.N.SG+PL union.N.SG*

in the students union.

(115)　OLW: +< a be wnaeth ddigwydd ?

OLW: a　　　be　　wnaeth　　　ddigwydd
aut:　*and.CONJ what.INT do.V.3S.PAST+SM happen.V.INFIN+SM*

and what happened?

(116)　TRE: mewn [?]　students@s:cym&eng union@s:eng .

TRE: mewn　students$_E^C$　　union^E
aut:　*in.PREP student.N.SG+PL union.N.SG*

in the students union.

(117)　OLW: a be wnaeth ddigwydd ?

OLW: a　　　be　　wnaeth　　　ddigwydd
aut:　*and.CONJ what.INT do.V.3S.PAST+SM happen.V.INFIN+SM*

and what happened?

(118)　TRE: well@s:cym&eng roid fi allan de efo be group@s:cym&eng o [?]　ryw wyth arall .

TRE: well$_E^C$　roid　　　　　　　　　　　　　fi　　　allan　de
aut:　*well.ADV give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM I.PRON.1S+SM out.ADV be.IM+SM*

efo　　　be　　group$_E^C$　　　　　o
with.PREP what.INT group.N.SG.[or].croup.N.SG+SM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP

ryw　　　wyth　　arall
some.PREQ+SM eight.NUM other.ADJ

well, [I was] put out with, what, a group of about eight others.

15

(119)　OLW: yeah@s:cym&eng .

　　　OLW: yeah$_E^C$
　　　aut: *yeah.ADV*

(120)　TRE: a wedyn wnaeth o # mynd â ni (y)n‿ôl .

　　　TRE: a   **wedyn**   **wnaeth**   **o**   **mynd**   **â**
　　　aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *do.V.3S.PAST+SM* *he.PRON.M.3S* *go.V.INFIN* *with.PREP*

　　　ni   **yn‿ôl**
　　　we.PRON.1P *back.ADV*

　　　and then he took us back.

(121)　TRE: yn un peth wnaeth o fynd â ni (y)n‿ôl # i # ysgol # gynradd .

　　　TRE: yn **un**   **peth**   **wnaeth**   **o**   **fynd**   **â**
　　　aut: *PRT* *one.NUM* *thing.N.M.SG* *do.V.3S.PAST+SM* *of.PREP* *go.V.INFIN+SM* *with.PREP*

　　　ni   **yn‿ôl**   **i**   **ysgol**   **gynradd**
　　　we.PRON.1P *back.ADV* *to.PREP* *school.N.F.SG* *primary.ADJ+SM*

　　　one thing he did was take us back to primary school.

(122)　OLW: yeah@s:cym&eng .

　　　OLW: yeah$_E^C$
　　　aut: *yeah.ADV*

(123)　TRE: a deud bod ni (y)n # dechrau ysgol am y tro cynta .

　　　TRE: a   **deud**   **bod**   **ni**   **yn** **dechrau**   **ysgol**
　　　aut: *and.CONJ* *say.V.INFIN* *be.V.INFIN* *we.PRON.1P* *PRT* *begin.V.INFIN* *school.N.F.SG*

　　　am   **y**   **tro**   **cynta**
　　　for.PREP *that.PRON.REL* *turn.N.M.SG* *first.ORD*

　　　and say that we were starting school for the first time.

(124)　TRE: a sut oedden ni fod i bihafio .

　　　TRE: a   **sut**   **oedden**   **ni**   **fod**   **i**   **bihafio**
　　　aut: *and.CONJ* *how.INT* *be.V.1P.IMPERF* *we.PRON.1P* *be.V.INFIN+SM* *to.PREP* *behave.V.INFIN*

　　　and how we were supposed to behave.

(125)　OLW: yeah@s:cym&eng .

　　　OLW: yeah$_E^C$
　　　aut: *yeah.ADV*

(126)　TRE: wedyn wnaeth o +.. .

　　　TRE: wedyn   **wnaeth**   **o**
　　　aut: *afterwards.ADV* *do.V.3S.PAST+SM* *he.PRON.M.3S*

　　　then he did ...

(127)   TRE: be arall wnaeth o ?

TRE: **be**   **arall**   **wnaeth**   **o**
aut: *what.INT other.ADJ do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S*

what else did he do?

(128)   TRE: wnaeth o # dod â saith o ni allan rwng bob peth .

TRE: **wnaeth**   **o**   **dod**   **â**   **saith**   **o**
aut: *do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S come.V.INFIN with.PREP seven.NUM of.PREP*

ni   **allan**   **rwng**   **bob**   **peth**
we.PRON.1P out.ADV between.PREP+SM each.PREQ+SM thing.N.M.SG

he brought seven of us out all told.

(129)   TRE: a roid un hogan i_fewn iddo fo .

TRE: **a**   **roid**   **un**   **hogan**   **i_fewn**   **iddo**
aut: *and.CONJ give.V.INFIN+SM one.NUM girl.N.F.SG in.PREP to_him.PREP+PRON.M.3S*

fo
he.PRON.M.3S

and put one girl into it.

(130)   TRE: a deud (wr)thi [//] gofyn iddi be oedd ei ## er@s:cym&eng ffrwyth oedd hi
(y)n licio orau .

TRE: **a**   **deud**   **wrthi**   **gofyn**
aut: *and.CONJ say.V.INFIN to_her.PREP+PRON.F.3S ask.V.3S.PRES.[or].ask.V.2S.IMPER.[or].ask.V.INFIN*

iddi   **be**   **oedd**   **ei**   **er$_E^C$**   **ffrwyth**
to_her.PREP+PRON.F.3S what.INT be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S er.IM fruit.N.M.SG

oedd   **hi**   **yn licio**   **orau**
be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT like.V.INFIN best.ADJ.SUP+SM

and asked her what fruit she liked best.

(131)   TRE: hithau (y)n deud bod hi (y)n licio orange@s:cym&eng .

TRE: **hithau**   **yn deud**   **bod**   **hi**   **yn licio**
aut: *she.PRON.EMPH.F.3S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT like.V.INFIN*

orange$_E^C$
orange.N.SG

she said she liked oranges.

(132)   OLW: yeah@s:cym&eng .

OLW: **yeah$_E^C$**
aut: *yeah.ADV*

(133)   TRE: &=tut a dyma hi (y)n [///] mae o (y)n roid # lemon@s:cym&eng iddi .

TRE: **a**   **dyma**   **hi**   **yn**   **mae**   **o**   **yn**
aut: *and.CONJ this_is.ADV she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT*

roid   **lemon$_E^C$**   **iddi**
give.V.INFIN+SM lemon.N.SG to_her.PREP+PRON.F.3S

and he gave her a lemon.

(134)   TRE: a deud mai orange@s:cym&eng oedd hi .

TRE: a   **deud**   **mai**   **orange**$_E^C$ **oedd**
aut: *and.CONJ*   *say.V.INFIN*   *that_it_is.CONJ.FOCUS*   *orange.N.SG*   *be.V.3S.IMPERF*

hi
she.PRON.F.3S

and said it was an orange.

(135)   TRE: a mae (y)n dechrau slatsio [?] y [/] y lemon@s:cym&eng a meddwl mai orange@s:cym&eng oedd o .

TRE: a   **mae**   **yn**   **dechrau**   **slatsio**   **y**   **y**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *begin.V.INFIN*   *unk*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*

lemon$_E^C$ **a**   **meddwl**   **mai**   **orange**$_E^C$ **oedd**
lemon.N.SG   *and.CONJ*   *think.V.INFIN*   *that_it_is.CONJ.FOCUS*   *orange.N.SG*   *be.V.3S.IMPERF*

o
he.PRON.M.3S

and she starts eating the lemon and thinking it's an orange.

(136)   OLW: oh@s:cym&eng na .

OLW: oh$_E^C$ **na**
aut: *oh.IM*   *no.ADV*

oh no.

(137)   TRE: mmm@s:cym&eng .

TRE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(138)   TRE: gwir .

TRE: gwir
aut: *true.ADJ*

true.

(139)   OLW: oh@s:cym&eng iesgob .

OLW: oh$_E^C$ **iesgob**
aut: *oh.IM*   *unk*

oh blimey.

(140)   TRE: a wedyn # peth ydy # ti [///] mae nhw [///] dw (ddi)m (gwy)bod [?] +// .

TRE: a   **wedyn**   **peth**   **ydy**   **ti**   **mae**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *thing.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *you.PRON.2S*   *be.V.3S.PRES*

nhw   **dw**   **ddim**   **gwybod**
they.PRON.3P   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *know.V.INFIN*

and then the thing is .. . they're, dunno.

(141)   TRE: ia ti (ddi)m (we)di bod o_danodd naddo ?

TRE: ia   ti   ddim   wedi   bod
aut: yes.ADV you.PRON.2S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN

o_danodd naddo
unk   no.ADV.PAST

yes, you haven't been under, have you?

(142)   TRE: ond y peth ydy pan ti o_dan y peth yma .

TRE: ond   y   peth   ydy   pan   ti   o_dan
aut: but.CONJ the.DET.DEF thing.N.M.SG be.V.3S.PRES when.CONJ you.PRON.2S under.PREP

y   peth   yma
the.DET.DEF thing.N.M.SG here.ADV

but the thing is, when you're under this thing.

(143)   OLW: yeah@s:cym&eng .

OLW: yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV

(144)   TRE: xxx ni [?]   .

TRE: ni
aut: we.PRON.1P

[...] us .

(145)   TRE: wyt ti yna .

TRE: wyt   ti   yna
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S there.ADV

you're there.

(146)   TRE: a dwyt ti (ddi)m yna .

TRE: a   dwyt   ti   ddim   yna
aut: and.CONJ be.V.2S.PRES.NEG you.PRON.2S not.ADV+SM there.ADV

and you're not there.

(147)   TRE: hynny ydy +/ .

TRE: hynny   ydy
aut: that.PRON.DEM.SP be.V.3S.PRES

that is.

(148)   OLW: subconscious@s:eng ti (ddi)m +.. .

OLW: subconscious^E ti   ddim
aut: subconscious.ADJ you.PRON.2S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM

subconsciously you're not ...

(149) OLW: mae hanner ohono chdi (y)n meddwl bod chdi # y person@s:cym&eng mae
er@s:cym&eng nhw yn ddeud .

OLW:	**mae**	**hanner**	**ohono**		**chdi**	**yn**	**meddwl**
aut:	*be.V.3S.PRES*	*half.N.M.SG*	*from_him.PREP+PRON.M.3S*		*you.PRON.2S*	*PRT*	*think.V.INFIN*

bod	**chdi**	**y**	**person**$_E^C$	**mae**	**er**$_E^C$	**nhw**	**yn**
be.V.INFIN	*you.PRON.2S*	*the.DET.DEF*	*person.N.SG*	*be.V.3S.PRES*	*er.IM*	*they.PRON.3P*	*PRT*

ddeud
say.V.INFIN+SM

half of you thinks you're the person they say.

(150) OLW: ond ti (y)n gwybod subconsciously@s:eng hefyd bod (dy)dy o (ddi)m
quite@s:cym&eng yn iawn yeah@s:cym&eng ?

OLW:	**ond**	**ti**	**yn**	**gwybod**	**subconsciously**^{E}
aut:	*but.CONJ*	*you.PRON.2S*	*PRT*	*know.V.INFIN*	*subconscious.ADJ+ADV.[or].subconsciously.ADV*

hefyd	**bod**	**dydy**	**o**	**ddim**	**quite**$_E^C$	**yn**	**iawn**
also.ADV	*be.V.INFIN*	*be.V.3S.PRES.NEG*	*he.PRON.M.3S*	*not.ADV+SM*	*quite.ADV*	*PRT*	*OK.ADV*

yeah$_E^C$
yeah.ADV

but you know subconsciously also that it's not quite right, yeah?

(151) TRE: +< yeah@s:cym&eng .

TRE:	**yeah**$_E^C$
aut:	*yeah.ADV*

(152) OLW: ddim yn teimlo (y)n iawn rywsut .

OLW:	**ddim**	**yn**	**teimlo**	**yn**	**iawn**	**rywsut**
aut:	*not.ADV+SM*	*PRT*	*feel.V.INFIN*	*PRT*	*OK.ADV*	*somehow.ADV+SM*

doesn't feel right somehow.

(153) TRE: yeah@s:cym&eng xxx .

TRE:	**yeah**$_E^C$
aut:	*yeah.ADV*

(154) OLW: +< oedd gynno chdi (ddi)m control@s:eng ar dy # senses@s:cym&eng chdi
yeah@s:cym&eng ?

OLW:	**oedd**	**gynno**	**chdi**	**ddim**
aut:	*be.V.3S.IMPERF*	*with_him.PREP+PRON.M.3S*	*you.PRON.2S*	*nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*

control^E	**ar**	**dy**	**senses**$_E^C$	**chdi**	**yeah**$_E^C$
control.SV.INFIN	*on.PREP*	*your.ADJ.POSS.2S*	*unk*	*you.PRON.2S*	*yeah.ADV*

you had no control of your senses, yeah?

(155) TRE: oh@s:cym&eng mae o (y)n # beth xxx +/ .

TRE:	**oh**$_E^C$	**mae**	**o**	**yn**	**beth**
aut:	*oh.IM*	*be.V.3S.PRES*	*he.PRON.M.3S*	*PRT*	*what.INT*

oh, it's a [...] thing ...

(156) OLW: +< ond wyt ti (y)n ymwybodol hefyd bod [/] bod rywbeth ddim
quite@s:cym&eng yn iawn hefyd ?

OLW: ond **wyt** **ti** **yn** **ymwybodol** **hefyd** **bod**
aut: *but.CONJ* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *PRT* *conscious.ADJ* *also.ADV* *be.V.INFIN*

bod **rywbeth** **ddim** **quite**$_E^C$ **yn** **iawn**
be.V.INFIN *something.N.M.SG+SM* *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM* *quite.ADV* *PRT* *OK.ADV*

hefyd
also.ADV

but you're conscious as well that something's not quite right too.

(157) TRE: yeah@s:cym&eng a bod chdi <(ddi)m yn gwybod bod> [?] &ox &box &box [/]
bod chdi byw a pethau felly te .

TRE: yeah$_E^C$ **a** **bod** **chdi** **ddim** **yn** **gwybod**
aut: *yeah.ADV* *and.CONJ* *be.V.INFIN* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN*

bod **bod** **chdi** **byw** **a** **pethau** **felly** **te**
be.V.INFIN *be.V.INFIN* *you.PRON.2S* *live.V.INFIN* *and.CONJ* *things.N.M.PL* *so.ADV* *be.IM*

yeah and that you don't know that you're alive and things like that, eh.

(158) OLW: yeah@s:cym&eng .

OLW: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(159) TRE: ond # mae o stad hynod o # rhyfedd de .

TRE: ond **mae** **o** **stad** **hynod** **o**
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *estate.N.F.SG* *remarkable.ADJ* *of.PREP*

rhyfedd **de**
strange.ADJ *be.IM+SM*

but it's a very strange state, eh.

(160) OLW: ia .

OLW: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(161) TRE: bod chdi rhwng dau fyd felly te .

TRE: bod **chdi** **rhwng** **dau** **fyd** **felly** **te**
aut: *be.V.INFIN* *you.PRON.2S* *between.PREP* *two.NUM.M* *world.N.M.SG+SM* *so.ADV* *be.IM*

that you're between two worlds then, eh.

(162) OLW: (ba)sa chi (y)n # mynd am hynna eto ?

OLW: basa **chi** **yn** **mynd** **am** **hynna** **eto**
aut: *be.V.1S.PLUPERF* *you.PRON.2P* *PRT* *go.V.INFIN* *for.PREP* *that.PRON.DEM.SP* *again.ADV*

would you go for that again?

(163) TRE: ah@s:cym&eng [?] hwyl te .

TRE: ah$_E^C$ hwyl te
aut: *ah.IM fun.N.F.SG be.IM*

ah, fun, eh.

(164) TRE: a os basa # gen i # ryw fath o broblem@s:cym&eng basa rhaid i mi ddod allan
ohono fo ella .

TRE: a os basa gen i ryw
aut: *and.CONJ if.CONJ be.V.1S.PLUPERF with.PREP I.PRON.1S some.PREQ+SM*

fath o broblem$_E^C$ basa rhaid i
type.N.F.SG+SM of.PREP problem.N.SG+SM be.V.1S.PLUPERF necessity.N.M.SG to.PREP

mi ddod allan ohono fo ella
I.PRON.1S come.V.INFIN+SM out.ADV from_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S maybe.ADV

and if I had some kind of problem I needed to get out of perhaps

(165) TRE: dw i (ddi)m yn gwybod .

TRE: dw i ddim yn gwybod
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN*

I don't know.

(166) OLW: hmm@s:cym&eng .

OLW: hmm$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(167) OLW: oh@s:cym&eng mae lot@s:cym&eng wedi mynd (he)fyd .

OLW: oh$_E^C$ mae lot$_E^C$ wedi mynd hefyd
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES lot.N.SG after.PREP go.V.INFIN also.ADV*

oh, a lot have gone too.

(168) OLW: um@s:cym&eng efo stopio ysmygu do .

OLW: um$_E^C$ efo stopio ysmygu do
aut: *um.IM with.PREP stop.V.INFIN smoke.V.INFIN yes.ADV.PAST*

with stopping smoking, yes.

(169) TRE: <well@s:cym&eng (dy)dy o (ddi)m problem@s:cym&eng i hynna de> [?] .

TRE: well$_E^C$ dydy o ddim problem$_E^C$ i
aut: *well.ADV be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM problem.N.SG to.PREP*

hynna de
that.PRON.DEM.SP be.IM+SM

well it's not a problem for that, eh.

(170) OLW: +< a (dy)dyn [/] a (dy)dyn [/] a (dy)dyn nhw (ddi)m (we)di # gallu
er@s:cym&eng stopio wedyn .

OLW: a   **dydyn**   **a**   **dydyn**   **a**   **dydyn**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3P.PRES.NEG*   *and.CONJ*   *be.V.3P.PRES.NEG*   *and.CONJ*   *be.V.3P.PRES.NEG*

nhw   **ddim**   **wedi**   **gallu**   **er$_E^C$**   **stopio**   **wedyn**
they.PRON.3P   *not.ADV+SM*   *after.PREP*   *be_able.V.INFIN*   *er.IM*   *stop.V.INFIN*   *afterwards.ADV*

and they haven't been able to stop afterwards.

(171) TRE: ia (doe)s gennyn nhw (ddi)m willpower@s:eng wneud pethau de .

TRE: ia   **does**   **gennyn**   **nhw**   **ddim**   **willpower^E**
aut: *yes.ADV*   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *unk*   *they.PRON.3P*   *not.ADV+SM*   *willpower.N.SG*

wneud   **pethau**   **de**
make.V.INFIN+SM   *things.N.M.PL*   *be.IM+SM*

yes, they don't have the willpower to do things, eh.

(172) TRE: xxx raid i chdi gael willpower@s:eng i wneud o (he)fyd de .

TRE: raid   **i**   **chdi**   **gael**   **willpower^E**   **i**
aut: *necessity.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *you.PRON.2S*   *get.V.INFIN+SM*   *willpower.N.SG*   *to.PREP*

wneud   **o**   **hefyd**   **de**
make.V.INFIN+SM   *he.PRON.M.3S*   *also.ADV*   *be.IM+SM*

you need willpower to do it as well, eh.

(173) OLW: yeah@s:cym&eng ond dw i (y)n meddwl mai +// .

OLW: yeah$_E^C$ **ond**   **dw**   **i**   **yn**   **meddwl**   **mai**
aut: *yeah.ADV*   *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *think.V.INFIN*   *that_it_is.CONJ.FOCUS*

yeah, but I think that ...

(174) OLW: fedrith o (ddi)m just@s:cym&eng bod all@s:eng in@s:eng the@s:eng mind@s:eng
na .

OLW: fedrith   **o**   **ddim**   **just$_E^C$**   **bod**   **all^E**   **in^E**
aut: *be_able.V.3S.FUT+SM*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *just.ADV*   *be.V.INFIN*   *all.ADJ*   *in.PREP*

the^E   **mind^E**   **na**
the.DET.DEF   *mind.N.SG*   *no.ADV*

it can't just be all in the mind, can it.

(175) OLW: os wyt ti (y)n gael # cravings@s:eng .

OLW: os   **wyt**   **ti**   **yn**   **gael**   **cravings^E**
aut: *if.CONJ*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *get.V.INFIN+SM*   *unk*

if you get cravings.

(176) OLW: mae hynna dydy .

OLW: mae   **hynna**   **dydy**
aut: *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.SP*   *be.V.3S.PRES.NEG*

there's that, isn't there.

(177) OLW: ti (ddi)m yn meddwl bod o (y)na .

OLW: ti　　　　**ddim**　　**yn**　**meddwl**　　**bod**　　　**o**　　　　**yna**
aut:　*you.PRON.2S*　*not.ADV+SM*　*PRT*　*think.V.INFIN*　*be.V.INFIN*　*he.PRON.M.3S*　*there.ADV*

you don't think it's there.

(178) TRE: +< xx .

(179) OLW: mae o actually@s:eng yna dydy .

OLW: mae　　　　**o**　　　　　**actually**[E]　　**yna**　　　**dydy**
aut:　*be.V.3S.PRES*　*he.PRON.M.3S*　*actual.ADJ+ADV*　*there.ADV*　*be.V.3S.PRES.NEG*

it actually is there, isn't it.

(180) TRE: ond mae (y)na ryw # &baθ [//] ryw fechanism@s:eng yn [/] yn dy gorff di yn
wneud i chdi gael craving@s:eng toes .

TRE: ond　　　**mae**　　　　**yna**　　　**ryw**　　　　　**ryw**　　　　　**fechanism**[E]
aut:　*but.CONJ*　*be.V.3S.PRES*　*there.ADV*　*some.PREQ+SM*　*some.PREQ+SM*　*unk*

yn　　　　　**yn**　　　　　　**dy**　　　　　**gorff**　　　　**di**　　　　**yn**
PRT.[or].in.PREP　*PRT.[or].in.PREP*　*your.ADJ.POSS.2S*　*body.N.M.SG+SM*　*you.PRON.2S+SM*　*PRT*

wneud　　　　**i**　　　**chdi**　　　**gael**　　　　**craving**[E]　　　**toes**
make.V.INFIN+SM　*to.PREP*　*you.PRON.2S*　*get.V.INFIN+SM*　*crave.SV.INFIN+ASV*　*unk*

but there's some mechanism in your body that makes you get a craving, isn't there.

(181) OLW: +< mmm@s:cym&eng .

OLW: mmm$_E^C$
aut:　*mmm.IM*

(182) OLW: a mae rai pobl yn gallu mynd [/] mynd mwy addicted@s:eng na pobl eraill
hefyd so@s:cym&eng +.. .

OLW: a　　　　**mae**　　　　**rai**　　　　　**pobl**　　　　**yn**　**gallu**　　　　**mynd**
aut:　*and.CONJ*　*be.V.3S.PRES*　*some.PREQ+SM*　*people.N.F.SG*　*PRT*　*be_able.V.INFIN*　*go.V.INFIN*

mynd　　　　**mwy**　　　　**addicted**[E]　　**na**　　　**pobl**　　　　**eraill**
go.V.INFIN　*more.ADJ.COMP*　*addict.SV.INFIN+AV*　*(n)or.CONJ*　*people.N.F.SG*　*others.PRON*

hefyd　　**so**$_E^C$
also.ADV　*so.ADV*

and some people can get more addicted than other people as well so...

(183) TRE: ia ond peth ydy os xx medri di # roi dy feddwl i wneud rywbeth # da neu
drwg .

TRE: ia　　　**ond**　　　**peth**　　　　**ydy**　　　　**os**　　　**medri**
aut:　*yes.ADV*　*but.CONJ*　*thing.N.M.SG*　*be.V.3S.PRES*　*if.CONJ*　*be_able.V.2S.PRES*

di　　　　　　　　　**roi**　　　　　　**dy**　　　　　**feddwl**
you.PRON.2S+SM　*give.V.INFIN+SM*　*your.ADJ.POSS.2S*　*think.V.INFIN+SM.[or].thought.N.M.SG+SM*

i　　　**wneud**　　　　**rywbeth**　　　　　**da**　　　**neu**　　　**drwg**
to.PREP　*make.V.INFIN+SM*　*something.N.M.SG+SM*　*good.ADJ*　*or.CONJ*　*bad.ADJ*

yes, but the thing is, if you can put your mind to doing something, good or bad.

(184) TRE: dw i meddwl medri di # wneud o de .

TRE: dw   **i**   **meddwl**   **medri**   **di**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*   *be_able.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S+SM*

wneud   **o**   **de**
make.V.INFIN+SM   *he.PRON.M.3S*   *be.IM+SM*

I think you can do it, eh.

(185) OLW: hmm@s:cym&eng .

OLW: hmm$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(186) TRE: be bynnag (y)dy o .

TRE: be   **bynnag**   **ydy**   **o**
aut: *what.INT*   *-ever.ADJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*

whatever it is.

(187) OLW: mae sure@s:cym&eng de ond um@s:cym&eng +.. .

OLW: mae   **sure$_E^C$**   **de**   **ond**   **um$_E^C$**
aut: *be.V.3S.PRES*   *sure.ADJ*   *be.IM+SM*   *but.CONJ*   *um.IM*

probably, eh, but, um...

(188) OLW: mae mam@s:cym&eng fi yn trio <stopio smocio rŵan de> [=! laugh] .

OLW: mae   **mam$_E^C$**   **fi**   **yn**   **trio**   **stopio**   **smocio**
aut: *be.V.3S.PRES*   *mam.N.SG*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *try.V.INFIN*   *stop.V.INFIN*   *smoke.V.INFIN*

rŵan   **de**
now.ADV   *be.IM+SM*

my mother's trying to stop smoking now, eh.

(189) TRE: +< mmm@s:cym&eng .

TRE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(190) OLW: um@s:cym&eng # mae (y)n anodd iawn de .

OLW: um$_E^C$ **mae**   **yn**   **anodd**   **iawn**   **de**
aut: *um.IM*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *difficult.ADJ*   *very.ADV*   *be.IM+SM*

it's very difficult, eh.

(191) OLW: a mae hi (we)di cut_io@s:eng+cym lawr o [?] be oedd hi .

OLW: a   **mae**   **hi**   **wedi**   **cut_io$_C^{E+}$**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*   *cut.SV.INFIN*

lawr   **o**   **be**   **oedd**   **hi**
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM   *of.PREP*   *what.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*

and she's cut down from what she used to be.

(192) TRE: +< xxx .

(193)   TRE: mmm@s:cym&eng .

     TRE: mmm$_E^C$
     aut: *mmm.IM*

(194)   OLW: ond y mood@s:eng swings@s:eng sydd yn dod efo <trio stopio> [=! laugh] .

     OLW: ond   **y**   **mood^E**   **swings^E** **sydd**   **yn**   **dod**
     aut: *but.CONJ the.DET.DEF mood.N.SG unk   be.V.3S.PRES.REL PRT come.V.INFIN*

     efo   **trio**   **stopio**
     with.PREP try.V.INFIN stop.V.INFIN

     but the mood swings that come with trying to stop.

(195)   OLW: &du (ba)sa well gynno fi y person@s:cym&eng # <dal smocio de> [=! laugh]
     .

     OLW: basa   **well**   **gynno**   **fi**
     aut: *be.V.1S.PLUPERF better.ADJ.COMP+SM with_him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM*

     y   **person$_E^C$** **dal**   **smocio**   **de**
     the.DET.DEF person.N.SG continue.V.INFIN smoke.V.INFIN be.IM+SM

     I'd prefer the person who still smokes, eh.

(196)   TRE: ia ond # wedi deud hynny mae (y)n lladd ei hun .

     TRE: ia   **ond**   **wedi**   **deud**   **hynny**   **mae**   **yn**
     aut: *yes.ADV but.CONJ after.PREP say.V.INFIN that.PRON.DEM.SP be.V.3S.PRES PRT*

     lladd   **ei**   **hun**
     kill.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG

     yes, but having said that, she's killing herself.

(197)   TRE: a mae (y)n lladd chdi <yndy (fe)lly> [?] .

     TRE: a   **mae**   **yn lladd**   **chdi**   **yndy**   **felly**
     aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES PRT kill.V.INFIN you.PRON.2S be.V.3S.PRES.EMPH so.ADV*

     and she's killing you isn't she, then.

(198)   OLW: yndy .

     OLW: yndy
     aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
     yes.

(199)   TRE: drwy wneud (hyn)ny .

     TRE: drwy   **wneud**   **hynny**
     aut: *through.PREP+SM make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP*

     by doing that.

(200)   OLW: mmm@s:cym&eng .

     OLW: mmm$_E^C$
     aut: *mmm.IM*

(201) TRE: xxx .

(202) OLW: ond [/] ond i rywun sy erioed wedi ysmygu o_blaen fath â fi # a chdi hefyd
mae (y)n hawdd i ni farnu hynna dydy .

OLW: ond	ond	i	rywun	sy	erioed
aut: *but.CONJ*	*but.CONJ*	*to.PREP*	*someone.N.M.SG+SM*	*be.V.3S.PRES.REL*	*never.ADV*

wedi	**ysmygu**	**o_blaen**	**fath**	**â**	**fi**	**a**
after.PREP	*smoke.V.INFIN*	*before.ADV*	*type.N.F.SG+SM*	*as.PREP*	*I.PRON.1S+SM*	*and.CONJ*

chdi	**hefyd**	**mae**	**yn**	**hawdd**	**i**	**ni**	**farnu**
you.PRON.2S	*also.ADV*	*be.V.3S.PRES*	*PRT*	*easy.ADJ*	*to.PREP*	*we.PRON.1P*	*judge.V.INFIN+SM*

hynna	**dydy**
that.PRON.DEM.SP	*be.V.3S.PRES.NEG*

but for someone who's never smoked before, like me, and you too, it's easy for us to judge that,
isn't it.

(203) TRE: +< hmm@s:cym&eng .

TRE: hmm$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(204) OLW: mae sure@s:cym&eng (y)dan ni (ddi)m yn gwybod faint mor anodd ydy o i rywun
trio stopio de .

OLW: mae	**sure$_E^C$**	**ydan**	**ni**	**ddim**	**yn**	**gwybod**
aut: *be.V.3S.PRES*	*sure.ADJ*	*be.V.1P.PRES*	*we.PRON.1P*	*not.ADV+SM*	*PRT*	*know.V.INFIN*

faint	**mor**	**anodd**	**ydy**	**o**	**i**	**rywun**
size.N.M.SG+SM	*so.ADV*	*difficult.ADJ*	*be.V.3S.PRES*	*he.PRON.M.3S*	*to.PREP*	*someone.N.M.SG+SM*

trio	**stopio**	**de**
try.V.INFIN	*stop.V.INFIN*	*be.IM+SM*

we probably don't know how difficult it is for someone to try and stop, eh.

(205) TRE: o bosib ond peth ydy te .

TRE: o	**bosib**	**ond**	**peth**
aut: *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*	*possible.ADJ+SM*	*but.CONJ*	*thing.N.M.SG*

ydy	**te**
be.V.3S.PRES	*be.IM*

possibly, but the thing is, eh.

(206) TRE: um@s:cym&eng os medri di # apply_o@s:eng+cym dy hun i (r)ywbeth xxx chdi be
bynnag ydy o mi fedri di wneud o (y)n diwedd .

TRE: um$_E^C$	**os**	**medri**	**di**	**apply_o$_C^{E+}$**	**dy**
aut: *um.IM*	*if.CONJ*	*be_able.V.2S.PRES*	*you.PRON.2S+SM*	*apply.SV.INFIN*	*your.ADJ.POSS.2S*

hun	**i**	**rywbeth**	**chdi**	**be**	**bynnag**	**ydy**
self.PRON.SG	*to.PREP*	*something.N.M.SG+SM*	*you.PRON.2S*	*what.INT*	*-ever.ADJ*	*be.V.3S.PRES*

o	**mi**	**fedri**	**di**	**wneud**	**o**
he.PRON.M.3S	*PRT.AFF*	*be_able.V.2S.PRES+SM*	*you.PRON.2S+SM*	*make.V.INFIN+SM*	*he.PRON.M.3S*

yn	**diwedd**
PRT.[or].in.PREP	*end.N.M.SG*

if you can apply yourself or anything you [...], whatever it is, you can do it in the end.

(207) TRE: does (yn)a (ddi)m fashion@s:cym&eng beth â +"/ .

TRE: does   **yna**   **ddim**   **fashion**$_E^C$ **beth**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *there.ADV*   *not.ADV+SM*   *fashion.N.SG*   *what.INT*

â
as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES

there's no such thing as:

(208) TRE: +" [- eng] I cannot do something .

TRE: I^E **cannot**^{E} **do**^{E} **something**^{E}
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *cannot.V.1S.PRES*   *do.V.INFIN*   *something.PRON*

(209) TRE: dw i (ddi)m yn meddwl .

TRE: dw   **i**   **ddim**   **yn**   **meddwl**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *think.V.INFIN*

I don't think.

(210) TRE: [- eng] if you can do it .

TRE: if^E **you**^{E} **can**^{E} **do**^{E} **it**^{E}
aut: *if.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *can.V.2SP.PRES*   *do.V.INFIN*   *it.PRON.OBJ.3S*

(211) OLW: mmm@s:cym&eng .

OLW: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(212) OLW: positive@s:cym&eng attitude@s:eng positive@s:cym&eng thinking@s:eng ydy o .

OLW: positive$_E^C$ **attitude**^{E} **positive**$_E^C$ **thinking**^{E} **ydy**   **o**
aut: *positive.ADJ*   *attitude.N.SG*   *positive.ADJ*   *think.SV.INFIN+ASV*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*

it's positive attitude, positive thinking.

(213) OLW: ond [?] dw i meddwl na isio support@s:cym&eng gan bobl hefyd de .

OLW: ond   **dw**   **i**   **meddwl**   **na**   **isio**
aut: *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*   *(n)or.CONJ*   *want.N.M.SG*

support$_E^C$ **gan**   **bobl**   **hefyd**   **de**
support.SV.INFIN   *with.PREP*   *people.N.F.SG+SM*   *also.ADV*   *be.IM+SM*

but I think you need support from people too, eh.

(214) TRE: +< mmm@s:cym&eng .

TRE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(215) TRE: oh@s:cym&eng mae hynny <(y)n fantais> [?] yndy .

TRE: oh$_E^C$ **mae**   **hynny**   **yn fantais**   **yndy**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.SP*   *PRT*   *advantage.N.F.SG+SM*   *be.V.3S.PRES.EMPH*

oh, that's an advantage, yes.

(216) OLW: mae hynna (y)n helpu dydy .

OLW: mae   **hynna**   **yn** **helpu**   **dydy**
aut: *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.SP*   *PRT*   *help.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES.NEG*

that helps doesn't it.

(217) TRE: well@s:cym&eng does (y)na ddim ryw group@s:cym&eng # lleol i helpu felly ?

TRE: well$_E^C$ **does**   **yna**   **ddim**
aut: *well.ADV*   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *there.ADV*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*

ryw   **group$_E^C$**   **lleol**   **i**   **helpu**   **felly**
some.PREQ+SM   *group.N.SG.[or].croup.N.SG+SM*   *local.ADJ*   *to.PREP*   *help.V.INFIN*   *so.ADV*

well, isn't there some local group to help, then?

(218) OLW: +< &=cough .

(219) TRE: xxx .

(220) OLW: na well gen +.. .

OLW: na   **well**   **gen**
aut: *no.ADV*   *better.ADJ.COMP+SM*   *with.PREP*

no, [...] prefers ...

(221) OLW: dw i meddwl # (ba)sa well gynno hi wneud o ei hun de .

OLW: dw   **i**   **meddwl**   **basa**   **well**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*   *be.V.1S.PLUPERF*   *better.ADJ.COMP+SM*

gynno   **hi**   **wneud**   **o**   **ei**
with_him.PREP+PRON.M.3S   *she.PRON.F.3S*   *make.V.INFIN+SM*   *of.PREP*   *his.ADJ.POSS.M.3S*

hun   **de**
self.PRON.SG   *be.IM+SM*

I think she'd prefer to do it herself.

(222) OLW: a cael # patches@s:cym&eng yma de .

OLW: a   **cael**   **patches$_E^C$**   **yma**   **de**
aut: *and.CONJ*   *get.V.INFIN*   *unk*   *here.ADV*   *be.IM+SM*

and get these patches, eh.

(223) TRE: +< &=laugh .

(224) OLW: Nicorette@s:cym&eng patches@s:cym&eng a [//] neu (y)r chewing@s:eng gums@s:cym&eng yma de .

OLW: Nicorette$_E^C$ **patches$_E^C$**   **a**   **neu**   **yr**   **chewing^E**
aut: *name*   *unk*   *and.CONJ*   *or.CONJ*   *the.DET.DEF*   *chew.N.SG.GER*

gums$_E^C$ **yma**   **de**
gum.N.SG+PL.[or].cum.PREP+SM+PL   *here.ADV*   *be.IM+SM*

these Nicorette patches and chewings gums, eh.

(225) TRE: oh@s:cym&eng yndy mae [///] geith hi [///] mae (y)na +/ .

TRE: oh$_E^C$ **yndy**   **mae**   **geith**   **hi**   **mae**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES*   *get.V.3S.PRES+SM*   *she.PRON.F.3S*   *be.V.3S.PRES*

yna
there.ADV

oh yes, there's ...

(226) OLW: <mae hynna wedi> [?] helpu rywfaint dydy .

OLW: **mae**   **hynna**   **wedi**   **helpu**   **rywfaint**
aut: *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.SP*   *after.PREP*   *help.V.INFIN*   *amount.N.M.SG+SM*

dydy
be.V.3S.PRES.NEG

that has helped a little, hasn't it.

(227) TRE: wn i (ddi)m .

TRE: **wn**   **i**   **ddim**
aut: *know.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*

I don't know.

(228) TRE: ond wedi deud hynny mae (y)na bethau fel # er@s:cym&eng helplines@s:eng ar y phone@s:cym&eng a peth felly toes .

TRE: **ond**   **wedi**   **deud**   **hynny**   **mae**   **yna**
aut: *but.CONJ*   *after.PREP*   *say.V.INFIN*   *that.PRON.DEM.SP*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*

bethau   **fel**   **er**$_E^C$ **helplines**^{E} **ar**   **y**   **phone**$_E^C$ **a**
things.N.M.PL+SM   *like.CONJ*   *er.IM*   *unk*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *phone.N.SG*   *and.CONJ*

peth   **felly**   **toes**
thing.N.M.SG   *so.ADV*   *unk*

but having said that, there are things like helplines on the phone and things like that, aren't there.

(229) OLW: oes ond um@s:cym&eng (dy)dy pawb +// .

OLW: **oes**   **ond**   **um**$_E^C$ **dydy**   **pawb**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*   *but.CONJ*   *um.IM*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *everyone.PRON*

yes, but everyone isn't ...

(230) OLW: mae nhw shy@s:cym&eng .

OLW: **mae**   **nhw**   **shy**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *shy.ADJ*

they're shy.

(231) OLW: (dy)dy pawb (dd)im isio # ring_io@s:eng+cym [?] .

OLW: **dydy**   **pawb**   **ddim**   **isio**   **ring_io**$_C^{E+}$
aut: *be.V.3S.PRES.NEG*   *everyone.PRON*   *not.ADV+SM*   *want.N.M.SG*   *unk*

not everyone wants to ring.

(232) OLW: (dy)dyn nhw (ddi)m yn gweld o fel addiction@s:eng # mawr .

OLW: dydyn   **nhw**   **ddim**   **yn**   **gweld**   **o**   **fel**
aut: *be.V.3P.PRES.NEG*   *they.PRON.3P*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *see.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *like.CONJ*

addiction^E   **mawr**
addiction.N.SG   *big.ADJ*

they don't see it as a big addiction.

(233) TRE: mmm@s:cym&eng .

TRE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(234) OLW: na(g) (y)dy rai pobl .

OLW: nag   **ydy**   **rai**   **pobl**
aut: *than.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *some.PREQ+SM*   *people.N.F.SG*

do they, some people

(235) TRE: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ond er@s:cym&eng # &kən # gynta byd mae nhw (y)n weld o &ma &də am be ydy o .

TRE: yeah$_E^C$ **yeah$_E^C$**   **ond**   **er$_E^C$**   **gynta**   **byd**   **mae**
aut: *yeah.ADV*   *yeah.ADV*   *but.CONJ*   *er.IM*   *first.ORD+SM*   *world.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*

nhw   **yn**   **weld**   **o**   **am**   **be**   **ydy**
they.PRON.3P   *PRT*   *see.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*   *for.PREP*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*

o
he.PRON.M.3S

yeah, yeah, but the sooner the better that they see it for what it is.

(236) TRE: mae nhw hanner ffordd xxx .

TRE: mae   **nhw**   **hanner**   **ffordd**
aut: *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *half.N.M.SG*   *way.N.F.SG*

they're halfway [...].

(237) OLW: +< mmm@s:cym&eng # ond ti (ddi)m yn meddwl bod o (y)n idea@s:cym&eng da wan .

OLW: mmm$_E^C$ **ond**   **ti**   **ddim**   **yn**   **meddwl**   **bod**
aut: *mmm.IM*   *but.CONJ*   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *think.V.INFIN*   *be.V.INFIN*

o   **yn**   **idea$_E^C$**   **da**   **wan**
he.PRON.M.3S   *PRT*   *idea.N.SG*   *good.ADJ*   *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*

but don't you think it's a good idea now.

(238) OLW: mae (y)r government@s:eng # yn um@s:cym&eng stopio +// .

OLW: mae   **yr**   **government^E**   **yn**   **um$_E^C$**   **stopio**
aut: *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *government.N.SG*   *PRT.[or].in.PREP*   *um.IM*   *stop.V.INFIN*

the government is stopping ...

(239) OLW: mae nhw mynd i trio gael # cafes@s:cym&eng a (y)r pubs@s:cym&eng yma a
stop@s:cym&eng +// .

OLW: mae   **nhw**   **mynd**   **i**   **trio**   **gael**   **cafes$_E^C$**
aut: *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *try.V.INFIN*   *get.V.INFIN+SM*   *unk*

a   **yr**   **pubs$_E^C$**   **yma**   **a**   **stop$_E^C$**
and.CONJ   *the.DET.DEF*   *pub.N.SG+PL*   *here.ADV*   *and.CONJ*   *stop.SV.INFIN*

they're going to try and get these cafes and pubs and stop ...

(240) OLW: dim smocio dydy .

OLW: dim   **smocio**   **dydy**
aut: *not.ADV*   *smoke.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES.NEG*

no smoking, aren't they.

(241) OLW: ban_io@s:eng+cym .

OLW: ban_io$_C^{E+}$
aut: *ban.SV.INFIN.[or].pan.ADJ+SM*

banning.

(242) TRE: yn Lloegr yeah@s:cym&eng ?

TRE: yn   **Lloegr**   **yeah$_E^C$**
aut: *PRT.[or].in.PREP*   *England.N.F.SG.PLACE*   *yeah.ADV*

in England, yeah?

(243) OLW: mae nhw [///] na mae nhw mynd i trio wneud o fa(n) (y)ma hefyd .

OLW: mae   **nhw**   **na**   **mae**   **nhw**   **mynd**   **i**
aut: *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT.NEG*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

trio   **wneud**   **o**   **fan**   **yma**   **hefyd**
try.V.INFIN   *make.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*   *place.N.MF.SG+SM*   *here.ADV*   *also.ADV*

no, they're going to try and do it here too.

(244) TRE: oh@s:cym&eng ia rywbeth arall ydy hynna .

TRE: oh$_E^C$ **ia**   **rywbeth**   **arall**   **ydy**   **hynna**
aut: *oh.IM*   *yes.ADV*   *something.N.M.SG+SM*   *other.ADJ*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.SP*

oh, yes, that's something else.

(245) TRE: mae nhw deud xxx Lloegr .

TRE: mae   **nhw**   **deud**   **Lloegr**
aut: *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *say.V.INFIN*   *England.N.F.SG.PLACE*

they're saying [...] England.

(246) OLW: +< yn diwedd de .

OLW: yn   **diwedd**   **de**
aut: *PRT.[or].in.PREP*   *end.N.M.SG*   *be.IM+SM*

in the end, eh.

(247) TRE: Lloegr sy (we)di pasio deddf +/ .

TRE: Lloegr   **sy**   **wedi**   **pasio**   **deddf**
aut: *England.N.F.SG.PLACE*   *be.V.3S.PRES.REL*   *after.PREP*   *pass.V.INFIN*   *act.N.F.SG*

it's England who have passed a law ...

(248) OLW: +< ar y funud de .

OLW: ar   **y**   **funud**   **de**
aut: *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *minute.N.M.SG+SM*   *be.IM+SM*

at the moment eh.

(249) TRE: mmm@s:cym&eng .

TRE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(250) OLW: ond mae nhw mynd i drio fo fa(n) (y)ma .

OLW: ond   **mae**   **nhw**   **mynd**   **i**   **drio**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *try.V.INFIN+SM*
fo   **fan**   **yma**
he.PRON.M.3S   *place.N.MF.SG+SM*   *here.ADV*

but they're going to try it here.

(251) TRE: oh@s:cym&eng dw i (y)n (gwy)bod .

TRE: oh$_E^C$ **dw**   **i**   **yn gwybod**
aut: *oh.IM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *know.V.INFIN*

oh, I know.

(252) OLW: mae hynna beth da dydy ?

OLW: mae   **hynna**   **beth**   **da**   **dydy**
aut: *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.SP*   *thing.N.M.SG+SM*   *good.ADJ*   *be.V.3S.PRES.NEG*

that's a good thing, isn't it?

(253) TRE: os ydy # y Cynulliad yn ei basio de .

TRE: os   **ydy**   **y**   **Cynulliad**   **yn**   **ei**   **basio**
aut: *if.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *name*   *PRT*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *pass.V.INFIN+SM*
de
be.IM+SM

if the Assembly passes it, eh.

(254) OLW: ia well@s:cym&eng .

OLW: ia   **well$_E^C$**
aut: *yes.ADV*   *well.ADV*

yes, well.

(255) OLW: dw i meddwl fod o (y)n idea@s:cym&eng da fy hun de .

OLW: **dw** **i** **meddwl** **fod** **o** **yn** **idea$_E^C$**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *think.V.INFIN* *be.V.INFIN+SM* *he.PRON.M.3S* *PRT* *idea.N.SG*

da **fy** **hun** **de**
good.ADJ *my.ADJ.POSS.1S* *self.PRON.SG* *be.IM+SM*

I think it's a good idea myself, eh.

(256) TRE: xxx .

(257) OLW: +< a pawb gwneud be bynnag mae nhw isio adre neu rywbeth de ?

OLW: **a** **pawb** **gwneud** **be** **bynnag** **mae**
aut: *and.CONJ* *everyone.PRON* *make.V.INFIN* *what.INT* *-ever.ADJ* *be.V.3S.PRES*

nhw **isio** **adre** **neu** **rywbeth** **de**
they.PRON.3P *want.N.M.SG* *home.ADV* *or.CONJ* *something.N.M.SG+SM* *be.IM+SM*

and everyone can do what they want at home or something, eh?

(258) TRE: xx .

(259) OLW: +< os mae nhw isio smocio adre geith nhw .

OLW: **os** **mae** **nhw** **isio** **smocio** **adre**
aut: *if.CONJ* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *want.N.M.SG* *smoke.V.INFIN* *home.ADV*

geith **nhw**
get.V.3S.PRES+SM *they.PRON.3P*

if they want to smoke at home they can.

(260) OLW: ond (dy)dy o (ddi)m yn nice@s:cym&eng i bobl # sydd ddim yn smocio na(g) (y)dy .

OLW: **ond** **dydy** **o** **ddim** **yn** **nice$_E^C$** **i**
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.PRES.NEG* *he.PRON.M.3S* *not.ADV+SM* *PRT* *nice.ADJ* *to.PREP*

bobl **sydd** **ddim** **yn** **smocio** **nag** **ydy**
people.N.F.SG+SM *be.V.3S.PRES.REL* *not.ADV+SM* *PRT* *smoke.V.INFIN* *than.CONJ* *be.V.3S.PRES*

but it's not nice for people who don't smoke, is it.

(261) TRE: gwneud o weithio ydy peth .

TRE: **gwneud** **o** **weithio** **ydy** **peth**
aut: *make.V.INFIN* *of.PREP* *work.V.INFIN+SM* *be.V.3S.PRES* *thing.N.M.SG*

getting it to work is the thing.

(262) TRE: mae (we)di gweithio yn Iwerddon do .

TRE: **mae** **wedi** **gweithio** **yn** **Iwerddon**
aut: *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *work.V.INFIN* *PRT.[or].in.PREP* *Ireland.N.F.SG.PLACE*

do
yes.ADV.PAST

it's worked in Ireland, hasn't it.

(263)　OLW: dw [/] dw i (ddi)m yn gwybod .

OLW: dw　　　dw　　　i　　　ddim　　　yn　gwybod
aut:　be.V.1S.PRES　be.V.1S.PRES　I.PRON.1S　not.ADV+SM　PRT　know.V.INFIN

I don't know.

(264)　OLW: oh@s:cym&eng dw i (ddi)m (we)di [/] dw i (ddi)m (we)di clywed am hynna (fe)lly .

OLW: oh$_E^C$　dw　　　i　　　ddim　　　wedi　　　dw　　　i
aut:　oh.IM　be.V.1S.PRES　I.PRON.1S　not.ADV+SM　after.PREP　be.V.1S.PRES　I.PRON.1S

ddim　　　wedi　　　clywed　　　am　　　hynna　　　felly
not.ADV+SM　after.PREP　hear.V.INFIN　for.PREP　that.PRON.DEM.SP　so.ADV

oh, I haven't heard about that.

(265)　TRE: fan (y)na wnaeth o ddechrau .

TRE: fan　　　　yna　　　wnaeth　　　o　　　ddechrau
aut:　place.N.MF.SG+SM　there.ADV　do.V.3S.PAST+SM　of.PREP　begin.V.INFIN+SM

that's where it started.

(266)　TRE: lle bod chdi (ddi)m [/] # bod chdi (ddi)m cael smocio mewn pub@s:cym&eng yn Iwerddon o gwbl # &dydy [?]   .

TRE: lle　　　bod　　　chdi　　　ddim　　　bod　　　chdi　　　ddim
aut:　where.INT　be.V.INFIN　you.PRON.2S　not.ADV+SM　be.V.INFIN　you.PRON.2S　not.ADV+SM

cael　　　smocio　　　mewn　　　pub$_E^C$　　yn　　　　Iwerddon
get.V.INFIN　smoke.V.INFIN　in.PREP　pub.N.SG　PRT.[or].in.PREP　Ireland.N.F.SG.PLACE

o　　　gwbl
from.PREP　all.ADJ+SM

where you can't smoke in a pub in Ireland at all, isn't it.

(267)　TRE: xxx dw i meddwl # neu [?]   llynedd .

TRE: dw　　　i　　　meddwl　　　neu　　　llynedd
aut:　be.V.1S.PRES　I.PRON.1S　think.V.INFIN　or.CONJ　last.year.ADV

[...] I think, or last year.

(268)　OLW: mmm@s:cym&eng .

OLW: mmm$_E^C$
aut:　mmm.IM

(269)　TRE: a wedyn wnaeth o ddod i Scotland@s:eng .

TRE: a　　　wedyn　　　wnaeth　　　o　　　ddod　　　i
aut:　and.CONJ　afterwards.ADV　do.V.3S.PAST+SM　of.PREP　come.V.INFIN+SM　to.PREP

Scotland^E
name

and afterwards it came to Scotland.

(270) TRE: ac o Scotland@s:eng mae (we)di dod i Lloegr .

TRE: ac　　　**o**　　　**Scotland**^{E}　　**mae**　　　**wedi**　　　**dod**　　　**i**
aut:　and.CONJ　from.PREP　name　　　be.V.3S.PRES　after.PREP　come.V.INFIN　to.PREP

Lloegr
England.N.F.SG.PLACE

and from Scotland it's come to England.

(271) TRE: a wedyn o Lloegr +.. .

TRE: a　　　**wedyn**　　　**o**　　　**Lloegr**
aut:　and.CONJ　afterwards.ADV　of.PREP　England.N.F.SG.PLACE

and afterwards from England ...

(272) TRE: a wedyn diwedd y gân ydy # wneud Cymru [?] xx gobeithio .

TRE: a　　　**wedyn**　　　**diwedd**　　**y**　　　**gân**
aut:　and.CONJ　afterwards.ADV　end.N.M.SG　that.PRON.REL　song.N.F.SG+SM.[or].sing.V.3S.PRES+SM

ydy　　　**wneud**　　　**Cymru**　　　**gobeithio**
be.V.3S.PRES　make.V.INFIN+SM　Wales.N.F.SG.PLACE　hope.V.INFIN

and afterwards the end of the road will be to do Wales [..], I hope.

(273) OLW: yeah@s:cym&eng .

OLW: yeah^C_E
aut:　yeah.ADV

(274) OLW: (ba)sa hynna (y)n dda .

OLW: basa　　　**hynna**　　　**yn**　**dda**
aut:　be.V.1S.PLUPERF　that.PRON.DEM.SP　PRT　good.ADJ+SM

that would be good

(275) TRE: mmm@s:cym&eng .

TRE: mmm^C_E
aut:　mmm.IM

(276) TRE: ond peth ydy wedyn +/ .

TRE: ond　　　**peth**　　　**ydy**　　　**wedyn**
aut:　but.CONJ　thing.N.M.SG　be.V.3S.PRES　afterwards.ADV

but the thing is, afterwards ...

(277) OLW: +< smoke@s:eng free@s:cym&eng Britain@s:eng de .

OLW: smoke^E　　　**free**^C_E　　　　　**Britain**^{E}　**de**
aut:　smoke.V.INFIN　free.ADJ.[or].bree.N.SG+SM　name　　be.IM+SM

smoke-free Britain, eh.

(278) TRE: &=snort .

(279) TRE: lle wedyn de ?

TRE: **lle** **wedyn** **de**
aut: *where.INT.[or].place.N.M.SG* *afterwards.ADV* *be.IM+SM*

where afterwards, eh.

(280) TRE: oh@s:cym&eng lle wneith o # orffen ydy peth .

TRE: **oh$_E^C$** **lle** **wneith** **o** **orffen**
aut: *oh.IM* *where.INT.[or].place.N.M.SG* *do.V.3S.FUT+SM* *of.PREP* *complete.V.INFIN+SM*

ydy **peth**
be.V.3S.PRES *thing.N.M.SG*

oh, where will it end is the thing.

(281) TRE: mae (y)na ddadl i hynny toes .

TRE: **mae** **yna** **ddadl** **i** **hynny** **toes**
aut: *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *argument.N.F.SG+SM* *to.PREP* *that.PRON.DEM.SP* *unk*

there's an argument in that, isn't there.

(282) TRE: timod os ti (y)n stopio pobl smocio ti (y)n stopio nhw yfed wedyn .

TRE: **timod** **os** **ti** **yn** **stopio** **pobl** **smocio**
aut: *know.V.2S.PRES* *if.CONJ* *you.PRON.2S* *PRT* *stop.V.INFIN* *people.N.F.SG* *smoke.V.INFIN*

ti **yn** **stopio** **nhw** **yfed** **wedyn**
you.PRON.2S *PRT* *stop.V.INFIN* *they.PRON.3P* *drink.V.INFIN* *afterwards.ADV*

you know, if you stop people smoking you stop them drinking after that.

(283) TRE: a mae hwnnw (y)n # addiction@s:eng .

TRE: **a** **mae** **hwnnw** **yn** **addiction^E**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.M.SG* *PRT.[or].in.PREP* *addiction.N.SG*

and that's an addiction.

(284) TRE: mae hwnnw (y)n ddrug@s:eng hefyd dydy ?

TRE: **mae** **hwnnw** **yn** **ddrug^E** **hefyd** **dydy**
aut: *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.M.SG* *PRT.[or].in.PREP* *unk* *also.ADV* *be.V.3S.PRES.NEG*

and that's a drug too, isn't it?

(285) OLW: yeah@s:cym&eng ond # mae &nə nicotine@s:cym&eng a smocio (y)n # gallu lladd [///] roi lung@s:eng cancer@s:cym&eng a gwahanol pethau fel (yn)a .

OLW: **yeah$_E^C$** **ond** **mae** **nicotine$_E^C$** **a** **smocio** **yn**
aut: *yeah.ADV* *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *nicotine.N.SG* *and.CONJ* *smoke.V.INFIN* *PRT*

gallu **lladd** **roi** **lung^E** **cancer$_E^C$** **a** **gwahanol**
be_able.V.INFIN *kill.V.INFIN* *give.V.INFIN+SM* *lung.N.SG* *cancer.N.SG* *and.CONJ* *different.ADJ*

pethau **fel** **yna**
things.N.M.PL *like.CONJ* *there.ADV*

yeah but nicotine and smoking can kill, can give lung cancer and different things like that.

(286) TRE: mmm@s:cym&eng .

     TRE: mmm$_E^C$
     aut: *mmm.IM*

(287) OLW: mae alcohol@s:cym&eng +.. .

     OLW: mae   **alcohol**$_E^C$
     aut: *be.V.3S.PRES* *alcohol.N.SG*

     alcohol is ...

(288) OLW: y person@s:cym&eng sy (y)n yfed o sydd (y)n wneud [//] gael y # niwed .

     OLW: y   **person**$_E^C$ **sy**   **yn**   **yfed**   **o**
     aut: *the.DET.DEF* *person.N.SG* *be.V.3S.PRES.REL* *PRT* *drink.V.INFIN* *he.PRON.M.3S*

     sydd   **yn** **wneud**   **gael**   **y**   **niwed**
     be.V.3S.PRES.REL *PRT* *make.V.INFIN+SM* *get.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *damage.N.M.SG*

     it's the person drinking it who is harmed.

(289) OLW: um@s:cym&eng efo rywun sydd yn smocio y person@s:cym&eng sy ddim yn smocio
           sydd gael y niwed hefyd .

     OLW: um$_E^C$ **efo**   **rywun**   **sydd**   **yn smocio**
     aut: *um.IM* *with.PREP* *someone.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES.REL* *PRT* *smoke.V.INFIN*

     y   **person**$_E^C$ **sy**   **ddim**   **yn** **smocio**   **sydd**
     the.DET.DEF *person.N.SG* *be.V.3S.PRES.REL* *not.ADV+SM* *PRT* *smoke.V.INFIN* *be.V.3S.PRES.REL*

     gael   **y**   **niwed**   **hefyd**
     get.V.INFIN+SM *the.DET.DEF* *damage.N.M.SG* *also.ADV*

     um, with someone who smokes, it's the person who doesn't smoke who's harmed as well.

(290) OLW: (be)cause@s:eng mae passive@s:eng smoking@s:eng +.. .

     OLW: because^E **mae**   **passive**^{E} **smoking**^{E}
     aut: *because.CONJ* *be.V.3S.PRES* *passive.ADJ* *smoke.SV.INFIN+ASV*

     because passive smoking is ...

(291) OLW: efo alcohol@s:cym&eng fedri di (ddi)m gael hynna .

     OLW: efo   **alcohol**$_E^C$ **fedri**   **di**   **ddim**
     aut: *with.PREP* *alcohol.N.SG* *be_able.V.2S.PRES+SM* *you.PRON.2S+SM* *not.ADV+SM*

     gael   **hynna**
     get.V.INFIN+SM *that.PRON.DEM.SP*

     with alcohol you can't get that.

(292) TRE: mae nhw (we)di cael passive@s:eng smoking@s:eng mmm@s:cym&eng [?] .

     TRE: mae   **nhw**   **wedi**   **cael**   **passive**^{E} **smoking**^{E}
     aut: *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *after.PREP* *get.V.INFIN* *passive.ADJ* *smoke.SV.INFIN+ASV*

     mmm$_E^C$
     mmm.IM

     they've got passive smoking, mm.

(293) TRE: ond mi fedri di cael # niwed i chdi dy hun a wedyn cael y niwed i bobl
eraill trwy yfed # <(y)r un fath> [?] .

TRE: ond   mi   fedri   di   cael   niwed
aut: but.CONJ PRT.AFF be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM get.V.INFIN damage.N.M.SG

i   chdi   dy   hun   a   wedyn   cael
to.PREP you.PRON.2S your.ADJ.POSS.2S self.PRON.SG and.CONJ afterwards.ADV get.V.INFIN

y   niwed   i   bobl   eraill   trwy
the.DET.DEF damage.N.M.SG to.PREP people.N.F.SG+SM others.PRON through.PREP

yfed   yr   un   fath
drink.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM

but you can cause harm to yourself [...] and then harm to other people by drinking in the same way.

(294) OLW: ia ond fedri di (ddi)m cael yr un fath o niwed .

OLW: ia   ond   fedri   di   ddim   cael
aut: yes.ADV but.CONJ be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM not.ADV+SM get.V.INFIN

yr   un   fath   o   niwed
the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM of.PREP damage.N.M.SG

yes but you can't get the same kind of harm.

(295) OLW: lle # mae (y)n lladd chdi wrth [/] # wrth just@s:cym&eng eiste(dd) (y)na .

OLW: lle   mae   yn   lladd   chdi   wrth   wrth   just$_E^C$
aut: where.INT be.V.3S.PRES PRT kill.V.INFIN you.PRON.2S by.PREP by.PREP just.ADV

eistedd   yna
sit.V.3S.PRES.[or].sit.V.INFIN there.ADV

where it can kill you by just sitting there.

(296) OLW: (be)cause@s:eng (dy)dy o (ddi)m fath â eiste(dd) (y)na a rywun arall yn
ysmygu a mwg a fumes@s:eng +/ .

OLW: because^E dydy   o   ddim   fath   â
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM type.N.F.SG+SM as.CONJ

eistedd   yna   a   rywun   arall   yn   ysmygu   a
sit.V.INFIN there.ADV and.CONJ someone.N.M.SG+SM other.ADJ PRT smoke.V.INFIN and.CONJ

mwg   a   fumes^E
smoke.N.M.SG and.CONJ fume.V.INFIN+PV

because it's not like sitting there and someone else smoking and smoke and fumes ...

(297) TRE: mmm@s:cym&eng .

TRE: mmm$_E^C$
aut: mmm.IM

(298) OLW: +, yn mynd i chdi .

OLW: yn   mynd   i   chdi
aut: PRT go.V.INFIN to.PREP you.PRON.2S

... . going into you.

(299)   OLW: so@s:cym&eng i fi # mae (y)r smocio yn mwy # peryg .

OLW: **so**$_E^C$ **i**   **fi**   **mae**   **yr**   **smocio**   **yn**
aut: *so.ADV*   *to.PREP* *I.PRON.1S+SM* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *smoke.V.INFIN* *PRT*

mwy   **peryg**
more.ADJ.COMP *danger.N.M.SG*

so to me smoking is more dangerous.

(300)   OLW: a dw i meddwl bod o (y)n idea@s:cym&eng da ban_io@s:eng+cym hynna na #
          business@s:cym&eng alcohol@s:cym&eng .

OLW: **a**   **dw**   **i**   **meddwl**   **bod**   **o**   **yn**
aut: *and.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *think.V.INFIN* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *PRT*

idea$_E^C$ **da**   **ban_io**$_C^{E+}$ **hynna**   **na**   **business**$_E^C$
idea.N.SG *good.ADJ* *ban.SV.INFIN.[or].pan.ADJ+SM* *that.PRON.DEM.SP* *(n)or.CONJ* *business.N.SG*

alcohol$_E^C$
alcohol.N.SG

and I think it's a good idea banning that than the alcohol business.

(301)   TRE: mmm@s:cym&eng .

TRE: **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(302)   TRE: ia ond wedi deud hynny be am y ffaith mai # os wyt ti (y)n yfed fath
          â bod chdi (y)n # allan o gontrol@s:eng a wedyn yn diwedd ti mynd yn_ôl # i
          gar@s:cym&eng # rywbeth felly # ac yn lladd rywun drwy [?] gar@s:cym&eng #
          drinking@s:eng and@s:eng driving@s:eng ## ti (y)n effeithio bobl eraill felly .

TRE: **ia**   **ond**   **wedi**   **deud**   **hynny**   **be**   **am**
aut: *yes.ADV* *but.CONJ* *after.PREP* *say.V.INFIN* *that.PRON.DEM.SP* *what.INT* *for.PREP*

y   **ffaith**   **mai**   **os**   **wyt**   **ti**
the.DET.DEF *fact.N.F.SG* *that_it_is.CONJ.FOCUS* *if.CONJ* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S*

yn **yfed**   **fath**   **â**   **bod**   **chdi**   **yn** **allan**
PRT *drink.V.INFIN* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *be.V.INFIN* *you.PRON.2S* *PRT* *out.ADV*

o   **gontrol**^{E} **a**   **wedyn**   **yn**
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP *unk* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *PRT.[or].in.PREP*

diwedd   **ti**   **mynd**   **yn_ôl**   **i**   **gar**$_E^C$ **rywbeth**
end.N.M.SG *you.PRON.2S* *go.V.INFIN* *back.ADV* *to.PREP* *car.N.SG+SM* *something.N.M.SG+SM*

felly   **ac**   **yn**   **lladd**   **rywun**   **drwy**   **gar**$_E^C$
so.ADV *and.CONJ* *PRT* *kill.V.INFIN* *someone.N.M.SG+SM* *through.PREP+SM* *car.N.SG+SM*

drinking^E **and**^{E} **driving**^{E} **ti**   **yn** **effeithio**
drink.V.PRESPART *and.CONJ* *drive.V.INFIN+ASV* *you.PRON.2S* *PRT* *effect.V.INFIN*

bobl   **eraill**   **felly**
people.N.F.SG+SM *others.PRON* *so.ADV*

yes, but having said that, what about the fact that if you drink so much that you're out of control and then in the end you go back to the car or something, and kill someone by car drinking and driving, you're affecting other people then.

40

(303) OLW: yndach ond # ar diwedd y diwrnod # yn real@s:cym&eng [//]
realistic@s:cym&eng # mae (y)na gymaint o business@s:cym&eng mewn diod .

OLW: yndach   **ond**   **ar**   **diwedd**   **y**   **diwrnod**   **yn**
aut: *be.V.2P.PRES.EMPH but.CONJ on.PREP end.N.M.SG the.DET.DEF day.N.M.SG PRT*

real$_E^C$ **realistic$_E^C$**   **mae**   **yna**   **gymaint**   **o**   **business$_E^C$**
real.ADJ realistic.ADJ be.V.3S.PRES there.ADV so.much.ADJ+SM of.PREP business.N.SG

mewn   **diod**
in.PREP drink.N.F.SG

yes, but at the end of the day, realistically there's so much business in drink.

(304) TRE: +< fath â ysmygu hefyd !

TRE: fath   **â**   **ysmygu**   **hefyd**
aut: *type.N.F.SG+SM as.CONJ smoke.V.INFIN also.ADV*

as with smoking too!

(305) OLW: +< bod [/] bod +// .

OLW: bod   **bod**
aut: *be.V.INFIN be.V.INFIN*

that .. . that ...

(306) OLW: well@s:cym&eng # mae bob achos [//] achlysur i yfed .

OLW: well$_E^C$ **mae**   **bob**   **achos**   **achlysur**   **i**
aut: *well.ADV be.V.3S.PRES each.PREQ+SM because.CONJ occasion.N.M.SG to.PREP*

yfed
drink.V.INFIN

well, there's every occasion to drink.

(307) OLW: os wyt ti (y)n cael cinio dydd Sul mae rywun yn licio cael gwin coch efo
beef@s:cym&eng .

OLW: os   **wyt**   **ti**   **yn**   **cael**   **cinio**   **dydd**
aut: *if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT get.V.INFIN dinner.N.M.SG day.N.M.SG*

Sul   **mae**   **rywun**   **yn**   **licio**   **cael**   **gwin**
Sunday.N.M.SG be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM PRT like.V.INFIN get.V.INFIN wine.N.M.SG

coch   **efo**   **beef$_E^C$**
red.ADJ with.PREP beef.N.SG

if you have Sunday lunch, anyone likes to have red wine with beef.

(308) OLW: neu os ydy o (y)n birthday@s:eng rywun neu os ydy o (y)n # mynd ar_ôl
gwaith cyfarfod mae pawb gorfod yfed .

OLW: neu   **os**   **ydy**   **o**   **yn**   **birthday^E**
aut: *or.CONJ if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP birthday.N.SG*

rywun   **neu**   **os**   **ydy**   **o**   **yn**   **mynd**   **ar_ôl**
someone.N.M.SG+SM or.CONJ if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN after.PREP

gwaith   **cyfarfod**   **mae**   **pawb**
time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG meet.V.INFIN.[or].meeting.N.M.SG be.V.3S.PRES everyone.PRON

gorfod   **yfed**
have_to.V.INFIN drink.V.INFIN

or if it's someone's birthday, or if it's going after work, a meeting, everyone has to drink.

(309) TRE: na <(dy)dyn nhw> [?] ddim yn gorfod .

TRE: na   **dydyn**   **nhw**   **ddim**   **yn**   **gorfod**
aut: *no.ADV*   *be.V.3P.PRES.NEG*   *they.PRON.3P*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *have_to.V.INFIN*

no, they don't HAVE to.

(310) OLW: +< xxx .

(311) TRE: does neb yn gorfod yfed .

TRE: does   **neb**   **yn**   **gorfod**   **yfed**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *anyone.PRON*   *PRT*   *have_to.V.INFIN*   *drink.V.INFIN*

nobody HAS to drink.

(312) OLW: +< na ond [/] ond rhaid chdi gael dŵr # neu &d rhyw fath o ddiod yno chdi
anyway@s:eng .

OLW: na   **ond**   **ond**   **rhaid**   **chdi**   **gael**
aut: *no.ADV*   *but.CONJ*   *but.CONJ*   *necessity.N.M.SG*   *you.PRON.2S*   *get.V.INFIN+SM*

dŵr   **neu**   **rhyw**   **fath**   **o**   **ddiod**   **yno**
water.N.M.SG   *or.CONJ*   *some.PREQ*   *type.N.F.SG+SM*   *of.PREP*   *drink.N.F.SG+SM*   *there.ADV*

chdi   **anyway**[E]
you.PRON.2S   *anyway.ADV*

no, but you need to have water or some kind of drink in you anyway.

(313) TRE: alcohol@s:cym&eng dan ni sôn amdano fo .

TRE: alcohol$_E^C$ **dan**   **ni**   **sôn**   **amdano**
aut: *alcohol.N.SG*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *mention.V.INFIN*   *for_him.PREP+PRON.M.3S*

fo
he.PRON.M.3S

it's alcohol we're talking about.

(314) OLW: ia .

OLW: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(315) TRE: nid dŵr .

TRE: nid   **dŵr**
aut: *(it.is).not.ADV*   *water.N.M.SG*

not water.

(316) OLW: ond # mae # socialise_io@s:eng+cym yn [/] yn +// .

OLW: ond   **mae**   **socialise_io**$_C^{E+}$ **yn**   **yn**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *socialise.SV.INFIN*   *PRT.[or].in.PREP*   *PRT.[or].in.PREP*

but socialising is ...

(317) OLW: fedri di (ddi)m nadu hynna ddigwydd .

OLW: **fedri** **di** **ddim** **nadu**
aut: *be_able.V.2S.PRES+SM* *you.PRON.2S+SM* *not.ADV+SM* *hinder.V.INFIN.[or].howl.V.INFIN*

hynna **ddigwydd**
that.PRON.DEM.SP *happen.V.3S.PRES+SM.[or].happen.V.INFIN+SM*

you can't prevent that from happening.

(318) OLW: mae # lot@s:cym&eng o bobl licio cwrw yn pubs@s:cym&eng i
socialise_io@s:eng+cym .

OLW: **mae** **lot$_E^C$** **o** **bobl** **licio** **cwrw** **yn**
aut: *be.V.3S.PRES* *lot.N.SG* *of.PREP* *people.N.F.SG+SM* *like.V.INFIN* *beer.N.M.SG* *PRT*

pubs$_E^C$ **i** **socialise_io$_C^{E+}$**
pub.N.SG+PL *to.PREP* *socialise.SV.INFIN*

lots of people like beer in pubs to socialise.

(319) TRE: +< wrth_gwrs bod nhw [?] .

TRE: **wrth_gwrs** **bod** **nhw**
aut: *of_course.ADV* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P*

of course they do.

(320) OLW: +< a ti ddim yn mynd i gael ban@s:eng ar alcohol@s:cym&eng nad wyt .

OLW: **a** **ti** **ddim** **yn** **mynd** **i** **gael**
aut: *and.CONJ* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *PRT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *get.V.INFIN+SM*

ban^E **ar** **alcohol$_E^C$** **nad** **wyt**
ban.SV.INFIN *on.PREP* *alcohol.N.SG* *who_not.PRON.REL.NEG* *be.V.2S.PRES*

and you're not going to get a ban on alcohol, are you.

(321) TRE: dw i (ddi)m yn deud hynny .

TRE: **dw** **i** **ddim** **yn** **deud** **hynny**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT* *say.V.INFIN* *that.PRON.DEM.SP*

I'm not saying that.

(322) OLW: a mae (y)n fwy o [//] mwy o sense@s:cym&eng i ban_io@s:eng+cym ysmygu .

OLW: **a** **mae** **yn** **fwy** **o**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *PRT* *more.ADJ.COMP+SM* *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*

mwy **o** **sense$_E^C$** **i** **ban_io$_C^{E+}$** **ysmygu**
more.ADJ.COMP *of.PREP* *sense.N.SG* *to.PREP* *ban.N.SG.[or].pan.ADJ+SM* *smoke.V.INFIN*

and it makes more sense to ban smoking.

(323) OLW: (be)cause@s:eng mae o [//] passive@s:eng smoking@s:eng yn lladd bobl .

OLW: **because^E** **mae** **o** **passive^E** **smoking^E** **yn**
aut: *because.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *passive.ADJ* *smoke.SV.INFIN+ASV* *PRT*

lladd **bobl**
kill.V.INFIN *people.N.F.SG+SM*

because passive smoking kills people.

43

(324) OLW: a roid afiechydon .

OLW: a   **roid**   **afiechydon**
aut: *and.CONJ*   *give.V.INFIN+SM*   *illnesses.N.M.PL*

and gives diseases.

(325) TRE: +< yndy yndy ond y ffaith ydy bod alcohol@s:cym&eng yn lladd hefyd .

TRE: yndy   **yndy**   **ond**   **y**   **ffaith**   **ydy**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *but.CONJ*   *the.DET.DEF*   *fact.N.F.SG*   *be.V.3S.PRES*

bod   **alcohol$_E^C$**   **yn lladd**   **hefyd**
be.V.INFIN   *alcohol.N.SG*   *PRT kill.V.INFIN*   *also.ADV*

yes, yes, but the fact is that alcohol kills too.

(326) TRE: a mae xxx +/ .

TRE: a   **mae**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*

and [...] is ...

(327) OLW: +< mae (y)n lladd yr unigryw sydd yn decide_io@s:eng+cym yfed a (y)r
unigryw sydd yn # cymeryd responsible@s:eng &stri [//] responsibility@s:eng
wedyn i dreifio car@s:cym&eng o achos # bod nhw o_dan alcohol@s:cym&eng .

OLW: mae   **yn lladd**   **yr**   **unigryw**   **sydd**   **yn**
aut: *be.V.3S.PRES*   *PRT kill.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *unique.ADJ*   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT*

decide_io$_C^{E+}$ **yfed**   **a**   **yr**   **unigryw**   **sydd**   **yn**
decide.V.INFIN   *drink.V.INFIN*   *and.CONJ*   *the.DET.DEF*   *unique.ADJ*   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT*

cymeryd   **responsible^E**   **responsibility^E**   **wedyn**   **i**   **dreifio**
take.V.INFIN   *responsible.ADJ*   *responsibility.N.SG*   *afterwards.ADV*   *to.PREP*   *drive.V.INFIN*

car$_E^C$ **o**   **achos**   **bod**   **nhw**
car.N.SG   *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*   *because.CONJ*   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*

o_dan   **alcohol$_E^C$**
under.PREP   *alcohol.N.SG*

it kills the individual who decide to drink, and the individual who takes responsibility afterwards to drive a car, because they're under [the effects of] alcohol.

(328) OLW: ia ond dydy o ddim yn # inflicted@s:eng i rywun .

OLW: ia   **ond**   **dydy**   **o**   **ddim**   **yn**
aut: *yes.ADV*   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *PRT*

inflicted^E   **i**   **rywun**
inflict.V.PASTPART   *to.PREP*   *someone.N.M.SG+SM*

yes but it isn't inflicted on anyone.

(329) OLW: lle fedri &d di gael ugain o berson@s:cym&eng mewn room@s:cym&eng .

OLW: lle   **fedri**   **di**   **gael**   **ugain**
aut: *where.INT*   *be_able.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *get.V.INFIN+SM*   *twenty.NUM*

o   **berson$_E^C$**   **mewn**   **room$_E^C$**
of.PREP   *person.N.SG+SM*   *in.PREP*   *room.N.SG*

where you can have twenty persons in a room.

(330) OLW: a mae un person@s:cym&eng yn smocio .

OLW: a   **mae**   **un**   **person$_E^C$**   **yn**   **smocio**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *one.NUM*   *person.N.SG*   *PRT*   *smoke.V.INFIN*

and one person is smoking.

(331) OLW: a mae (y)r mwg yna mynd i lungs@s:eng ugain o bobl .

OLW: a   **mae**   **yr**   **mwg**   **yna**   **mynd**   **i**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *smoke.N.M.SG*   *there.ADV*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

lungs^E   **ugain**   **o**   **bobl**
lung.N.PL   *twenty.NUM*   *of.PREP*   *people.N.F.SG+SM*

and that smoke goes into the lungs of twenty people.

(332) OLW: so@s:cym&eng mae (y)r smocio dal yn # waeth dw i (y)n meddwl .

OLW: so$_E^C$ **mae**   **yr**   **smocio**   **dal**
aut: *so.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *smoke.V.INFIN*   *still.ADV.[or].continue.V.2S.IMPER.[or].tall.ADJ+SM*

yn   **waeth**   **dw**   **i**   **yn**   **meddwl**
PRT   *worse.ADJ.COMP+SM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *think.V.INFIN*

so the smoking is still worse, I think.

(333) TRE: falle bod o (y)n waeth .

TRE: falle   **bod**   **o**   **yn**   **waeth**
aut: *maybe.ADV*   *be.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *worse.ADJ.COMP+SM*

maybe it is worse.

(334) TRE: dw i (ddi)m yn gwybod am hynny sti o ran statistics@s:eng .

TRE: dw   **i**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **am**   **hynny**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *for.PREP*   *that.PRON.DEM.SP*

sti   **o**   **ran**   **statistics^E**
you_know.IM   *of.PREP*   *part.N.F.SG+SM*   *statistic.N.PL.[or].statistics.N.SG*

I don't know about that you know, in terms of statistics.

(335) TRE: ond y ffaith ydy os wyt ti (y)n # yfed ac yn dreifio ac yn &k achosi damwain ti (y)n cael pobl xxx.

TRE: ond   **y**   **ffaith**   **ydy**   **os**   **wyt**   **ti**
aut: *but.CONJ*   *the.DET.DEF*   *fact.N.F.SG*   *be.V.3S.PRES*   *if.CONJ*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*

yn   **yfed**   **ac**   **yn**   **dreifio**   **ac**   **yn**   **achosi**   **damwain**
PRT   *drink.V.INFIN*   *and.CONJ*   *PRT*   *drive.V.INFIN*   *and.CONJ*   *PRT*   *cause.V.INFIN*   *befall.V.INFIN*

ti   **yn**   **cael**   **pobl**
you.PRON.2S   *PRT*   *get.V.INFIN*   *people.N.F.SG*

but the fact is, if you drink and drive and cause an accident, you get people [...] .

(336) OLW: ia ond mae (y)n illegal@s:eng # i yfed a dreifio anyway@s:eng dydy .

OLW: ia   **ond**   **mae**   **yn**   **illegal^E**   **i**   **yfed**   **a**
aut: *yes.ADV*   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *illegal.ADJ*   *to.PREP*   *drink.V.INFIN*   *and.CONJ*

dreifio   **anyway^E**   **dydy**
drive.V.INFIN   *anyway.ADV*   *be.V.3S.PRES.NEG*

yes, but it's illegal to drink and drive anyway, isn't it.

(337) TRE: so@s:cym&eng ?

TRE: so$_E^C$
aut: *so.ADV*

(338) OLW: so@s:cym&eng (dy)dy lot@s:cym&eng o bobl ddim yn wneud hynna .

OLW: so$_E^C$ **dydy**   **lot$_E^C$**   **o**   **bobl**   **ddim**   **yn**
aut: *so.ADV be.V.3S.PRES.NEG lot.N.SG of.PREP people.N.F.SG+SM not.ADV+SM PRT*

wneud   **hynna**
make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP

so lots of people don't do that.

(339) OLW: neu (ba)san nhw gyd yn jail@s:cym&eng (ba)san .

OLW: **neu**   **basan**   **nhw**   **gyd**   **yn** **jail$_E^C$**   **basan**
aut: *or.CONJ be.V.1P.PLUPERF they.PRON.3P joint.ADJ+SM PRT jail.N.SG be.V.1P.PLUPERF*

or they'd all be in jail, wouldn't they.

(340) TRE: gwir .

TRE: gwir
aut: *true.ADJ*

true.

(341) TRE: ond y ffaith ydy mae pobl yn gwneud o .

TRE: ond   **y**   **ffaith**   **ydy**   **mae**   **pobl**   **yn**
aut: *but.CONJ the.DET.DEF fact.N.F.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES people.N.F.SG PRT*

gwneud   **o**
make.V.INFIN he.PRON.M.3S

but the fact is people do it.

(342) OLW: nes i (ddi)m deud bod nhw ddim yn wneud o .

OLW: nes   **i**   **ddim**   **deud**   **bod**   **nhw**
aut: *nearer.ADJ.COMP to.PREP not.ADV+SM say.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P*

ddim   **yn** **wneud**   **o**
not.ADV+SM PRT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S

I didn't say they don't do it.

(343) TRE: <(dy)na fo> [?] .

TRE: dyna   **fo**
aut: *that_is.ADV he.PRON.M.3S*

there it is.

(344) OLW: ond dydy (y)r dadl dan ni (y)n gael a (y)r debate@s:eng ydy # be [/] # be sy (y)n mwya effeithiol .

OLW: ond   **dydy**   **yr**   **dadl**   **dan**   **ni**
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG the.DET.DEF argument.N.F.SG be.V.1P.PRES we.PRON.1P*

yn **gael**   **a**   **yr**   **debate^E**   **ydy**   **be**   **be**
PRT get.V.INFIN+SM and.CONJ the.DET.DEF debate.N.SG be.V.3S.PRES what.INT what.INT

sy   **yn**   **mwya**   **effeithiol**
be.V.3S.PRES.REL PRT.[or].in.PREP biggest.ADJ.SUP effective.ADJ

but the argument we're having and the debate is, what's most effective.

(345) OLW: a dw i meddwl bod y business@s:cym&eng ysmygu yma # yn idea@s:cym&eng dda [?] .

OLW: a   **dw**   **i**   **meddwl**   **bod**   **y**   **business**$_E^C$
aut: *and.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *business.N.SG*

ysmygu   **yma**   **yn**   **idea**$_E^C$ **dda**
aut: *smoke.V.INFIN*   *here.ADV*   *PRT*   *idea.N.SG*   *good.ADJ+SM*

and I think that this smoking business is a good idea.

(346) OLW: fwy na # ban_io@s:eng+cym # alcohol@s:cym&eng .

OLW: fwy   **na**   **ban_io**$_C^{E+}$ **alcohol**$_E^C$
aut: *more.ADJ.COMP+SM*   *than.CONJ*   *ban.SV.INFIN.[or].pan.ADJ+SM*   *alcohol.N.SG*

more than banning alcohol.

(347) TRE: oh@s:cym&eng dw i (ddi)m yn deud hynny .

TRE: oh$_E^C$ **dw**   **i**   **ddim**   **yn**   **deud**   **hynny**
aut: *oh.IM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *that.PRON.DEM.SP*

oh, I'm not saying that.

(348) TRE: ond ffaith ydy mae (y)r ddau yn achosi niwed # wedyn .

TRE: ond   **ffaith**   **ydy**   **mae**   **yr**   **ddau**   **yn**
aut: *but.CONJ*   *fact.N.F.SG*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *two.NUM.M+SM*   *PRT*

achosi   **niwed**   **wedyn**
cause.V.INFIN   *damage.N.M.SG*   *afterwards.ADV*

but the fact is they both cause harm afterwards.

(349) OLW: oh@s:cym&eng nes i (ddi)m deud bod y ddau ddim .

OLW: oh$_E^C$ **nes**   **i**   **ddim**   **deud**   **bod**   **y**
aut: *oh.IM*   *nearer.ADJ.COMP*   *to.PREP*   *not.ADV+SM*   *say.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

ddau   **ddim**
two.NUM.M+SM   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*

oh, I didn't say that they both didn't.

(350) OLW: nes i just@s:cym&eng deud # bod [=! laugh] +// .

OLW: nes   **i**   **just**$_E^C$ **deud**   **bod**
aut: *nearer.ADJ.COMP*   *to.PREP*   *just.ADV*   *say.V.INFIN*   *be.V.INFIN*

I just said that...

(351) TRE: +< &=laugh .

(352) OLW: mae (y)na fwy o niwed # ei [=? i] gael efo smocio .

OLW: mae   **yna**   **fwy**   **o**   **niwed**
aut: *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *more.ADJ.COMP+SM*   *of.PREP*   *damage.N.M.SG*

ei   **gael**   **efo**   **smocio**
his.ADJ.POSS.M.3S   *get.V.INFIN+SM*   *with.PREP*   *smoke.V.INFIN*

there's more harm to be had with smoking.

(353) OLW: mae fwy o bobl ei weld yn gael y niwed wrth even@s:eng peidio smocio ei hun
.

OLW: **mae** **fwy** **o** **bobl** **ei**
aut: *be.V.3S.PRES* *more.ADJ.COMP+SM* *of.PREP* *people.N.F.SG+SM* *his.ADJ.POSS.M.3S*

weld **yn** **gael** **y** **niwed** **wrth** **even**^{E}
see.V.INFIN+SM *PRT* *get.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *damage.N.M.SG* *by.PREP* *even.ADV*

peidio **smocio** **ei** **hun**
stop.V.INFIN *smoke.V.INFIN* *his.ADJ.POSS.M.3S* *self.PRON.SG*

there are more people who are seen to be harmed, even by not smoking themselves.

(354) OLW: (di)m_ond # wrth &o bod yn [//] wrth ochr person@s:cym&eng sydd yn .

OLW: **dim_ond** **wrth** **bod** **yn** **wrth** **ochr** **person**^C_E
aut: *only.ADV* *by.PREP* *be.V.INFIN* *PRT.[or].in.PREP* *by.PREP* *side.N.F.SG* *person.N.SG*

sydd **yn**
be.V.3S.PRES.REL *PRT.[or].in.PREP*

only by being beside a person who is.

(355) TRE: mmm@s:cym&eng .

TRE: **mmm**^C_E
aut: *mmm.IM*

(356) OLW: +< efo alcohol@s:cym&eng y person@s:cym&eng ei hun sy (y)n yfed sy (y)n
creu y niwed a sy (y)n gael # y niwed .

OLW: **efo** **alcohol**^C_E **y** **person**^C_E **ei** **hun**
aut: *with.PREP* *alcohol.N.SG* *the.DET.DEF* *person.N.SG* *his.ADJ.POSS.M.3S* *self.PRON.SG*

sy **yn** **yfed** **sy** **yn** **creu** **y**
be.V.3S.PRES.REL *PRT* *drink.V.INFIN* *be.V.3S.PRES.REL* *PRT* *create.V.INFIN* *the.DET.DEF*

niwed **a** **sy** **yn** **gael** **y** **niwed**
damage.N.M.SG *and.CONJ* *be.V.3S.PRES.REL* *PRT* *get.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF* *damage.N.M.SG*

with alcohol it's the person himself who drinks who causes the harm and who receives the harm.

(357) TRE: xxx +/ .

(358) OLW: a [/] a ella un person@s:cym&eng (peta)sa fo (y)n +.. .

OLW: **a** **a** **ella** **un** **person**^C_E **petasa** **fo**
aut: *and.CONJ* *and.CONJ* *maybe.ADV* *one.NUM* *person.N.SG* *unk* *he.PRON.M.3S*

yn
PRT.[or].in.PREP

and maybe one person if he were...

(359) OLW: o_k@s:cym&eng deuda rwan .

OLW: **o_k**^C_E **deuda** **rwan**
aut: *OK.IM* *say.V.1S.PRES.[or].say.V.2S.IMPER* *now.ADV*

OK, say now.

(360) OLW: ti gael rywun .

OLW: ti **gael** **rywun**
aut: *you.PRON.2S* *get.V.INFIN+SM* *someone.N.M.SG+SM*

you have someone.

(361) OLW: a mae o (y)n meddwi .

OLW: a **mae** **o** **yn** **meddwi**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *PRT* *get_drunk.V.INFIN*

and he gets drunk.

(362) OLW: mae o # yn mynd i car@s:cym&eng .

OLW: mae **o** **yn** **mynd** **i** **car$_E^C$**
aut: *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *PRT* *go.V.INFIN* *to.PREP* *car.N.SG*

he goes to the car.

(363) OLW: a mae (y)n taro rywun lawr .

OLW: a **mae** **yn** **taro** **rywun**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *PRT* *strike.V.INFIN* *someone.N.M.SG+SM*

lawr
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM

and he knocks someone down.

(364) OLW: o_k@s:cym&eng ti (y)n taro un neu ddau berson@s:cym&eng lawr .

OLW: o_k$_E^C$ **ti** **yn** **taro** **un** **neu** **ddau**
aut: *OK.IM* *you.PRON.2S* *PRT* *strike.V.INFIN* *one.NUM* *or.CONJ* *two.NUM.M+SM*

berson$_E^C$ **lawr**
person.N.SG+SM *down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM*

OK, you knock one or two people down.

(365) OLW: os wyt ti (y)n gael # pub@s:cym&eng lle mae (y)na deuda ugain o bobl yn
smocio # a mae (y)na gant o bobl yn y pub@s:cym&eng # well@s:cym&eng mae (y)r
wyth_deg sydd ddim yn smocio # wedi gael hynna (y)n ei lungs@s:eng nhw .

OLW: os **wyt** **ti** **yn gael** **pub$_E^C$** **lle**
aut: *if.CONJ* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *PRT* *get.V.INFIN+SM* *pub.N.SG* *where.INT*

mae **yna** **deuda** **ugain** **o**
be.V.3S.PRES *there.ADV* *say.V.1S.PRES.[or].say.V.2S.IMPER* *twenty.NUM* *of.PREP*

bobl **yn smocio** **a** **mae** **yna** **gant**
people.N.F.SG+SM *PRT* *smoke.V.INFIN* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *hundred.N.M.SG+SM*

o **bobl** **yn** **y** **pub$_E^C$** **well$_E^C$** **mae** **yr**
of.PREP *people.N.F.SG+SM* *in.PREP* *the.DET.DEF* *pub.N.SG* *well.ADV* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF*

wyth_deg sydd **ddim** **yn smocio** **wedi** **gael**
eighty.NUM *be.V.3S.PRES.REL* *not.ADV+SM* *PRT* *smoke.V.INFIN* *after.PREP* *get.V.INFIN+SM*

hynna **yn** **ei** **lungs^E** **nhw**
that.PRON.DEM.SP *PRT.[or].in.PREP* *his.ADJ.POSS.M.3S* *lung.N.PL* *they.PRON.3P*

if you have a pub where there are, say, twenty people smoking and there are a hundred people in
the pub, well, the eighty who don't smoke have had that it in their lungs.

(366) OLW: a mae nhw (y)n mynd i gael # ella # cancer@s:cym&eng neu problem@s:cym&eng yn y # dyfodol .

OLW: a   **mae**   **nhw**   **yn mynd**   **i**   **gael**
aut: *and.CONJ   be.V.3S.PRES   they.PRON.3P   PRT go.V.INFIN   to.PREP   get.V.INFIN+SM*

ella   **cancer$_E^C$**   **neu**   **problem$_E^C$**   **yn**   **y**   **dyfodol**
maybe.ADV   cancer.N.SG   or.CONJ   problem.N.SG   in.PREP   the.DET.DEF   future.N.M.SG

and they're going to get maybe cancer or a problem in the future.

(367) TRE: oh@s:cym&eng (dy)dan ni (ddi)m yn gwybod na(g) dan .

TRE: oh$_E^C$ **dydan** **ni**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **nag**
aut: *oh.IM   unk   we.PRON.1P   not.ADV+SM   PRT   know.V.INFIN   than.CONJ*

dan
under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM

oh, we don't know, do we.

(368) OLW: +< so@s:cym&eng +// .

OLW: so$_E^C$
aut: *so.ADV*

(369) OLW: oh@s:cym&eng # mae hynna (y)n ffaith bod (y)na passive@s:eng smoking@s:eng .

OLW: oh$_E^C$ **mae**   **hynna**   **yn**   **ffaith**   **bod**
aut: *oh.IM   be.V.3S.PRES   that.PRON.DEM.SP   PRT.[or].in.PREP   fact.N.F.SG   be.V.INFIN*

yna   **passive^E**   **smoking^E**
there.ADV   passive.ADJ   smoke.SV.INFIN+ASV

oh, that's a fact, that there is passive smoking.

(370) TRE: dw i (y)n gwybod ond +/ .

TRE: dw   **i**   **yn**   **gwybod**   **ond**
aut: *be.V.1S.PRES   I.PRON.1S   PRT   know.V.INFIN   but.CONJ*

I know, but...

(371) OLW: +< pam [/] pam ti meddwl mae mamau (dd)im yn gael smocio pan mae nhw (y)n disgwyl ?

OLW: pam   **pam**   **ti**   **meddwl**   **mae**   **mamau**
aut: *why?.ADV   why?.ADV   you.PRON.2S   think.V.INFIN   be.V.3S.PRES   mothers.N.F.PL*

ddim   **yn**   **gael**   **smocio**   **pan**   **mae**   **nhw**   **yn**
not.ADV+SM   PRT   get.V.INFIN+SM   smoke.V.INFIN   when.CONJ   be.V.3S.PRES   they.PRON.3P   PRT

disgwyl
expect.V.INFIN

why do you think mothers are not allowed to smoke when they're pregnant?

(372) TRE: (dy)dyn nhw (dd)im i bod i wneud .

TRE: dydyn   **nhw**   **ddim**   **i**   **bod**   **i**
aut: *be.V.3P.PRES.NEG   they.PRON.3P   not.ADV+SM   to.PREP   be.V.INFIN   to.PREP*

wneud
make.V.INFIN+SM

they're not supposed to.

(373) OLW: (be)cause@s:eng mae [/] mae smocio (y)n gallu effeithio (y)r babi hefyd .

OLW: because^E **mae   mae   smocio   yn gallu**
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES smoke.V.INFIN PRT be_able.V.INFIN

effeithio   yr   babi   hefyd
effect.V.INFIN the.DET.DEF baby.N.MF.SG also.ADV

because smoking can affect the baby as well.

(374) TRE: (dy)dyn nhw (ddi)m i bod i wneud de .

TRE: dydyn   nhw   ddim   i   bod   i
aut: be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM to.PREP be.V.INFIN to.PREP

wneud   de
make.V.INFIN+SM be.IM+SM

they're not supposed to, eh.

(375) OLW: +< ond mae nhw (y)n wneud .

OLW: ond   mae   nhw   yn wneud
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT make.V.INFIN+SM

but they do.

(376) OLW: fath â (dy)dyn nhw (ddi)m i fod i yfed a dreifio chwaith .

OLW: fath   â   dydyn   nhw   ddim   i
aut: type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM to.PREP

fod   i   yfed   a   dreifio   chwaith
be.V.INFIN+SM to.PREP drink.V.INFIN and.CONJ drive.V.INFIN neither.ADV

like they're not supposed to drink and drive either.

(377) TRE: +< yeah@s:cym&eng .

TRE: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

(378) TRE: well@s:cym&eng hollol .

TRE: well^C_E **hollol**
aut: well.ADV completely.ADJ

well, absolutely.

(379) TRE: dyna be ydy (y)r pwynt .

TRE: dyna   be   ydy   yr   pwynt
aut: that_is.ADV what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF point.N.M.SG

that's the point.

(380) TRE: xxx .

(381) OLW: ond y point@s:cym&eng # anhygoel [=! laugh] [?] oeddan ni (y)n gael yn
fa(n) (y)ma ydy # &mave # business@s:cym&eng smocio (y)ma mwy effeithiol .

OLW: ond   **y**   **point**$_E^C$ **anhygoel**   **oeddan**   **ni**   **yn**
aut: *but.CONJ*   *the.DET.DEF*   *point.N.SG*   *incredible.ADJ*   *be.V.1P.IMPERF*   *we.PRON.1P*   *PRT*

gael   **yn**   **fan**   **yma**   **ydy**   **business**$_E^C$ **smocio**
get.V.INFIN+SM   *PRT*   *place.N.MF.SG+SM*   *here.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *business.N.SG*   *smoke.V.INFIN*

yma   **mwy**   **effeithiol**
here.ADV   *more.ADJ.COMP*   *effective.ADJ*

but the amazing point we were having here is [making?] this smoking business more effective.

(382) TRE: +< xxx .

(383) OLW: os (ba)sa chdi cael choice@s:eng rhwng y ddau dw i meddwl na (y)r un # sy
(y)n smocio sydd mwy # pwysig at iechyd rywun na (y)r alcohol@s:cym&eng .

OLW: os   **basa**   **chdi**   **cael**   **choice**^{E} **rhwng**
aut: *if.CONJ*   *be.V.1S.PLUPERF*   *you.PRON.2S*   *get.V.INFIN*   *choice.N.SG*   *between.PREP*

y   **ddau**   **dw**   **i**   **meddwl**   **na**   **yr**
the.DET.DEF   *two.NUM.M+SM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*   *PRT.NEG*   *the.DET.DEF*

un   **sy**   **yn**   **smocio**   **sydd**   **mwy**
one.NUM   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT*   *smoke.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES.REL*   *more.ADJ.COMP*

pwysig   **at**   **iechyd**   **rywun**   **na**   **yr**   **alcohol**$_E^C$
important.ADJ   *to.PREP*   *health.N.M.SG*   *someone.N.M.SG+SM*   *PRT.NEG*   *the.DET.DEF*   *alcohol.N.SG*

if you had the choice between the two, I think that it's the one that is smoking that is more important to someone's health than the alcohol.

(384) TRE: xxx .

(385) TRE: dw (ddi)m yn gwybod achos <oedd o> [?] ddewis rhwng y ddau yn achosi
niwed .

TRE: dw   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **achos**   **oedd**
aut: *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *because.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*

o   **ddewis**   **rhwng**   **y**   **ddau**   **yn** **achosi**
of.PREP   *choose.V.INFIN+SM*   *between.PREP*   *the.DET.DEF*   *two.NUM.M+SM*   *PRT*   *cause.V.INFIN*

niwed
damage.N.M.SG

I don't know, because it was the choosing between the two causing harm.

(386) TRE: (dy)na be sy (y)n bwysig .

TRE: dyna   **be**   **sy**   **yn** **bwysig**
aut: *that_is.ADV*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT*   *important.ADJ+SM*

that's what's important.

(387) OLW: ia ond (peta)sa chdi (y)n dewis .

OLW: ia   **ond**   **petasa** **chdi**   **yn** **dewis**
aut: *yes.ADV*   *but.CONJ*   *unk*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *choose.V.INFIN*

yes, but if you chose.

(388) OLW: dyna be ydan ni (y)n dadlau fa(n) (y)ma de .

OLW: dyna   be   ydan   ni   yn dadlau   fan
aut: that_is.ADV what.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT argue.V.INFIN place.N.MF.SG+SM

yma   de
here.ADV be.IM+SM

that's what we're arguing here.

(389) TRE: +< xxx .

(390) TRE: ia ond does (y)na (ddi)m dewis .

TRE: ia   ond   does   yna   ddim   dewis
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM choose.V.INFIN

yes, but there's no choice.

(391) OLW: &ov xx [///] oes !

OLW: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF

yes there is!

(392) OLW: ti newydd ddeud rwan .

OLW: ti   newydd ddeud   rwan
aut: you.PRON.2S new.ADJ say.V.INFIN+SM now.ADV

you just said now.

(393) OLW: oh@s:cym&eng be # &ð ddylsan nhw stop@s:cym&eng [/] stopio &ba um@s:cym&eng
       alcohol@s:cym&eng &ovuis +/ .

OLW: oh$_E^C$ be   ddylsan nhw   stop$_E^C$ stopio   um$_E^C$ alcohol$_E^C$
aut: oh.IM what.INT unk   they.PRON.3P stop.N.SG stop.V.INFIN um.IM   alcohol.N.SG

oh, what they should stop [is?] alcohol.

(394) TRE: +< na nes i (ddi)m deud dylsan nhw .

TRE: na   nes   i   ddim   deud   dylsan nhw
aut: no.ADV nearer.ADJ.COMP to.PREP not.ADV+SM say.V.INFIN unk   they.PRON.3P

no, I didn't say they should.

(395) OLW: oh@s:cym&eng be wnest ti ddeud ta ?

OLW: oh$_E^C$ be   wnest   ti   ddeud   ta
aut: oh.IM what.INT do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S say.V.INFIN+SM be.IM

oh, what did you say, then?

(396) TRE: dydy o (ddi)m yn # er@s:cym&eng practical@s:eng # i [/] # i
       fan_io@s:eng+cym fo .

TRE: dydy   o   ddim   yn   er$_E^C$ practical^E
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP er.IM practical.ADJ

i   i   fan_io$_C^{E+}$ fo
to.PREP to.PREP fan.N.SG.[or].ban.SV.INFIN+SM.[or].man.N.SG+SM he.PRON.M.3S

it's not practical to ban it.

53

(397) TRE: deud dw i sy +// .

TRE: deud   dw   i   sy
aut: *say.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.3S.PRES.REL*

I'm saying that …

(398) TRE: os ydyn [?] nhw &spokjo [//] # stopio smocio pam na ddylian nhw ddim #
       stopio alcohol@s:cym&eng hefyd ?

TRE: os   ydyn   nhw   stopio   smocio   pam
aut: *if.CONJ be.V.3P.PRES they.PRON.3P stop.V.INFIN smoke.V.INFIN why?.ADV*

na   ddylian
no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ unk

nhw   ddim   stopio   alcohol$_E^C$ hefyd
they.PRON.3P not.ADV+SM stop.V.INFIN alcohol.N.SG also.ADV

if they stop smoking why shouldn't they stop alcohol as well?

(399) TRE: <mae (y)na wahaniaeth> [?]   .

TRE: mae   yna   wahaniaeth
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV difference.N.M.SG+SM*

there's a difference.

(400) OLW: pam na ddylen nhw +// .

OLW: pam   na
aut: *why?.ADV no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ*

ddylen   nhw
ought_to.V.3P.IMPERF+SM they.PRON.3P

why shouldn't they …

(401) OLW: ia ond dydy o (ddi)m yn realistic@s:cym&eng iddyn nhw # wneud hynna na(g)
       (y)dy yn yr oes yma .

OLW: ia   ond   dydy   o   ddim   yn   realistic$_E^C$
aut: *yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT realistic.ADJ*

iddyn   nhw   wneud   hynna   nag
to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP than.CONJ

ydy   yn   yr   oes   yma
be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP that.PRON.REL be.V.3S.PRES.INDEF here.ADV

yes but it's not realistic for them to do that, is it, in this age.

(402) TRE: mmm@s:cym&eng dw i wybod .

TRE: mmm$_E^C$ dw   i   wybod
aut: *mmm.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN+SM*

mm, I know.

(403) OLW: so@s:cym&eng +/ .

OLW: so$_E^C$
aut: *so.ADV*

(404) TRE: +< ond ffaith ydy # mae o ddal yn # xxx .

TRE: **ond**   **ffaith**   **ydy**   **mae**   **o**   **ddal**   **yn**
aut: *but.CONJ* *fact.N.F.SG* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *of.PREP* *still.ADV+SM* *PRT.[or].in.PREP*

but the fact is it's still ...

(405) OLW: +< yeah@s:cym&eng ond fedri di ddeud [/] fedri di ddeud hynna am
       coffee@s:cym&eng (fe)lly .

OLW: **yeah**$_E^C$ **ond**   **fedri**   **di**   **ddeud**
aut: *yeah.ADV* *but.CONJ* *be_able.V.2S.PRES+SM* *you.PRON.2S+SM* *say.V.INFIN+SM*

fedri   **di**   **ddeud**   **hynna**   **am**
be_able.V.2S.PRES+SM *you.PRON.2S+SM* *say.V.INFIN+SM* *that.PRON.DEM.SP* *for.PREP*

coffee$_E^C$ **felly**
coffee.N.SG *so.ADV*

yeah, but you could say that about coffee, then.

(406) OLW: os ti isio mynd i debate@s:eng arall [=! laugh] .

OLW: **os**   **ti**   **isio**   **mynd**   **i**   **debate**^{E} **arall**
aut: *if.CONJ* *you.PRON.2S* *want.N.M.SG* *go.V.INFIN* *to.PREP* *debate.N.SG* *other.ADJ*

if you want to get into another debate.

(407) TRE: +< mmm@s:cym&eng .

TRE: **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(408) OLW: efo caffeine@s:cym&eng .

OLW: **efo**   **caffeine**$_E^C$
aut: *with.PREP* *caffeine.N.SG*

with caffeine.

(409) OLW: mae (y)n drug@s:eng .

OLW: **mae**   **yn**   **drug**^{E}
aut: *be.V.3S.PRES* *PRT.[or].in.PREP* *drug.N.SG*

it's a drug.

(410) TRE: mmm@s:cym&eng .

TRE: **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(411) OLW: mae coffee@s:cym&eng +/ .

OLW: **mae**   **coffee**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES* *coffee.N.SG*

coffee ...

(412) TRE: dw i gwybod .

TRE: dw   i   gwybod
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN*

I know.

(413) OLW: +, (we)di cael ei &bro [/] # profi (fe)lly bod o (y)n ddrwg i chdi +/ .

OLW: wedi cael ei   profi
aut: *after.PREP get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S examine.V.INFIN.[or].prove.V.INFIN.[or].taste.V.INFIN*

felly bod o   yn ddrwg i   chdi
so.ADV be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT bad.ADJ+SM to.PREP you.PRON.2S

.. . has been proven, then, to be bad for you ...

(414) TRE: +< yndy mmm@s:cym&eng .

TRE: yndy   mmm$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH mmm.IM*

yes, mm.

(415) OLW: +, y tu_fewn .

OLW: y   tu_fewn
aut: *the.DET.DEF inside.ADV*

.. . on the inside.

(416) OLW: a chdi dy hun sy <(y)n (we)di fod yn> [?] yfed coffee@s:cym&eng de .

OLW: a   chdi   dy   hun   sy
aut: *and.CONJ you.PRON.2S your.ADJ.POSS.2S self.PRON.SG be.V.3S.PRES.REL*

yn   wedi fod   yn yfed   coffee$_E^C$ de
PRT.[or].in.PREP after.PREP be.V.INFIN+SM PRT drink.V.INFIN coffee.N.SG be.IM+SM

and it's you yourself who's been drinking coffee, eh.

(417) TRE: dw i (y)n gwybod .

TRE: dw   i   yn gwybod
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN*

I know.

(418) OLW: (y)r un fath â chdi dy hun yn sôn am yfed alcohol@s:cym&eng .

OLW: yr   un   fath   â   chdi   dy
aut: *the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM as.CONJ you.PRON.2S your.ADJ.POSS.2S*

hun   yn sôn   am   yfed   alcohol$_E^C$
self.PRON.SG PRT mention.V.INFIN for.PREP drink.V.INFIN alcohol.N.SG

the same as you yourself talking about drinking alcohol.

(419) TRE: mmm@s:cym&eng .

TRE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(420) OLW: ond fedri di ddim gael # er@s:cym&eng dim_byd +/ .

OLW: ond   **fedri**   **di**   **ddim**   **gael**   **er**$_E^C$
aut: *but.CONJ*   *be_able.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *not.ADV+SM*   *get.V.INFIN+SM*   *er.IM*

dim_byd
nothing.ADV

but you can't have anything...

(421) TRE: +< ond mae o (y)n dderbyniol # yfed coffee@s:cym&eng .

TRE: ond   **mae**   **o**   **yn dderbyniol**   **yfed**   **coffee**$_E^C$
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT acceptable.ADJ+SM*   *drink.V.INFIN*   *coffee.N.SG*

but it's acceptable to drink coffee.

(422) TRE: a mae o (y)n dderbyniol +/ .

TRE: a   **mae**   **o**   **yn dderbyniol**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT acceptable.ADJ+SM*

and it's acceptable ...

(423) OLW: ++ yfed alcohol@s:cym&eng .

OLW: yfed   **alcohol**$_E^C$
aut: *drink.V.INFIN*   *alcohol.N.SG*

...to drink alcohol.

(424) TRE: yndy .

TRE: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes.

(425) OLW: ond dydy o ddim yn dderbyniol # i rywun arall sy ddim yn smocio cael mwg #
nicotine@s:cym&eng # rywun sydd yn .

OLW: ond   **dydy**   **o**   **ddim**   **yn dderbyniol**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *PRT acceptable.ADJ+SM*

i   **rywun**   **arall**   **sy**   **ddim**   **yn smocio**
to.PREP   *someone.N.M.SG+SM*   *other.ADJ*   *be.V.3S.PRES.REL*   *not.ADV+SM*   *PRT smoke.V.INFIN*

cael   **mwg**   **nicotine**$_E^C$ **rywun**   **sydd**   **yn**
get.V.INFIN   *smoke.N.M.SG*   *nicotine.N.SG*   *someone.N.M.SG+SM*   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT.[or].in.PREP*

but it's not acceptable for someone else who doesn't smoke to get the nicotine smoke of someone who does.

(426) TRE: mmm@s:cym&eng .

TRE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(427) OLW: iawn os ydy (y)r person@s:cym&eng isio smocio .

OLW: iawn   **os**   **ydy**   **yr**   **person**$_E^C$ **isio**   **smocio**
aut: *OK.ADV*   *if.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *person.N.SG*   *want.N.M.SG*   *smoke.V.INFIN*

fine if the person wants to smoke.

(428) OLW: problem@s:cym&eng nhw ydy hynna .

OLW: problem$_E^C$ **nhw**   **ydy**   **hynna**
aut: *problem.N.SG*   *they.PRON.3P*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.SP*

that's their problem.

(429) OLW: ond (dy)dy o (ddi)m yn fair@s:eng i bobl eraill gorfod diodde o achos # nhw isio cigarette@s:cym&eng .

OLW: ond   **dydy**   **o**   **ddim**   **yn fair^E**   **i**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *PRT fair.ADJ*   *to.PREP*

bobl   **eraill**   **gorfod**   **diodde o**
people.N.F.SG+SM   *others.PRON*   *have_to.V.INFIN*   *unk*   *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*

achos   **nhw**   **isio**   **cigarette$_E^C$**
because.CONJ   *they.PRON.3P*   *want.N.M.SG*   *cigarette.N.SG*

but it's not fair for other people to have to suffer because of them wanting a cigarette.

(430) TRE: mae hynna iddo fo wrth gwrs .

TRE: mae   **hynna**   **iddo**   **fo**   **wrth**
aut: *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.SP*   *to_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*   *by.PREP*

gwrs
course.N.M.SG+SM

there's that, of course.

(431) TRE: mae (y)na dadl gen Forest@s:cym&eng .

TRE: mae   **yna**   **dadl**   **gen**   **Forest$_E^C$**
aut: *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *argument.N.F.SG*   *with.PREP*   *name*

there's an argument by Forest.

(432) TRE: mae gen bawb berffaith hawl wneud fel [?] be mae nhw isio yndy .

TRE: mae   **gen**   **bawb**   **berffaith**   **hawl**
aut: *be.V.3S.PRES*   *with.PREP*   *everyone.PRON+SM*   *perfect.ADJ+SM*   *right.N.F.SG*

wneud   **fel**   **be**   **mae**   **nhw**   **isio**
make.V.INFIN+SM   *like.CONJ*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *want.N.M.SG*

yndy
be.V.3S.PRES.EMPH

everyone has a perfect right to do what they want to, don't they.

(433) OLW: well@s:cym&eng deud dw i um@s:cym&eng +// .

OLW: well$_E^C$ **deud**   **dw**   **i**   **um$_E^C$**
aut: *well.ADV*   *say.V.INFIN*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *um.IM*

well, I'm saying...

(434) OLW: os ydy o (y)n effeithio iechyd rywun arall nag oes .

OLW: os   **ydy**   **o**   **yn effeithio**   **iechyd**
aut: *if.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT effect.V.INFIN*   *health.N.M.SG*

rywun   **arall**   **nag**   **oes**
someone.N.M.SG+SM   *other.ADJ*   *than.CONJ*   *be.V.3S.PRES.INDEF*

if it affects someone else's health, no.

(435)   TRE: wedyn # blanket@s:cym&eng ban@s:eng tydy os ti (y)n deud rywbeth felly .

TRE: wedyn   **blanket**$_E^C$ **ban**^{E} **tydy os**   **ti**   **yn**
aut: *afterwards.ADV*   *blanket.N.SG*   *ban.SV.INFIN*   *unk*   *if.CONJ*   *you.PRON.2S*   *PRT*

deud   **rywbeth**   **felly**
say.V.INFIN   *something.N.M.SG+SM*   *so.ADV*

then it's a blanket ban, isn't it, if you say something like that.

(436)   TRE: ond um@s:cym&eng +/ .

TRE: ond   **um**$_E^C$
aut: *but.CONJ*   *um.IM*

but ...

(437)   OLW: +< oh@s:cym&eng dyna pam +// .

OLW: oh$_E^C$ **dyna**   **pam**
aut: *oh.IM*   *that_is.ADV*   *why?.ADV*

oh, that's why.

(438)   OLW: be (y)dy pwrpas nhw trio stopio (y)r smocio ta ?

OLW: be   **ydy**   **pwrpas**   **nhw**   **trio**   **stopio**
aut: *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *purpose.N.M.SG*   *they.PRON.3P*   *try.V.INFIN*   *stop.V.INFIN*

yr   **smocio**   **ta**
the.DET.DEF   *smoke.V.INFIN*   *be.IM*

what's the purpose of them trying to stop the smoking then?

(439)   OLW: dyna (y)dy (y)r pwrpas y peth mae nhw (y)n anelu at .

OLW: dyna   **ydy**   **yr**   **pwrpas**   **y**   **peth**
aut: *that_is.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *purpose.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *thing.N.M.SG*

mae   **nhw**   **yn**   **anelu**   **at**
be.V.3S.PRES   *they.PRON.3P*   *PRT*   *aim.V.INFIN*   *to.PREP*

that's the purpose of the thing they're aiming towards.

(440)   TRE: xxx .

(441)   OLW: +< yr health@s:eng minister@s:eng a pethau .

OLW: yr   **health**^{E} **minister**^{E} **a**   **pethau**
aut: *the.DET.DEF*   *health.N.SG*   *minister.N.SG*   *and.CONJ*   *things.N.M.PL*

the health minister and things.

(442)   OLW: (ba)sa nhw (ddi)m yn &n dod â (y)r peth i_fyny (peta)sa fo [/] (peta)sa [/] (peta)sa (y)na (ddi)m problem@s:cym&eng .

OLW: basa   **nhw**   **ddim**   **yn** **dod**   **â**
aut: *be.V.1S.PLUPERF*   *they.PRON.3P*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *come.V.INFIN*   *with.PREP*

yr   **peth**   **i_fyny**   **petasa** **fo**   **petasa** **petasa** **yna**
the.DET.DEF   *thing.N.M.SG*   *up.ADV*   *unk*   *he.PRON.M.3S*   *unk*   *unk*   *there.ADV*

ddim   **problem**$_E^C$
not.ADV+SM   *problem.N.SG*

they wouldn't bring it up if there weren't a problem.

(443) OLW: mae raid bod nhw (y)n [//] bod (y)na lot@s:cym&eng o # increase@s:eng yn
passive@s:eng smoking@s:eng neu rywbeth i nhw ddod â hyn # i_fyny .

OLW: mae   **raid**   **bod**   **nhw**   **yn** **bod**
aut: *be.V.3S.PRES*   *necessity.N.M.SG+SM*   *be.V.INFIN*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *be.V.INFIN*

yna $\mathbf{lot}_E^C$ **o**   **increase**^{E} **yn**   **passive**^{E} **smoking**^{E} **neu**
there.ADV   *lot.N.SG*   *of.PREP*   *increase.SV.INFIN*   *PRT*   *passive.ADJ*   *smoke.V.PRESPART*   *or.CONJ*

rywbeth   **i**   **nhw**   **ddod**   **â**   **hyn**
something.N.M.SG+SM   *to.PREP*   *they.PRON.3P*   *come.V.INFIN+SM*   *with.PREP*   *this.PRON.DEM.SP*

i_fyny
up.ADV

there must be a lot of increase in passive smoking or something for them to bring this up.

(444) OLW: (dy)dyn nhw (ddi)m yn dod â fo i_fyny er_mwyn dod â fo fyny na(g) (y)dy ?

OLW: dydyn   **nhw**   **ddim**   **yn**   **dod**   **â**
aut: *be.V.3P.PRES.NEG*   *they.PRON.3P*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *come.V.INFIN*   *with.PREP*

fo   **i_fyny**   **er_mwyn**   **dod**   **â**   **fo**   **fyny**
he.PRON.M.3S   *up.ADV*   *for_the_sake_of.PREP*   *come.V.INFIN*   *with.PREP*   *he.PRON.M.3S*   *up.ADV*

nag   **ydy**
than.CONJ   *be.V.3S.PRES*

they're not bringing it up just to bring it up are they?

(445) TRE: well@s:cym&eng <derbyn eu> [?] ddadl nhw de .

TRE: well$_E^C$ **derbyn**
aut: *well.ADV*   *receive.V.2S.IMPER.[or].receive.V.2S.IMPER.[or].receive.V.3S.PRES.[or].receive.V.3S.PRES.[or].receive.V.INFI*

eu   **ddadl**   **nhw**   **de**
their.ADJ.POSS.3P   *argument.N.F.SG+SM*   *they.PRON.3P*   *be.IM+SM*

well, accepting their argument, eh.

(446) OLW: mae &n [/] mae &n [/] mae (y)na +// .

OLW: mae   **mae**   **mae**   **yna**
aut: *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*

there is ...

(447) OLW: na(g) (y)dy sure@s:cym&eng .

OLW: nag   **ydy**   **sure**$_E^C$
aut: *than.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *sure.ADJ*

of course it isn't.

(448) OLW: mae (y)na bwrpas .

OLW: mae   **yna**   **bwrpas**
aut: *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *purpose.N.M.SG+SM*

there is a purpose.

(449) OLW: mae (y)na results@s:eng .

OLW: mae   **yna**   **results**^{E}
aut: *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *result.N.PL*

there are results.

(450) TRE: +< yeah@s:cym&eng .

TRE: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(451) TRE: dw i (y)n gwybod .

TRE: **dw**   **i**   **yn** **gwybod**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *know.V.INFIN*

I know.

(452) OLW: mae (y)na ffigurau .

OLW: **mae**   **yna**   **ffigurau**
aut: *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *figures.N.F.PL*

there are figures.

(453) TRE: xxx .

(454) TRE: cytuno efo chdi dw i .

TRE: **cytuno**   **efo**   **chdi**   **dw**   **i**
aut: *agree.V.INFIN* *with.PREP* *you.PRON.2S* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S*

I'm agreeing with you.

(455) OLW: &=cough .

(456) TRE: <dyna deud (wr)tha chdi> [?]   .

TRE: **dyna**   **deud**   **wrtha**   **chdi**
aut: *that_is.ADV* *say.V.INFIN* *to_me.PREP+PRON.1S* *you.PRON.2S*

that's what I'm telling you.

(457) TRE: dyna be (y)dy eu dadl nhw .

TRE: **dyna**   **be**   **ydy**   **eu**   **dadl**   **nhw**
aut: *that_is.ADV* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *their.ADJ.POSS.3P* *argument.N.F.SG* *they.PRON.3P*

that's what their argument is.

(458) TRE: deud dw i o (y)r ddadl arall .

TRE: **deud**   **dw**   **i**   **o**   **yr**   **ddadl**
aut: *say.V.INFIN* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *of.PREP* *the.DET.DEF* *argument.N.F.SG+SM*

arall
other.ADJ

I'm talking from the other argument.

(459) OLW: well@s:cym&eng o'n i (y)n dadlau xxx [=! laugh] <because@s:eng xx do'n>
[?] i ddim .

OLW: **well**$_E^C$ **o'n** **i** **yn** **dadlau** **because**^{E}
aut: *well.ADV* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *PRT* *argue.V.INFIN* *because.CONJ*

do'n **i** **ddim**
be.V.1S.IMPERF.NEG *I.PRON.1S* *not.ADV+SM*

well I was arguing [...] because [..] I wasn't.

(460) OLW: xxx weld yn er@s:cym&eng # agree_o@s:eng+cym llawer [=! laugh] ar
(dd)im_byd na(g) dan .

OLW: **weld** **yn** **er**$_E^C$ **agree_o**$_C^{E+}$ **llawer** **ar**
aut: *see.V.INFIN+SM* *PRT.[or].in.PREP* *er.IM* *agree.SV.INFIN* *many.QUAN* *on.PREP*

ddim_byd **nag** **dan**
nothing.ADV+SM *than.CONJ* *under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM*

[...] seem to agree on much of anything do we.

(461) OLW: ond er@s:cym&eng mae nhw (y)n deud bod Capricorns@s:cym&eng a
Taurus@s:cym&eng [=! laugh] # ddim yn cydweld weithiau [=! laugh] dydy .

OLW: **ond** **er**$_E^C$ **mae** **nhw** **yn deud** **bod** **Capricorns**$_E^C$
aut: *but.CONJ* *er.IM* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *PRT* *say.V.INFIN* *be.V.INFIN* *name*

a **Taurus**$_E^C$ **ddim** **yn** **cydweld** **weithiau** **dydy**
and.CONJ *name* *not.ADV+SM* *PRT* *agree.V.INFIN* *times.N.F.PL+SM* *be.V.3S.PRES.NEG*

but they say that Capricorns and Taurus don't see eye to eye sometimes, don't they.

(462) OLW: a dw i meddwl bod hynna (y)n wir .

OLW: **a** **dw** **i** **meddwl** **bod** **hynna** **yn**
aut: *and.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *think.V.INFIN* *be.V.INFIN* *that.PRON.DEM.SP* *PRT*

wir
true.ADJ+SM

and I think that's true.

(463) TRE: well@s:cym&eng er@s:cym&eng +/ .

TRE: **well**$_E^C$ **er**$_E^C$
aut: *well.ADV* *er.IM*

(464) OLW: xxx +/ .

(465) TRE: +< pobl ydy pobl de .

TRE: **pobl** **ydy** **pobl** **de**
aut: *people.N.F.SG* *be.V.3S.PRES* *people.N.F.SG* *be.IM+SM*

people are people, eh.

(466) TRE: mae nhw (y)n # er@s:cym&eng timod yn cytuno ac yn anghytuno pan mae nhw
isio de ar wahanol bethau .

TRE: mae   **nhw**   **yn**   **er$_E^C$** **timod**   **yn cytuno**
aut: *be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP er.IM know.V.2S.PRES PRT agree.V.INFIN*

ac   **yn anghytuno**   **pan**   **mae**   **nhw**   **isio**   **de**
and.CONJ PRT disagree.V.INFIN when.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P want.N.M.SG be.IM+SM

ar   **wahanol**   **bethau**
on.PREP different.ADJ+SM things.N.M.PL+SM

they, you know, agree and disagree when they want to, right, on different things.

(467) OLW: +< ia .

OLW: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(468) TRE: ond deud dw i fod [?] ddadl arall o achos # pobl (fa)th â Forest@s:cym&eng
.

TRE: ond   **deud**   **dw**   **i**   **fod**   **ddadl**
aut: *but.CONJ say.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.INFIN+SM argument.N.F.SG+SM*

arall   **o**   **achos**   **pobl**   **fath**   **â**   **Forest$_E^C$**
other.ADJ of.PREP because.CONJ people.N.F.SG type.N.F.SG+SM as.CONJ name

but I'm saying that there's another argument because of people like Forest.

(469) TRE: mae Forest@s:cym&eng +.. .

TRE: mae   **Forest$_E^C$**
aut: *be.V.3S.PRES name*

Forest is ...

(470) TRE: mi wnân nhw ddeud (wr)tha chdi +// .

TRE: mi   **wnân**   **nhw**   **ddeud**   **wrtha**
aut: *PRT.AFF do.V.3P.PRES+SM they.PRON.3P say.V.INFIN+SM to_me.PREP+PRON.1S*

chdi
you.PRON.2S

they'll tell you.

(471) TRE: nid yfi sy (y)n deud .

TRE: nid   **yfi sy**   **yn deud**
aut: *(it.is).not.ADV unk be.V.3S.PRES.REL PRT say.V.INFIN*

it's not me who says it.

(472) OLW: ia .

OLW: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(473) TRE: wnân nhw ddeud (wr)tha chdi .

TRE: **wnân** **nhw** **ddeud** **wrtha** **chdi**
aut: *do.V.3P.PRES+SM* *they.PRON.3P* *say.V.INFIN+SM* *to_me.PREP+PRON.1S* *you.PRON.2S*

they'll tell you.

(474) TRE: mae gen bawb berffaith hawl i wneud be mae nhw eisiau toes .

TRE: **mae** **gen** **bawb** **berffaith** **hawl** **i**
aut: *be.V.3S.PRES* *with.PREP* *everyone.PRON+SM* *perfect.ADJ+SM* *right.N.F.SG* *to.PREP*

wneud **be** **mae** **nhw** **eisiau** **toes**
make.V.INFIN+SM *what.INT* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *want.N.M.SG* *unk*

everyone has the right to do whatever they want, don't they.

(475) OLW: well@s:cym&eng os fasa hynna yn wir de +/ .

OLW: **well**$_E^C$ **os** **fasa** **hynna** **yn** **wir** **de**
aut: *well.ADV* *if.CONJ* *be.V.1S.PLUPERF+SM* *that.PRON.DEM.SP* *PRT* *true.ADJ+SM* *be.IM+SM*

well, if that were true, eh.

(476) TRE: well@s:cym&eng mae nhw !

TRE: **well**$_E^C$ **mae** **nhw**
aut: *well.ADV* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P*

well, they do!

(477) OLW: +, be ydy point@s:cym&eng +//?

OLW: **be** **ydy** **point**$_E^C$
aut: *what.INT* *be.V.3S.PRES* *point.N.SG*

what's the point?

(478) OLW: na(g) (y)dy na(g) (y)dy .

OLW: **nag** **ydy** **nag** **ydy**
aut: *than.CONJ* *be.V.3S.PRES* *than.CONJ* *be.V.3S.PRES*

no, no.

(479) TRE: yndy ydy mae (y)n wir .

TRE: **yndy** **ydy** **mae** **yn** **wir**
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *PRT* *true.ADJ+SM*

yes, yes, it is true.

64

(480) OLW: os oes [?] (y)na (ddi)m rules@s:eng a regulations@s:eng a pawb gael wneud
be mae nhw isio (ba)sa rywun yn gallu mynd o_gwmpas yn murder_o@s:eng+cym rywun
rape_io@s:eng+cym rywun +.. .

OLW: **os**	**oes**	**yna**	**ddim**	**rules**^{E}	**a**
aut: *if.CONJ*	*be.V.3S.PRES.INDEF*	*there.ADV*	*not.ADV+SM*	*rule.N.PL*	*and.CONJ*

regulations^E	**a**	**pawb**	**gael**	**wneud**	**be**
regulation.N.PL	*and.CONJ*	*everyone.PRON*	*get.V.INFIN+SM*	*make.V.INFIN+SM*	*what.INT*

mae	**nhw**	**isio**	**basa**	**rywun**	**yn**
be.V.3S.PRES	*they.PRON.3P*	*want.N.M.SG*	*be.V.1S.PLUPERF*	*someone.N.M.SG+SM*	*PRT*

gallu	**mynd**	**o_gwmpas**	**yn**	**murder_o**$_C^{E+}$	**rywun**	**rape_io**$_C^{E+}$
be_able.V.INFIN	*go.V.INFIN*	*around.ADV*	*PRT*	*murder.N.SG*	*someone.N.M.SG+SM*	*rape.N.SG*

rywun
someone.N.M.SG+SM

if there weren't any rules and regulations and everyone could do what they want to, anyone
could go around murdering someone, raping someone...

(481) OLW: mae [/] mae (y)na rules@s:eng .

OLW: **mae**	**mae**	**yna**	**rules**^{E}
aut: *be.V.3S.PRES*	*be.V.3S.PRES*	*there.ADV*	*rule.N.PL*

there are rules.

(482) OLW: a [//] ac ar diwedd diwrnod y rheswm mae nhw (y)n trio dod â (y)r
rule@s:eng yma i_fewn ydy am bod yn effeithio pobl eraill a +/ .

OLW: **a**	**ac**	**ar**	**diwedd**	**diwrnod**	**y**	**rheswm**
aut: *and.CONJ*	*and.CONJ*	*on.PREP*	*end.N.M.SG*	*day.N.M.SG*	*the.DET.DEF*	*reason.N.M.SG*

mae	**nhw**	**yn**	**trio**	**dod**	**â**	**yr**	**rule**^{E}
be.V.3S.PRES	*they.PRON.3P*	*PRT*	*try.V.INFIN*	*come.V.INFIN*	*with.PREP*	*the.DET.DEF*	*rule.N.SG*

yma	**i_fewn**	**ydy**	**am**	**bod**	**yn**	**effeithio**	**pobl**
here.ADV	*in.PREP*	*be.V.3S.PRES*	*for.PREP*	*be.V.INFIN*	*PRT*	*effect.V.INFIN*	*people.N.F.SG*

eraill	**a**
others.PRON	*and.CONJ*

and at the end of the day, the reason they're trying to bring this rule in is because it's affecting
other people, and ...

(483) TRE: +< mmm@s:cym&eng .

TRE: **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(484) TRE: dw i (ddi)m yn deud .

TRE: **dw**	**i**	**ddim**	**yn**	**deud**
aut: *be.V.1S.PRES*	*I.PRON.1S*	*not.ADV+SM*	*PRT*	*say.V.INFIN*

I'm not saying it [= I don't deny that].

(485) TRE: dw i (ddi)m yn deud .

TRE: **dw**	**i**	**ddim**	**yn**	**deud**
aut: *be.V.1S.PRES*	*I.PRON.1S*	*not.ADV+SM*	*PRT*	*say.V.INFIN*

I'm not saying it [= I don't deny that].

(486)   OLW: yeah@s:cym&eng .

      OLW: yeah$_E^C$
      aut: *yeah.ADV*

(487)   TRE: deud (wr)tha chdi be ydy dadl Forest@s:cym&eng ydw i .

      TRE: deud   **wrtha**   **chdi**   **be**   **ydy**   **dadl**
      aut: *say.V.INFIN*   *to_me.PREP+PRON.1S*   *you.PRON.2S*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *argument.N.F.SG*

      Forest$_E^C$ ydw   **i**
      name   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*

      I'm telling you what Forest's argument is.

(488)   OLW: +< ond mae dadl nhw +.. .

      OLW: ond   **mae**   **dadl**   **nhw**
      aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *argument.N.F.SG*   *they.PRON.3P*

      but their argument ...

(489)   OLW: gennyn nhw (dd)im &ǂcoes da i sefyll ar nag oes .

      OLW: gennyn   **nhw**   **ddim**   **coes**   **da**   **i**   **sefyll**
      aut: *unk*   *they.PRON.3P*   *not.ADV+SM*   *leg.N.F.SG*   *good.ADJ*   *to.PREP*   *stand.V.INFIN*

      ar   **nag**   **oes**
      on.PREP   *than.CONJ*   *be.V.3S.PRES.INDEF*

      they haven't got a good leg to stand on, have they.

(490)   TRE: well@s:cym&eng deuda di wrthan nhw ta .

      TRE: well$_E^C$ **deuda**   **di**   **wrthan**   **nhw**   **ta**
      aut: *well.ADV*   *say.V.2S.IMPER*   *you.PRON.2S+SM*   *unk*   *they.PRON.3P*   *be.IM*

      well, you tell them, then.

(491)   TRE: y ffaith ydy dyna +/ .

      TRE: y   **ffaith**   **ydy**   **dyna**
      aut: *the.DET.DEF*   *fact.N.F.SG*   *be.V.3S.PRES*   *that_is.ADV*

      the fact is, that ...

(492)   OLW: +< oh@s:cym&eng dim fi (y)dy (y)r government@s:eng .

      OLW: oh$_E^C$ **dim**   **fi**   **ydy**   **yr**
      aut: *oh.IM*   *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*   *I.PRON.1S+SM*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*

      government^E
      government.N.SG

      oh, I'm not the government.

(493)   OLW: dim fi sy gorod deud .

      OLW: dim   **fi**   **sy**   **gorod**
      aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*   *I.PRON.1S+SM*   *be.V.3S.PRES.REL*   *have_to.V.INFIN*

      deud
      say.V.INFIN

      it's not me who has to say.

(494) TRE: na finnau chwaith .

TRE: na   **finnau**   **chwaith**
aut: *no.ADV*   *I.PRON.EMPH.1S+SM*   *neither.ADV*

nor me either.

(495) TRE: na dw innau (ddi)m yn cymryd eu ochr nhw .

TRE: na   **dw**   **innau**   **ddim**   **yn**   **cymryd**   **eu**
aut: *no.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.EMPH.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *take.V.INFIN*   *their.ADJ.POSS.3P*

ochr   **nhw**
side.N.F.SG   *they.PRON.3P*

no, I'm not taking their side.

(496) OLW: oh@s:cym&eng chdi sy (we)di dod â nhw fyny .

OLW: oh$_E^C$ **chdi**   **sy**   **wedi**   **dod**   **â**
aut: *oh.IM*   *you.PRON.2S*   *be.V.3S.PRES.REL*   *after.PREP*   *come.V.INFIN*   *with.PREP*

nhw   **fyny**
they.PRON.3P   *up.ADV*

oh, you brought it up.

(497) TRE: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ond cymryd ei hochr nhw o ran deud ydw i .

TRE: yeah$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **ond**   **cymryd**   **ei**   **hochr**
aut: *yeah.ADV*   *yeah.ADV*   *but.CONJ*   *take.V.INFIN*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *side.N.F.SG+H*

nhw   **o**   **ran**   **deud**   **ydw**   **i**
they.PRON.3P   *of.PREP*   *part.N.F.SG+SM*   *say.V.INFIN*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*

yeah, yeah, but I'm taking their side for the sake of saying.

(498) TRE: mai dyna be ydy dadl nhw .

TRE: mai   **dyna**   **be**   **ydy**   **dadl**
aut: *that_it_is.CONJ.FOCUS*   *that_is.ADV*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *argument.N.F.SG*

nhw
they.PRON.3P

that that's their argument.

(499) TRE: mae gen bawb # ei hawl ei hun # i fwynhau ei hun ffordd mae nhw isio .

TRE: mae   **gen**   **bawb**   **ei**   **hawl**
aut: *be.V.3S.PRES*   *with.PREP*   *everyone.PRON+SM*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *right.N.F.SG*

ei   **hun**   **i**   **fwynhau**   **ei**   **hun**
his.ADJ.POSS.M.3S   *self.PRON.SG*   *to.PREP*   *enjoy.V.INFIN+SM*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *self.PRON.SG*

ffordd   **mae**   **nhw**   **isio**
way.N.F.SG   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *want.N.M.SG*

everyone has the right to enjoy themselves the way they want.

(500) OLW: oes .

OLW: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*
yes.

(501) TRE: xxx <wneud (hyn)ny> [?] ?

TRE: wneud   **hynny**
aut: *make.V.INFIN+SM* *that.PRON.DEM.SP*

[...] to do that?

(502) OLW: oes ond os # ydy o (y)n effeithio pobl eraill a roid niwed iddyn nhw dw i
[/] dw i (y)n anghytuno .

OLW: oes   **ond**   **os**   **ydy**   **o**   **yn**   **effeithio**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF* *but.CONJ* *if.CONJ* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *PRT* *effect.V.INFIN*

pobl   **eraill**   **a**   **roid**   **niwed**   **iddyn**
aut: *people.N.F.SG* *others.PRON* *and.CONJ* *give.V.INFIN+SM* *damage.N.M.SG* *to_them.PREP+PRON.3P*

nhw   **dw**   **i**   **dw**   **i**   **yn**   **anghytuno**
aut: *they.PRON.3P* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *disagree.V.INFIN*

but if it affects other people and harms them, I disagree.

(503) TRE: mmm@s:cym&eng .

TRE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(504) OLW: sut (ba)sa chdi (y)n teimlo o_k@s:cym&eng +.. .

OLW: sut   **basa**   **chdi**   **yn**   **teimlo**   **o_k$_E^C$**
aut: *how.INT* *be.V.1S.PLUPERF* *you.PRON.2S* *PRT* *feel.V.INFIN* *OK.IM*

how would you feel, OK.

(505) OLW: mae +// .

OLW: mae
aut: *be.V.3S.PRES*

.. . is ...

(506) OLW: ti o_gwmpas pobl bob dydd .

OLW: ti   **o_gwmpas** **pobl**   **bob**   **dydd**
aut: *you.PRON.2S* *around.ADV* *people.N.F.SG* *each.PREQ+SM* *day.N.M.SG*

you're around people every day.

(507) OLW: a ti mynd i dy waith ar train@s:cym&eng .

OLW: a   **ti**   **mynd**   **i**   **dy**   **waith**
aut: *and.CONJ* *you.PRON.2S* *go.V.INFIN* *to.PREP* *your.ADJ.POSS.2S* *work.N.M.SG+SM*

ar   **train$_E^C$**
aut: *on.PREP* *train.N.SG*

and you go to your work on the train.

(508) OLW: neu # ti mynd am ginio i (y)r tafarn .

OLW: neu   **ti**   **mynd**   **am**   **ginio**   **i**   **yr**
aut: *or.CONJ* *you.PRON.2S* *go.V.INFIN* *for.PREP* *dinner.N.M.SG+SM* *to.PREP* *the.DET.DEF*

tafarn
tavern.N.MF.SG

or you go for lunch at the pub.

(509) TRE: dw i (we)di xxx .

TRE: **dw**　　**i**　　**wedi**
aut:　*be.V.1S.PRES*　*I.PRON.1S*　*after.PREP*

I have [...].

(510) OLW: +< a [/] a iawn [/] a ti (we)di gweld lot@s:cym&eng o smocio a &m oglau
cigarette@s:cym&eng arna chdi ac ar dy ddillad di a bob_dim .

OLW: **a**　　**a**　　**iawn**　　**a**　　**ti**　　**wedi**　　**gweld**　　**lot**$_E^C$
aut:　*and.CONJ*　*and.CONJ*　*OK.ADV*　*and.CONJ*　*you.PRON.2S*　*after.PREP*　*see.V.INFIN*　*lot.N.SG*

o　　**smocio**　　**a**　　**oglau**　　**cigarette**$_E^C$　　**arna**
of.PREP　*smoke.V.INFIN*　*and.CONJ*　*smell.N.M.PL*　*cigarette.N.SG*　*on_me.PREP+PRON.1S*

chdi　　**ac**　　**ar**　　**dy**　　**ddillad**　　**di**
you.PRON.2S　*and.CONJ*　*on.PREP*　*your.ADJ.POSS.2S*　*clothes.N.M.PL+SM*　*you.PRON.2S+SM*

a　　**bob_dim**
and.CONJ　*everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM*

and, yes, you've seen lots of smoking and the smell of cigarettes is on you and on your clothes
and everything.

(511) TRE: mmm@s:cym&eng .

TRE: **mmm**$_E^C$
aut:　*mmm.IM*

(512) OLW: +, a wedyn ti mynd wrth doctor@s:cym&eng .

OLW: **a**　　**wedyn**　　**ti**　　**mynd**　　**wrth**　　**doctor**$_E^C$
aut:　*and.CONJ*　*afterwards.ADV*　*you.PRON.2S*　*go.V.INFIN*　*by.PREP*　*doctor.N.SG*

and then you go to the doctor.

(513) OLW: a ti ffindio allan bod ti # efo ## lung@s:eng cancer@s:cym&eng neu
(ry)wbeth o achos passive@s:eng smoking@s:eng rywun arall .

OLW: **a**　　**ti**　　**ffindio**　　**allan**　　**bod**　　**ti**　　**efo**
aut:　*and.CONJ*　*you.PRON.2S*　*find.V.INFIN*　*out.ADV*　*be.V.INFIN*　*you.PRON.2S*　*with.PREP*

lung^E　　**cancer**$_E^C$　　**neu**　　**rywbeth**　　**o**　　**achos**　　**passive**^{E}
lung.N.SG　*cancer.N.SG*　*or.CONJ*　*something.N.M.SG+SM*　*he.PRON.M.3S*　*because.CONJ*　*passive.ADJ*

smoking^E　　**rywun**　　**arall**
smoke.SV.INFIN+ASV　*someone.N.M.SG+SM*　*other.ADJ*

and you find out that you have lung cancer or something because of someone else's passive
smoking.

(514) OLW: a [/] a ti erioed wedi smocio dy hun .

OLW: **a**　　**a**　　**ti**　　**erioed**　　**wedi**　　**smocio**
aut:　*and.CONJ*　*and.CONJ*　*you.PRON.2S*　*never.ADV*　*after.PREP*　*smoke.V.INFIN*

dy　　**hun**
your.ADJ.POSS.2S　*self.PRON.SG*

and you've never smoked yourself.

(515) TRE: mmm@s:cym&eng .

TRE: $\mathbf{mmm}_E^C$
aut: *mmm.IM*

(516) OLW: sut (ba)sa chdi (y)n teimlo wedyn ?

OLW: **sut**   **basa**   **chdi**   **yn** **teimlo**   **wedyn**
aut: *how.INT* *be.V.1S.PLUPERF* *you.PRON.2S* *PRT* *feel.V.INFIN* *afterwards.ADV*

how would you feel afterwards?

(517) OLW: (ba)sa chdi o [/] o blaid # i pawb stopio smocio o_gwmpas wedyn (ba)sachd .

OLW: **basa**   **chdi**   **o**   **o**   **blaid**   **i**
aut: *be.V.1S.PLUPERF* *you.PRON.2S* *of.PREP* *of.PREP* *party.N.F.SG+SM* *to.PREP*

pawb   **stopio**   **smocio**   **o_gwmpas**   **wedyn**   **basachd**
everyone.PRON *stop.V.INFIN* *smoke.V.INFIN* *around.ADV* *afterwards.ADV* *unk*

you'd be in favour of everyone stopping smoking afterwards wouldn't you?

(518) TRE: well@s:cym&eng dw (ddi)m yn y sefyllfa .

TRE: **well**$_E^C$ **dw**   **ddim**   **yn**   **y**   **sefyllfa**
aut: *well.ADV* *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *in.PREP* *the.DET.DEF* *situation.N.F.SG*

well, I'm not in the situation.

(519) TRE: dw (ddi)m yn gwybod .

TRE: **dw**   **ddim**   **yn** **gwybod**
aut: *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN*

I don't know.

(520) TRE: deud dw i <mai dyna ydy> [?] dadl nhw dw i .

TRE: **deud**   **dw**   **i**   **mai**   **dyna**   **ydy**
aut: *say.V.INFIN* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *that_it_is.CONJ.FOCUS* *that_is.ADV* *be.V.3S.PRES*

dadl   **nhw**   **dw**   **i**
argument.N.F.SG *they.PRON.3P* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S*

I'm saying that that's their argument.

(521) OLW: +< na os fasa chdi +/ .

OLW: **na**   **os**   **fasa**   **chdi**
aut: *no.ADV* *if.CONJ* *be.V.1S.PLUPERF+SM* *you.PRON.2S*

no, if you were ..

(522) TRE: dw i (ddi)m yn gwybod .

TRE: **dw**   **i**   **ddim**   **yn** **gwybod**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN*

I don't know.

(523)   OLW: +, yn y &sIə +// .

      OLW: yn   **y**
      aut: *in.PREP* *the.DET.DEF*

      in the [...] ...

(524)   OLW: oh@s:cym&eng dw i (y)n gofyn .

      OLW: oh$_E^C$ **dw**   **i**   **yn** **gofyn**
      aut: *oh.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *ask.V.INFIN*

      oh, I'm asking.

(525)   TRE: +< dw i (ddi)m yn gwybod .

      TRE: dw   **i**   **ddim**   **yn** **gwybod**
      aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN*

      I don't know.

(526)   OLW: dw i (y)n gofyn .

      OLW: dw   **i**   **yn** **gofyn**
      aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *ask.V.INFIN*

      I'm asking.

(527)   TRE: +< dw i (ddi)m yn gwybod .

      TRE: dw   **i**   **ddim**   **yn** **gwybod**
      aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN*

      I don't know.

(528)   TRE: dw i (ddi)m yn gwybod .

      TRE: dw   **i**   **ddim**   **yn** **gwybod**
      aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN*

      I don't know.

(529)   OLW: well@s:cym&eng dw i (y)n sure@s:cym&eng (ba)sa dy agwedd di (y)n newid .

      OLW: well$_E^C$ **dw**   **i**   **yn** **sure$_E^C$** **basa**   **dy**
      aut: *well.ADV* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *sure.ADJ* *be.V.1S.PLUPERF* *your.ADJ.POSS.2S*

      agwedd   **di**   **yn** **newid**
      aspect.N.F.SG *you.PRON.2S+SM* *PRT* *change.V.INFIN*

      well, I'm sure your attitude would change.

(530)   TRE: dw i (ddi)m yn xxx .

      TRE: dw   **i**   **ddim**   **yn**
      aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT.[or].in.PREP*

      I'm not [...]

(531)   TRE: (doe)s gen i (ddi)m agwedd .

      TRE: does   **gen**   **i**   **ddim**   **agwedd**
      aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG* *with.PREP* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *aspect.N.F.SG*

      I don't have an attitude.

(532) OLW: oes .

OLW: oes
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*

yes.

(533) TRE: +< xxx un neu ddau .

TRE: un   **neu**   **ddau**
aut: *one.NUM*   *or.CONJ*   *two.NUM.M+SM*

[...] one or two.

(534) TRE: un o (y)r ddau ochr .

TRE: un   **o**   **yr**   **ddau**   **ochr**
aut: *one.NUM*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *two.NUM.M+SM*   *side.N.F.SG*

on of either sides.

(535) OLW: +< oes (be)cause@s:eng wyt ti (y)n dadlau efo fi fod yr [=! laugh] [/] yr un alcohol@s:cym&eng mwy [/] mwy +.. .

OLW: oes   **because**^{E} **wyt**   **ti**   **yn dadlau**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*   *because.CONJ*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *PRT argue.V.INFIN*

efo   **fi**   **fod**   **yr**   **yr**   **un**   **alcohol**^C_E
aut: *with.PREP*   *I.PRON.1S+SM*   *be.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *alcohol.N.SG*

mwy   **mwy**
more.ADJ.COMP   *more.ADJ.COMP*

yes, because you're arguing with me that the alcohol one is more ...

(536) OLW: fath â bod hwnna yn fwy [/] fwy o reswm na (y)r business@s:cym&eng # ysmygu yma .

OLW: fath   **â**   **bod**   **hwnna**   **yn fwy**
aut: *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *be.V.INFIN*   *that.PRON.DEM.M.SG*   *PRT more.ADJ.COMP+SM*

fwy   **o**   **reswm**   **na**   **yr**   **business**^C_E
more.ADJ.COMP+SM   *of.PREP*   *reason.N.M.SG+SM*   *PRT.NEG*   *the.DET.DEF*   *business.N.SG*

ysmygu   **yma**
smoke.V.INFIN   *here.ADV*

like that's more of a reason that this smoking business.

(537) TRE: na wnes i (ddi)m deud <mwy o reswm> ["] .

TRE: na   **wnes**   **i**   **ddim**   **deud**
aut: *who_not.PRON.REL.NEG*   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *say.V.INFIN*

mwy   **o**   **reswm**
more.ADJ.COMP   *of.PREP*   *reason.N.M.SG+SM*

no, I didn't say "more of a reason" .

(538) OLW: a (dd)eudist ti fod gynno pawb y hawl i wneud be mae nhw isio .

OLW: a　　　　**ddeudist ti**　　　　**fod**　　　　　**gynno**
aut:　*and.CONJ*　*unk*　　　*you.PRON.2S*　*be.V.INFIN+SM*　*with_him.PREP+PRON.M.3S*

pawb　　　　**y**　　　　**hawl**　　　**i**　　**wneud**　　　　**be**　　　**mae**
everyone.PRON　*the.DET.DEF*　*right.N.F.SG*　*to.PREP*　*make.V.INFIN+SM*　*what.INT*　*be.V.3S.PRES*

nhw　　　　**isio**
they.PRON.3P　*want.N.M.SG*

and you said that everyone had the right to do what they wanted.

(539) TRE: +< [- eng] no .

TRE: no^E
aut:　*no.ADV*

(540) TRE: na .

TRE: na
aut:　*no.ADV*

no.

(541) OLW: do .

OLW: do
aut:　*yes.ADV.PAST*

yes.

(542) TRE: +< xxx .

(543) TRE: nes i (dd)im deud hynna .

TRE: nes　　　　**i**　　　**ddim**　　　**deud**　　　**hynna**
aut:　*nearer.ADJ.COMP*　*to.PREP*　*not.ADV+SM*　*say.V.INFIN*　*that.PRON.DEM.SP*

I didn't say that.

(544) OLW: do .

OLW: do
aut:　*yes.ADV.PAST*

yes.

(545) TRE: naddo [?] .

TRE: naddo
aut:　*no.ADV.PAST*

no.

(546) OLW: xxx .

(547) TRE: +< be ddeudes i # oedd safbwynt bobl # sydd o blaid # bobl mwynhau # be
mae nhw isio mwynhau dw i .

TRE: be   **ddeudes**   **i**   **oedd**   **safbwynt**
aut: *what.INT*   *say.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *be.V.3S.IMPERF*   *standpoint.N.M.SG*

bobl   **sydd**   **o**   **blaid**   **bobl**
people.N.F.SG+SM   *be.V.3S.PRES.REL*   *he.PRON.M.3S*   *party.N.F.SG+SM*   *people.N.F.SG+SM*

mwynhau   **be**   **mae**   **nhw**   **isio**   **mwynhau**   **dw**
enjoy.V.INFIN   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *want.N.M.SG*   *enjoy.V.INFIN*   *be.V.1S.PRES*

i
I.PRON.1S

what I said was the opinion of people who were in favour of people enjoying what they want to
enjoy, I am.

(548) TRE: a nid honno ydy ym marn bersonol i naci .

TRE: a   **nid**   **honno**   **ydy**   **ym**
aut: *and.CONJ*   *(it.is).not.ADV*   *that.PRON.DEM.F.SG*   *be.V.3S.PRES*   *in.PREP*

marn   **bersonol**   **i**   **naci**
judge.V.2S.IMPER+NM   *personal.ADJ+SM*   *to.PREP*   *no.ADV*

and that's not my personal opinion, no.

(549) OLW: oh@s:cym&eng be ydy dy farn bersonol di ta ?

OLW: oh$_E^C$ **be**   **ydy**   **dy**   **farn**   **bersonol**
aut: *oh.IM*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *your.ADJ.POSS.2S*   *opinion.N.F.SG+SM*   *personal.ADJ+SM*

di   **ta**
you.PRON.2S+SM   *be.IM*

oh what is your personal opinion then?

(550) TRE: dw i (ddi)m yn licio smocio .

TRE: dw   **i**   **ddim**   **yn**   **licio**   **smocio**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *like.V.INFIN*   *smoke.V.INFIN*

I don't like smoking.

(551) TRE: dw i ddim yn smocio .

TRE: dw   **i**   **ddim**   **yn**   **smocio**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *smoke.V.INFIN*

I don't smoke.

(552) TRE: &fu full@s:eng stop@s:cym&eng .

TRE: full^E   **stop$_E^C$**
aut: *full.ADJ*   *stop.SV.INFIN*

(553) OLW: iawn .

OLW: iawn
aut: *OK.ADV*

OK.

(554) OLW: so@s:cym&eng be wyt ti (y)n meddwl # mae (y)r government@s:eng yn wneud ?

OLW: **so**$_E^C$ **be** **wyt** **ti** **yn meddwl** **mae**
aut: *so.ADV* *what.INT* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *PRT* *think.V.INFIN* *be.V.3S.PRES*

yr **government**^{E} **yn** **wneud**
the.DET.DEF *government.N.SG* *PRT* *make.V.INFIN+SM*

so what do you think the government are doing?

(555) OLW: wyt ti (y)n agree_o@s:eng+cym efo be mae nhw (y)n trio wneud ?

OLW: **wyt** **ti** **yn** **agree_o**$_C^{E+}$ **efo** **be** **mae**
aut: *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *PRT* *agree.V.INFIN* *with.PREP* *what.INT* *be.V.3S.PRES*

nhw **yn** **trio** **wneud**
they.PRON.3P *PRT* *try.V.INFIN* *make.V.INFIN+SM*

do you agree with what they're trying to do?

(556) TRE: oh@s:cym&eng raid i mi edrych ar be mae nhw drio wneud gynta .

TRE: **oh**$_E^C$ **raid** **i** **mi** **edrych** **ar**
aut: *oh.IM* *necessity.N.M.SG+SM* *to.PREP* *PRT.AFF* *look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN* *on.PREP*

be **mae** **nhw** **drio** **wneud** **gynta**
what.INT *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *try.V.INFIN+SM* *make.V.INFIN+SM* *first.ORD+SM*

oh, I have to look at what they're trying to do first.

(557) TRE: dim [?] xxx .

TRE: **dim**
aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*

not [...].

(558) OLW: +< well@s:cym&eng [?] ti (y)n gwybod be mae nhw (y)n trio wneud fwy na be dw i yn .

OLW: **well**$_E^C$ **ti** **yn** **gwybod** **be** **mae** **nhw**
aut: *well.ADV* *you.PRON.2S* *PRT* *know.V.INFIN* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P*

yn **trio** **wneud** **fwy** **na** **be** **dw**
PRT *try.V.INFIN* *make.V.INFIN+SM* *more.ADJ.COMP+SM* *than.CONJ* *what.INT* *be.V.1S.PRES*

i **yn**
I.PRON.1S *PRT.[or].in.PREP*

well you know what they're trying to do more than I do.

(559) TRE: +< na(g) (y)dw .

TRE: **nag** **ydw**
aut: *than.CONJ* *be.V.1S.PRES*

no I don't.

(560) OLW: a mae nhw (y)n trio ban_io@s:eng+cym # llefydd cyhoeddus i bobl smocio .

OLW: **a** **mae** **nhw** **yn** **trio** **ban_io**$_C^{E+}$
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *PRT* *try.V.INFIN* *ban.SV.INFIN.[or].pan.ADJ+SM*

llefydd **cyhoeddus** **i** **bobl** **smocio**
places.N.M.PL *public.ADJ* *to.PREP* *people.N.F.SG+SM* *smoke.V.INFIN*

and they're trying to ban public places for people to smoke.

(561) TRE: +< na(g) (y)dw .

TRE: nag   ydw
aut: *than.CONJ be.V.1S.PRES*

no I don't.

(562) OLW: lle yn diwedd mewn pubs@s:cym&eng mewn cafes@s:cym&eng fyddi di ddim yn cael smocio .

OLW: lle   yn   diwedd   mewn   pubs$_E^C$ mewn   cafes$_E^C$
aut: *place.N.M.SG PRT.[or].in.PREP end.N.M.SG in.PREP pub.N.SG+PL in.PREP unk*

fyddi   di   ddim   yn cael   smocio
be.V.2S.FUT+SM you.PRON.2S+SM not.ADV+SM PRT get.V.INFIN smoke.V.INFIN

where, in the end, in pubs, in cafes, you won't be allowed to smoke.

(563) TRE: &click rhaid i chdi +/ .

TRE: rhaid   i   chdi
aut: *necessity.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S*

you have to...

(564) OLW: dyna be mae nhw (y)n trio wneud .

OLW: dyna   be   mae   nhw   yn trio   wneud
aut: *that_is.ADV what.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT try.V.INFIN make.V.INFIN+SM*

that's what they're trying to do.

(565) OLW: siawns <bod chdi (y)n> [?] gwybod hynna .

OLW: siawns   bod   chdi   yn gwybod   hynna
aut: *chance.N.F.SG be.V.INFIN you.PRON.2S PRT know.V.INFIN that.PRON.DEM.SP*

surely you know that.

(566) TRE: na(g) (y)dw .

TRE: nag   ydw
aut: *than.CONJ be.V.1S.PRES*
no.

(567) OLW: ond mae nhw (we)di deud hynna [=! laugh] ar y newyddion [=! laugh] .

OLW: ond   mae   nhw   wedi   deud   hynna
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP say.V.INFIN that.PRON.DEM.SP*

ar   y   newyddion
on.PREP the.DET.DEF news.N.M.PL

but they've said that on the news.

(568) TRE: well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

TRE: well$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: *well.ADV yeah.ADV*

(569) TRE: ella bod chdi (ddi)m yn dilyn hynny .

TRE: ella   bod   chdi   ddim   yn   dilyn
aut: *maybe.ADV be.V.INFIN you.PRON.2S not.ADV+SM PRT follow.V.INFIN*

hynny
that.PRON.DEM.SP

perhaps you don't follow that.

(570) OLW: (dy)dach chi (ddi)m yn &gua [/] # gwylio (y)r newyddion chwaith ?

OLW: dydach chi   ddim   yn gwylio   yr   newyddion
aut: *unk   you.PRON.2P not.ADV+SM PRT watch.V.INFIN the.DET.DEF news.N.M.PL*

chwaith
neither.ADV

you don't watch the news either?

(571) TRE: ydw ond ffaith ydy de dw i ddim yn coelio hanner bethau &ra sy ar y
newyddion p(a) un bynnag .

TRE: ydw   ond   ffaith   ydy   de   dw   i
aut: *be.V.1S.PRES but.CONJ fact.N.F.SG be.V.3S.PRES be.IM+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S*

ddim   yn   coelio   hanner   bethau   sy   ar
not.ADV+SM PRT believe.V.INFIN half.N.M.SG things.N.M.PL+SM be.V.3S.PRES.REL on.PREP

y   newyddion pa   un   bynnag
the.DET.DEF news.N.M.PL which.ADJ one.NUM -ever.ADJ

I don't believe half the things that are on the news anyway.

(572) TRE: be dw i (y)n ddeud ydy os oes rywbeth cyfreithiol fel (yn)a mi ydw i (y)n
licio +/ .

TRE: be   dw   i   yn ddeud   ydy   os
aut: *what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT say.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES if.CONJ*

oes   rywbeth   cyfreithiol fel   yna   mi
be.V.3S.PRES.INDEF something.N.M.SG+SM legal.ADJ like.CONJ there.ADV PRT.AFF

ydw   i   yn licio
be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT like.V.INFIN

what I'm saying is, if there's something legal like that...

(573) OLW: +< &=laugh .

(574) TRE: efo fy # training@s:eng i fath â cyfreithiwr dw i (y)n licio edrych i_mewn
iddo fo gynta i weld yn hollol be fasan [?] nhw # ei ddeud .

TRE: efo   fy   training^E i   fath   â
aut: *with.PREP my.ADJ.POSS.1S unk   to.PREP type.N.F.SG+SM as.PREP*

cyfreithiwr dw   i   yn licio   edrych   i_mewn
lawyer.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT like.V.INFIN look.V.INFIN in.ADV.[or].in.PREP

iddo   fo   gynta   i   weld   yn
to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S first.ORD+SM to.PREP see.V.INFIN+SM PRT

hollol   be   fasan   nhw   ei
completely.ADJ what.INT be.V.1P.PLUPERF+SM they.PRON.3P his.ADJ.POSS.M.3S

ddeud
say.V.INFIN+SM

with my training as a solicitor, I like to look into it first to see exactly what they would say.

77

(575) TRE: a wedyn dw i (y)n cymryd un ochr neu llall o bosib # +/ .

TRE: a   **wedyn**   **dw**   **i**   **yn**   **cymryd**   **un**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *take.V.INFIN*   *one.NUM*

ochr   **neu**   **llall**   **o**   **bosib**
side.N.F.SG   *or.CONJ*   *other.PRON*   *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*   *possible.ADJ+SM*

and then I take one side or another, possibly...

(576) OLW: ia ond mae pawb efo dau ochr .

OLW: ia   **ond**   **mae**   **pawb**   **efo**   **dau**   **ochr**
aut: *yes.ADV*   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *everyone.PRON*   *with.PREP*   *two.NUM.M*   *side.N.F.SG*

yes but everyone has two sides.

(577) TRE: mae dwy ochr i bob peth does .

TRE: mae   **dwy**   **ochr**   **i**   **bob**   **peth**
aut: *be.V.3S.PRES*   *two.NUM.F*   *side.N.F.SG*   *to.PREP*   *each.PREQ+SM*   *thing.N.M.SG*

does
be.V.3S.PRES.INDEF.NEG

there are two sides to everything, aren't there.

(578) OLW: +< <a pan &uð > [/] a pan wyt ti (y)n gael # newyddion siawns gen i # bod y bobl sydd yn roid y newyddion +// .

OLW: a   **pan**   **a**   **pan**   **wyt**   **ti**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *when.CONJ*   *and.CONJ*   *when.CONJ*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *PRT*

gael   **newyddion**   **siawns**   **gen**   **i**   **bod**   **y**
get.V.INFIN+SM   *news.N.M.PL*   *chance.N.F.SG*   *with.PREP*   *I.PRON.1S*   *be.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

bobl   **sydd**   **yn**   **roid**   **y**   **newyddion**
people.N.F.SG+SM   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT*   *give.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *news.N.M.PL*

and when you get the news, surely the people who give the news ...

(579) OLW: mae nhw gorod # tsiecio bod y peth # yn cant y cant gynta cyn darlledu fo .

OLW: mae   **nhw**   **gorod**   **tsiecio**   **bod**   **y**
aut: *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *have-to.V.INFIN*   *unk*   *be.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

peth   **yn**   **cant**   **y**   **cant**   **gynta**
thing.N.M.SG   *PRT.[or].in.PREP*   *hundred.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *hundred.N.M.SG*   *first.ORD+SM*

cyn   **darlledu**   **fo**
before.PREP   *broadcast.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

they have to check to see that the thing is a hundred percent first before broadcasting it.

(580) TRE: well@s:cym&eng # mae o (y)n meddwl +/ .

TRE: well$_E^C$ **mae**   **o**   **yn**   **meddwl**
aut: *well.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *think.V.INFIN*

well, it means ...

(581) OLW: mae nhw [/] mae nhw gwybod na dyna be sy mynd i ddigwydd .

OLW: mae   **nhw**   **mae**   **nhw**   **gwybod**
aut: *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *know.V.INFIN*

na   **dyna**   **be**
(n)or.CONJ.[or].no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].than.CONJ   *that_is.ADV*   *what.INT*

sy   **mynd**   **i**   **ddigwydd**
be.V.3S.PRES.REL   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *happen.V.INFIN+SM*

they know that's what's going to happen.

(582) OLW: neu geith nhw (ddi)m +.. .

OLW: neu   **geith**   **nhw**   **ddim**
aut: *or.CONJ*   *get.V.3S.PRES+SM*   *they.PRON.3P*   *not.ADV+SM*

or they won't get to ...

(583) TRE: +< xxx .

(584) OLW: a wedyn geith nhw eu siwio wedyn os ydyn nhw (y)n deud pethau sy ddim yn wir .

OLW: a   **wedyn**   **geith**   **nhw**   **eu**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *get.V.3S.PRES+SM*   *they.PRON.3P*   *their.ADJ.POSS.3P*

siwio   **wedyn**   **os**   **ydyn**   **nhw**   **yn**   **deud**   **pethau**
unk   *afterwards.ADV*   *if.CONJ*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *things.N.M.PL*

sy   **ddim**   **yn**   **wir**
be.V.3S.PRES.REL   *not.ADV+SM*   *PRT*   *true.ADJ+SM*

and then they'll get sued if they say things that aren't true.

(585) TRE: well@s:cym&eng mae xxx gobeithio te .

TRE: well$_E^C$ **mae**   **gobeithio**   **te**
aut: *well.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *hope.V.INFIN*   *be.IM*

well, [...] hope so, eh.

(586) OLW: mae nhw gallu # codi lot@s:cym&eng o # dwrw .

OLW: mae   **nhw**   **gallu**   **codi**   **lot**$_E^C$ **o**   **dwrw**
aut: *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *be_able.V.INFIN*   *lift.V.INFIN*   *lot.N.SG*   *of.PREP*   *unk*

well, they can make a big fuss.

(587) TRE: mae rywun yn gobeithio te ond er@s:cym&eng +.. .

TRE: mae   **rywun**   **yn**   **gobeithio**   **te**   **ond**   **er**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES*   *someone.N.M.SG+SM*   *PRT*   *hope.V.INFIN*   *tea.N.M.SG*   *but.CONJ*   *er.IM*

well, you'd hope so, eh, but, er ...

(588) TRE: does (yn)a (ddi)m +/ .

TRE: does   **yna**   **ddim**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *there.ADV*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*

there's no ...

(589) OLW: well@s:cym&eng os fedri di (ddi)m trystio (y)r teledu a trystio (y)r
newyddion be fedri di # drystio na [?] ?

OLW: well$_E^C$ os fedri di ddim trystio
aut: *well.ADV* *if.CONJ* *be_able.V.2S.PRES+SM* *you.PRON.2S+SM* *not.ADV+SM* *trust.V.INFIN*

yr teledu a trystio yr newyddion be
the.DET.DEF *television.N.M.SG* *and.CONJ* *trust.V.INFIN* *the.DET.DEF* *news.N.M.PL* *what.INT*

fedri di drystio na
be_able.V.2S.PRES+SM *you.PRON.2S+SM* *trust.V.INFIN+SM* *no.ADV*

well, if you can't trust the television and trust the news, what can you trust, no?

(590) TRE: well@s:cym&eng be dw i (y)n drystio yno fo mwy (n)a dim ydy ffrindiau a
teulu .

TRE: well$_E^C$ be dw i yn drystio yno
aut: *well.ADV* *what.INT* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *trust.V.INFIN+SM* *there.ADV*

fo mwy na dim ydy
he.PRON.M.3S *more.ADJ.COMP* *(n)or.CONJ* *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV* *be.V.3S.PRES*

ffrindiau a teulu
friends.N.M.PL *and.CONJ* *family.N.M.SG*

well, what I trust in more than anything is friends and family.

(591) OLW: yeah@s:cym&eng ond pam ti meddwl bod ffrindiau a teulu (y)n gwybod mwy
na bobl # sydd yn wneud ymchwil a bobl &s [/] sydd # yn gorfod chwilio am y
newyddion ?

OLW: yeah$_E^C$ ond pam ti meddwl bod ffrindiau
aut: *yeah.ADV* *but.CONJ* *why?.ADV* *you.PRON.2S* *think.V.INFIN* *be.V.INFIN* *friends.N.M.PL*

a teulu yn gwybod mwy na bobl
and.CONJ *family.N.M.SG* *PRT* *know.V.INFIN* *more.ADJ.COMP* *(n)or.CONJ* *people.N.F.SG+SM*

sydd yn wneud ymchwil a bobl
be.V.3S.PRES.REL *PRT* *make.V.INFIN+SM* *research.N.M.SG* *and.CONJ* *people.N.F.SG+SM*

sydd yn gorfod chwilio am y newyddion
be.V.3S.PRES.REL *PRT* *have_to.V.INFIN* *search.V.INFIN* *for.PREP* *the.DET.DEF* *news.N.M.PL*

yeah, but why do you think friends and family know more than people who do research and
people who have to search for the news?

(592) TRE: nes i (ddi)m deud bod nhw (y)n gwybod mwy .

TRE: nes i ddim deud bod nhw yn
aut: *nearer.ADJ.COMP* *to.PREP* *not.ADV+SM* *say.V.INFIN* *be.V.INFIN* *they.PRON.3P* *PRT*

gwybod mwy
know.V.INFIN *more.ADJ.COMP*

I didn't say they know more.

(593) TRE: mae rai pobl yn gwybod mwy na xxx .

TRE: mae rai pobl yn gwybod mwy na
aut: *be.V.3S.PRES* *some.PREQ+SM* *people.N.F.SG* *PRT* *know.V.INFIN* *more.ADJ.COMP* *no.ADV*

some people know more than [...].

(594) OLW: +< yeah@s:cym&eng ond ti (y)n trystio fwy ddeudist ti ar # teulu a
ffrindiau .

OLW: **yeah**$_E^C$ **ond** **ti** **yn** **trystio** **fwy** **ddeudist**
aut: *yeah.ADV* *but.CONJ* *you.PRON.2S* *PRT* *trust.V.INFIN* *more.ADJ.COMP+SM* *unk*

ti **ar** **teulu** **a** **ffrindiau**
you.PRON.2S *on.PREP* *family.N.M.SG* *and.CONJ* *friends.N.M.PL*

yeah, but you trust more, you said, in family and friends.

(595) TRE: mmm@s:cym&eng dw i gwybod .

TRE: **mmm**$_E^C$ **dw** **i** **gwybod**
aut: *mmm.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *know.V.INFIN*

mm, I know.

(596) OLW: +< ond fedrith [//] fedri di (ddi)m mynd ar # just@s:cym&eng hynna .

OLW: **ond** **fedrith** **fedri** **di** **ddim**
aut: *but.CONJ* *be_able.V.3S.FUT+SM* *be_able.V.2S.PRES+SM* *you.PRON.2S+SM* *not.ADV+SM*

mynd **ar** **just**$_E^C$ **hynna**
go.V.INFIN *on.PREP* *just.ADV* *that.PRON.DEM.SP*

but you can't go on just that.

(597) TRE: na fedra .

TRE: **na** **fedra**
aut: *no.ADV* *be_able.V.1S.PRES+SM*

no, I can't.

(598) TRE: ond er@s:cym&eng # mi gymra i bob peth efo # pinsiad o halen i ddechrau de
.

TRE: **ond** **er**$_E^C$ **mi** **gymra** **i** **bob** **peth** **efo**
aut: *but.CONJ* *er.IM* *PRT.AFF* *unk* *to.PREP* *each.PREQ+SM* *thing.N.M.SG* *with.PREP*

pinsiad **o** **halen** **i** **ddechrau** **de**
unk *of.PREP* *salt.N.M.SG* *to.PREP* *begin.V.INFIN+SM* *be.IM+SM*

but I'll take everything with a pinch of salt first, eh.

(599) TRE: ti (ddi)m isio coelio bob peth yn syth bin # ti (y)n darllen ac yn gweld
nac ydw # o_gwbl [?] .

TRE: **ti** **ddim** **isio** **coelio** **bob** **peth**
aut: *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *want.N.M.SG* *believe.V.INFIN* *each.PREQ+SM* *thing.N.M.SG*

yn **syth** **bin** **ti** **yn** **darllen** **ac** **yn** **gweld**
PRT *straight.ADJ* *bin.N.M.SG* *you.PRON.2S* *PRT* *read.V.INFIN* *and.CONJ* *PRT* *see.V.INFIN*

nac **ydw** **o_gwbl**
PRT.NEG *be.V.1S.PRES* *at_all.ADV*

you don't want to believe everything straight away that you read and see, do I, at all?

(600) OLW: dw i yn sôn am newyddion ar y teledu ar y news@s:cym&eng .

OLW: dw   **i**   **yn** **sôn**   **am**   **newyddion ar**
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT mention.V.INFIN for.PREP news.N.M.PL on.PREP*

y   **teledu**   **ar**   **y**   **news**$_E^C$
the.DET.DEF television.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF new.ADJ+PL.[or].news.N.SG

I'm talking about news on the television, on the news.

(601) TRE: +< xxx .

(602) OLW: dw i (ddi)m yn sôn amdan # stories@s:cym&eng mewn papurau newydd amdan bobl
a popstars@s:eng a pethau .

OLW: dw   **i**   **ddim**   **yn** **sôn**   **amdan**
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT mention.V.INFIN for_them.PREP+PRON.3P*

stories$_E^C$ **mewn** **papurau**   **newydd amdan**   **bobl**
stories.N.PL in.PREP papers.N.M.PL new.ADJ for_them.PREP+PRON.3P people.N.F.SG+SM

a   **popstars**^{E} **a**   **pethau**
and.CONJ unk and.CONJ things.N.M.PL

I'm not talking about stories in newspapers about people and popstars and things.

(603) TRE: mmm@s:cym&eng .

TRE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(604) OLW: dw i (y)n sôn amdan # new@s:eng [//] newyddion # lle mae (y)na rywbeth &v #
pwysig (we)di digwydd .

OLW: dw   **i**   **yn** **sôn**   **amdan**   **new**^{E}
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT mention.V.INFIN for_them.PREP+PRON.3P new.ADJ*

newyddion lle   **mae**   **yna**   **rywbeth**   **pwysig**
news.N.M.PL where.INT be.V.3S.PRES there.ADV something.N.M.SG+SM important.ADJ

wedi   **digwydd**
after.PREP happen.V.INFIN

I'm talking about news where something important has happened.

(605) OLW: neu lle mae (y)na disaster@s:eng (we)di digwydd mewn +.. .

OLW: neu   **lle**   **mae**   **yna**   **disaster**^{E} **wedi**   **digwydd**
aut: *or.CONJ where.INT be.V.3S.PRES there.ADV disaster.N.SG after.PREP happen.V.INFIN*

mewn
in.PREP

or where a disaster has happened in ...

(606) TRE: +< mmm@s:cym&eng .

TRE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(607) OLW: siawns gen i mae [/] mae hynna yn wir .

OLW: **siawns** **gen** **i** **mae** **mae** **hynna** **yn**
aut: *chance.N.F.SG* *with.PREP* *I.PRON.1S* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.SP* *PRT*

wir
true.ADJ+SM

surely that's true.

(608) OLW: neu (ba)sa nhw (ddi)m yn gael darlledu fo na fasan ?

OLW: **neu** **basa** **nhw** **ddim** **yn** **gael**
aut: *or.CONJ* *be.V.1S.PLUPERF* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM* *PRT* *get.V.INFIN+SM*

darlledu **fo** **na** **fasan**
broadcast.V.INFIN *he.PRON.M.3S* *PRT.NEG* *be.V.1P.PLUPERF+SM*

or they wouldn't be allowed to broadcast it, would they?

(609) TRE: well@s:cym&eng ar sail rywbeth yn digwydd yeah@s:cym&eng .

TRE: **well**$_E^C$ **ar** **sail** **rywbeth** **yn** **digwydd** **yeah**$_E^C$
aut: *well.ADV* *on.PREP* *base.N.F.SG* *something.N.M.SG+SM* *PRT* *happen.V.INFIN* *yeah.ADV*

well, in terms of something happening, yeah.

(610) TRE: ond be ydy (y)r interpretation@s:eng o be sy (we)di digwydd ?

TRE: **ond** **be** **ydy** **yr** **interpretation**^{E}
aut: *but.CONJ* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *interpretation.N.SG*

o **be** **sy** **wedi** **digwydd**
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP *what.INT* *be.V.3S.PRES.REL* *after.PREP* *happen.V.INFIN*

but what's the interpretation of what has happened?

(611) TRE: mae hynna (y)n hollol wahanol de .

TRE: **mae** **hynna** **yn** **hollol** **wahanol** **de**
aut: *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.SP* *PRT* *completely.ADJ* *different.ADJ+SM* *be.IM+SM*

that's totally different, eh.

(612) OLW: yeah@s:cym&eng ond dw i (y)n sôn yn xxx am rywbeth sydd wedi digwydd .

OLW: **yeah**$_E^C$ **ond** **dw** **i** **yn** **sôn** **yn**
aut: *yeah.ADV* *but.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *mention.V.INFIN* *PRT.[or].in.PREP*

am **rywbeth** **sydd** **wedi** **digwydd**
for.PREP *something.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES.REL* *after.PREP* *happen.V.INFIN*

yeah, but I'm talking [...] about something which has happened.

(613) OLW: dw i (ddi)m yn sôn am yr interpretation@s:eng .

OLW: **dw** **i** **ddim** **yn** **sôn** **am** **yr**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT* *mention.V.INFIN* *for.PREP* *the.DET.DEF*

interpretation^E
interpretation.N.SG

I'm not talking about the interpretation.

(614) TRE: +< mmm@s:cym&eng .

TRE: $\mathbf{mmm}_E^C$
aut: *mmm.IM*

(615) TRE: well@s:cym&eng ia ond y ffaith ydy mae raid i chdi # gymryd bob peth efo
pinsiad o halen i ddechrau .

TRE: $\mathbf{well}_E^C$ **ia**   **ond**   **y**   **ffaith**   **ydy**   **mae**
aut: *well.ADV yes.ADV but.CONJ the.DET.DEF fact.N.F.SG be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES*

raid   **i**   **chdi**   **gymryd**   **bob**   **peth**
necessity.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2S take.V.INFIN+SM each.PREQ+SM thing.N.M.SG

efo   **pinsiad o**   **halen**   **i**   **ddechrau**
with.PREP unk   of.PREP salt.N.M.SG to.PREP begin.V.INFIN+SM

well, yes, but the fact is you need to take everything with a pinch of salt to begin with.

(616) TRE: a wedyn gweld sut mae hi (y)n gweithio xxx .

TRE: a   **wedyn**   **gweld**   **sut**   **mae**   **hi**   **yn**
aut: *and.CONJ afterwards.ADV see.V.INFIN how.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT*
gweithio
work.V.INFIN

and afterwards see how it works [...].

(617) TRE: dw i (ddi)m yn gwylio bob peth ar wyneb [/] ar wyneb na(g)_ydw .

TRE: dw   **i**   **ddim**   **yn**   **gwylio**   **bob**   **peth**
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT watch.V.INFIN each.PREQ+SM thing.N.M.SG*
ar   **wyneb**   **ar**   **wyneb**   **nag_ydw**
on.PREP face.N.M.SG.[or].face.N.M.SG+SM on.PREP face.N.M.SG.[or].face.N.M.SG+SM unk

I don't watch everything at face value, no.

(618) TRE: mwy na be dw i (y)n coelio be sy (y)n # digwydd mewn llysoedd barn neu
reports@s:eng o llysoedd barn i ddechrau # chwaith .

TRE: mwy   **na**   **be**   **dw**   **i**   **yn**
aut: *more.ADJ.COMP than.CONJ what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT*

coelio   **be**   **sy**   **yn**   **digwydd**   **mewn**   **llysoedd**
believe.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT happen.V.INFIN in.PREP courts.N.M.PL

barn   **neu** $\mathbf{reports}^E$ **o**   **llysoedd**
opinion.N.F.SG.[or].judge.V.2S.IMPER or.CONJ report.N.PL of.PREP courts.N.M.PL

barn   **i**   **ddechrau**   **chwaith**
opinion.N.F.SG.[or].judge.V.2S.IMPER to.PREP begin.V.INFIN+SM neither.ADV

more than I believe what happens in law courts or reports from law courts to begin with either.

(619) TRE: mae (r)heiny (y)n &t [/] totally@s:eng superficial@s:eng .

TRE: mae   **rheiny**   **yn** $\mathbf{totally}^E$ $\mathbf{superficial}^E$
aut: *be.V.3S.PRES those.PRON PRT total.N.SG+ADV.[or].totally.ADV superficial.ADJ*

those are totally superficial.

(620) OLW: yeah@s:cym&eng ond dw i (ddi)m yn sôn amdan llysoedd barn [=! laugh] .

OLW: yeah$_E^C$ ond dw i ddim yn sôn
aut: *yeah.ADV but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT mention.V.INFIN*

amdan llysoedd barn
aut: *for_them.PREP+PRON.3P courts.N.M.PL opinion.N.F.SG.[or].judge.V.2S.IMPER*

yeah, but I'm not talking about the law courts.

(621) OLW: <dw i (y)n sôn> [=! laugh] amdan # y newyddion .

OLW: dw i yn sôn amdan y
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT mention.V.INFIN for_them.PREP+PRON.3P the.DET.DEF*

newyddion
aut: *news.N.M.PL*

I'm not talking about the news.

(622) OLW: lle mae pawb # ar y byd [//] ar y planet@s:cym&eng yma sydd efo teledu
[///] yn &=laugh gwylio teledu # yn gweld +.. .

OLW: lle mae pawb ar y byd ar
aut: *where.INT be.V.3S.PRES everyone.PRON on.PREP the.DET.DEF world.N.M.SG on.PREP*

y planet$_E^C$ yma sydd efo teledu yn
aut: *the.DET.DEF planet.N.SG here.ADV be.V.3S.PRES.REL with.PREP televise.V.INFIN PRT*

gwylio teledu yn gweld
aut: *watch.V.INFIN televise.V.INFIN PRT see.V.INFIN*

where everyone on this planet who watches television sees...

(623) TRE: +< mmm@s:cym&eng .

TRE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(624) OLW: news@s:cym&eng makes@s:eng the@s:eng world@s:eng go@s:eng round@s:eng .

OLW: news$_E^C$ makes^E the^E world^E go^E
aut: *new.ADJ+PL.[or].news.N.SG make.V.INFIN+PV the.DET.DEF world.N.SG go.N.SG*

round^E
aut: *round.ADJ*

(625) OLW: rhaid chdi gael newyddion i wybod be sydd yn digwydd .

OLW: rhaid chdi gael newyddion i wybod
aut: *necessity.N.M.SG you.PRON.2S get.V.INFIN+SM news.N.M.PL to.PREP know.V.INFIN+SM*

be sydd yn digwydd
aut: *what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT happen.V.INFIN*

you have to have news to know what's happening.

(626) OLW: er_mwyn i ni gael rywbeth i sôn amdan .

OLW: er_mwyn i ni gael rywbeth
aut: *for_the_sake_of.PREP to.PREP we.PRON.1P get.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM*

i sôn amdan
aut: *to.PREP mention.V.INFIN for_them.PREP+PRON.3P*

so that we can have something to talk about.

(627) TRE: oh@s:cym&eng dw i (y)n gwybod hynny ond &ədə +/ .

TRE: oh$_E^C$ dw   i   yn gwybod   hynny   ond
aut: *oh.IM*   *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *know.V.INFIN* *that.PRON.DEM.SP* *but.CONJ*

oh, I don't know about that, but ...

(628) OLW: +< ond os oes dach chi (ddi)m yn coelio # be mae nhw (y)n ddeud a ti (y)n cymeryd efo pinch@s:eng of@s:eng salt@s:eng # mae (y)n anodd i chi # gael debate@s:eng efo rywun (fe)lly .

OLW: ond   os   oes   dach   chi   ddim
aut: *but.CONJ* *if.CONJ* *be.V.3S.PRES.INDEF* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *not.ADV+SM*

yn coelio   be   mae   nhw   yn ddeud   a
PRT *believe.V.INFIN* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *PRT* *say.V.INFIN+SM* *and.CONJ*

ti   yn cymeryd   efo   pinch^E of^E salt^E mae
you.PRON.2S *PRT* *take.V.INFIN* *with.PREP* *pinch.SV.INFIN* *of.PREP* *salt.N.SG* *be.V.3S.PRES*

yn anodd   i   chi   gael   debate^E efo
PRT *difficult.ADJ* *to.PREP* *you.PRON.2P* *get.V.INFIN+SM* *debate.N.SG* *with.PREP*

rywun   felly
someone.N.M.SG+SM *so.ADV*

but if you don't believe what they say and you take it with a pinch of salt it's difficult for you to have a debate with someone then.

(629) TRE: +< mmm@s:cym&eng .

TRE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(630) OLW: (be)cause@s:eng (dy)dach chi (ddi)m yn saff be ydach chi (y)n # ddeud yn_ôl .

OLW: because^E dydach chi   ddim   yn saff   be
aut: *because.CONJ* *unk*   *you.PRON.2P* *not.ADV+SM* *PRT* *safe.ADJ* *what.INT*

ydach   chi   yn ddeud   yn_ôl
be.V.2P.PRES *you.PRON.2P* *PRT* *say.V.INFIN+SM* *back.ADV*

because you're not sure what you're saying back.

(631) OLW: (o)s ydach chi (ddi)m yn coelio ## be ydach chi (y)n # glywed .

OLW: os   ydach   chi   ddim   yn coelio   be
aut: *if.CONJ* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *not.ADV+SM* *PRT* *believe.V.INFIN* *what.INT*

ydach   chi   yn glywed
be.V.2P.PRES *you.PRON.2P* *PRT* *hear.V.INFIN+SM*

if you don't believe what you hear.

(632) OLW: os ydach chi (y)n cymeryd pob_dim efo pinch@s:eng of@s:eng salt@s:eng .

OLW: os   ydach   chi   yn cymeryd   pob_dim   efo
aut: *if.CONJ* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *PRT* *take.V.INFIN* *everything.N.M.SG* *with.PREP*

pinch^E of^E salt^E
pinch.SV.INFIN *of.PREP* *salt.N.SG*

if you take everything with a pinch of salt.

(633) OLW: fedrith be ydach chi (y)n deud yn_ôl (wr)tha fi ddim bod yn gadarn (fe)lly
.

OLW: fedrith   **be**   **ydach**   **chi**   **yn deud**   **yn_ôl**
aut: *be_able.V.3S.FUT+SM*   *what.INT*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *PRT say.V.INFIN*   *back.ADV*

wrtha   **fi**   **ddim**   **bod**   **yn gadarn**   **felly**
to_me.PREP+PRON.1S   *I.PRON.1S+SM*   *not.ADV+SM*   *be.V.INFIN*   *PRT firm.ADJ+SM*   *so.ADV*

what you're saying back to me can't be certain, then.

(634) TRE: +< mmm@s:cym&eng .

TRE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(635) TRE: <xx be sy> [?] (y)n gadarn ?

TRE: be   **sy**   **yn gadarn**
aut: *what.INT*   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT firm.ADJ+SM*

[..] what's certain?

(636) TRE: [- eng] what is fact ?

TRE: what^E **is**^{E} **fact**^{E}
aut: *what.REL*   *is.V.3S.PRES*   *fact.N.SG*

(637) TRE: what@s:eng is@s:eng reality@s:cym&eng ?

TRE: what^E **is**^{E} **reality**$_E^C$
aut: *what.REL*   *is.V.3S.PRES*   *reality.N.SG*

(638) OLW: oh@s:cym&eng [=! laugh] iesgob (y)dach chi mynd yn ry deep@s:cym&eng wan .

OLW: oh$_E^C$ **iesgob**   **ydach**   **chi**   **mynd**   **yn ry**   **deep**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *unk*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *go.V.INFIN*   *PRT too.ADJ+SM*   *deep.ADJ*

wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

oh blimey, you're going to deep now.

(639) OLW: +" [- eng] what is fact ?

OLW: what^E **is**^{E} **fact**^{E}
aut: *what.REL*   *is.V.3S.PRES*   *fact.N.SG*

(640) OLW: +" what@s:eng is@s:eng reality@s:cym&eng ?

OLW: what^E **is**^{E} **reality**$_E^C$
aut: *what.REL*   *is.V.3S.PRES*   *reality.N.SG*

(641) TRE: well@s:cym&eng chdi sy (y)n deud newyddion sy (y)n reality@s:cym&eng de .

TRE: well$_E^C$ **chdi**   **sy**   **yn deud**   **newyddion**
aut: *well.ADV*   *you.PRON.2S*   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT say.V.INFIN*   *news.N.M.PL*

sy   **yn reality**$_E^C$ **de**
be.V.3S.PRES.REL   *PRT reality.N.SG*   *be.IM+SM*

well, it's you who's saying that news is reality, eh.

(642) OLW: oh@s:cym&eng mae o dydy .

OLW: oh$_E^C$ **mae** **o** **dydy**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *be.V.3S.PRES.NEG*

oh, it is, isn't it.

(643) OLW: dyna sy wneud pethau y byd fynd o‿gwmpas .

OLW: dyna **sy** **wneud** **pethau** **y**
aut: *that‿is.ADV* *be.V.3S.PRES.REL* *make.V.INFIN+SM* *things.N.M.PL* *the.DET.DEF*

byd **fynd** **o‿gwmpas**
world.N.M.SG *go.V.INFIN+SM* *around.ADV*

that's what makes the things of the world go around.

(644) OLW: &trun [/] trwy siarad .

OLW: trwy **siarad**
aut: *through.PREP* *talk.V.INFIN*

through talking.

(645) OLW: trwy gael information@s:cym&eng .

OLW: trwy **gael** **information**$_E^C$
aut: *through.PREP* *get.V.INFIN+SM* *information.N.SG*

through having information.

(646) TRE: ia yeah@s:cym&eng ond y ffaith ydy de mae (y)na # bob math o +.. .

TRE: ia **yeah**$_E^C$ **ond** **y** **ffaith** **ydy** **de**
aut: *yes.ADV* *yeah.ADV* *but.CONJ* *the.DET.DEF* *fact.N.F.SG* *be.V.3S.PRES* *be.IM+SM*

mae **yna** **bob** **math** **o**
be.V.3S.PRES *there.ADV* *each.PREQ+SM* *type.N.F.SG* *he.PRON.M.3S*

yes, yes, but the fact is, right, there's all kinds of ...

(647) TRE: mae (y)na spectrum@s:cym&eng of@s:eng [?] information@s:cym&eng toes .

TRE: mae **yna** **spectrum**$_E^C$ **of**^{E} **information**$_E^C$ **toes**
aut: *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *spectrum.N.SG* *of.PREP* *information.N.SG* *unk*

there's an information spectrum isn't there.

(648) TRE: <mae (y)na> [?] wahanol fathau # o wybodaeth .

TRE: mae **yna** **wahanol** **fathau** **o**
aut: *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *different.ADJ+SM* *types.N.M.PL+SM.[or].baths.N.M.PL+SM* *of.PREP*

wybodaeth
knowledge.N.F.SG+SM

there are different kinds of information.

(649) TRE: does (yn)a (ddi)m # one@s:eng universal@s:eng truth@s:eng # sy (y)n
berthnasol # i bawb .

TRE: does   **yna**   **ddim**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *there.ADV*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*

one^E   **universal^E**   **truth^E**   **sy**   **yn**   **berthnasol**
one.PRON.SG.[or].one.NUM   *universal.ADJ*   *truth.N.SG*   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT*   *relevant.ADJ+SM*

i   **bawb**
to.PREP   *everyone.PRON+SM*

there isn't one universal truth that's relevant to everyone.

(650) OLW: well@s:cym&eng # rhan # basic@s:eng knowledge@s:eng o be sy (y)n digwydd yn
y byd +.. .

OLW: well^C_E   **rhan**   **basic^E**   **knowledge^E**   **o**
aut: *well.ADV*   *part.N.F.SG*   *basic.ADJ*   *knowledge.N.SG*   *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*

be   **sy**   **yn**   **digwydd**   **yn**   **y**   **byd**
what.INT   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT*   *happen.V.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *world.N.M.SG*

well, in terms of basic knowledge of what happens in the world ...

(651) OLW: well@s:cym&eng dyna ydy (y)r unig ffordd o gael y wybodaeth yna .

OLW: well^C_E   **dyna**   **ydy**   **yr**   **unig**   **ffordd**   **o**
aut: *well.ADV*   *that_is.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *only.PREQ*   *way.N.F.SG*   *of.PREP*

gael   **y**   **wybodaeth**   **yna**
get.V.INFIN+SM   *the.DET.DEF*   *knowledge.N.F.SG+SM*   *there.ADV*

well, that's the only way of getting that information.

(652) OLW: a # mae pawb yn cymeryd bod y wybodaeth yna # ar_gael .

OLW: a   **mae**   **pawb**   **yn**   **cymeryd**   **bod**   **y**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *everyone.PRON*   *PRT*   *take.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

wybodaeth   **yna**   **ar_gael**
knowledge.N.F.SG+SM   *there.ADV*   *unk*

and everyone assumes that that information is available.

(653) OLW: ac os ydyn nhw (y)n wrong@s:cym&eng .

OLW: ac   **os**   **ydyn**   **nhw**   **yn**   **wrong^C_E**
aut: *and.CONJ*   *if.CONJ*   *be.V.3P.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *wrong.ADJ*

and if they're wrong.

(654) TRE: +< xxx ar_gael .

TRE: ar_gael
aut: *unk*

[...] available.

(655) TRE: mae o ar_gael .

TRE: mae   **o**   **ar_gael**
aut: *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *unk*

it is available.

(656) OLW: +< os ydyn nhw wrong@s:cym&eng neu mae (y)r # papurau newydd neu (y)r bobl
news@s:cym&eng (we)di gael o (y)n wrong@s:cym&eng # mae nhw digon buan gorod ail
correct_io@s:eng+cym ei hunain ar y teledu .

OLW: os	ydyn	nhw	**wrong**$_E^C$	neu	mae	yr
aut: *if.CONJ*	*be.V.3P.PRES*	*they.PRON.3P*	*wrong.ADJ*	*or.CONJ*	*be.V.3S.PRES*	*the.DET.DEF*

papurau	**newydd**	**neu**	**yr**	**bobl**	**news**$_E^C$
papers.N.M.PL	*new.ADJ*	*or.CONJ*	*the.DET.DEF*	*people.N.F.SG+SM*	*new.ADJ+PL.[or].news.N.SG*

wedi	**gael**	**o**	**yn**	**wrong**$_E^C$	**mae**	**nhw**
after.PREP	*get.V.INFIN+SM*	*he.PRON.M.3S*	*PRT*	*wrong.ADJ*	*be.V.3S.PRES*	*they.PRON.3P*

digon	**buan**	**gorod**	**ail**	**correct_io**$_C^{E+}$	**ei**
enough.QUAN	*soon.ADJ*	*have_to.V.INFIN*	*second.ORD*	*correct.SV.INFIN*	*his.ADJ.POSS.M.3S*

hunain	**ar**	**y**	**teledu**
self.PRON.PL	*on.PREP*	*the.DET.DEF*	*television.N.M.SG*

if they're wrong, or the newspapers or the news people have got it wrong, they soon enough
have to correct themselves on television.

(657) OLW: (be)cause@s:eng fydd rhywun yn ffindio allan bod nhw wedi deud rywbeth
anghywir .

OLW: **because**^{E}	**fydd**	**rhywun**	**yn**	**ffindio**	**allan**	**bod**
aut: *because.CONJ*	*be.V.3S.FUT+SM*	*someone.N.M.SG*	*PRT*	*find.V.INFIN*	*out.ADV*	*be.V.INFIN*

nhw	**wedi**	**deud**	**rywbeth**	**anghywir**
they.PRON.3P	*after.PREP*	*say.V.INFIN*	*something.N.M.SG+SM*	*incorrect.ADJ*

because someone will find out that they've said something wrong.

(658) OLW: a mae pethau (y)ma (y)n digwydd .

OLW: **a**	**mae**	**pethau**	**yma**	**yn**	**digwydd**
aut: *and.CONJ*	*be.V.3S.PRES*	*things.N.M.PL*	*here.ADV*	*PRT*	*happen.V.INFIN*

and these things happen.

(659) OLW: (be)cause@s:eng human@s:eng beings@s:eng ydan ni gyd .

OLW: **because**^{E}	**human**^{E}	**beings**^{E}	**ydan**	**ni**	**gyd**
aut: *because.CONJ*	*human.ADJ*	*unk*	*be.V.1P.PRES*	*we.PRON.1P*	*joint.ADJ+SM*

because we're all human beings.

(660) TRE: oh@s:cym&eng dw i gwybod hynny .

TRE: **oh**$_E^C$	**dw**	**i**	**gwybod**	**hynny**
aut: *oh.IM*	*be.V.1S.PRES*	*i.PRON.1S*	*know.V.INFIN*	*that.PRON.DEM.SP*

oh, I know that.

(661) TRE: dw i (y)n gwybod hynny .

TRE: **dw**	**i**	**yn**	**gwybod**	**hynny**
aut: *be.V.1S.PRES*	*i.PRON.1S*	*PRT*	*know.V.INFIN*	*that.PRON.DEM.SP*

I know that.

(662) TRE: ond er@s:cym&eng # does (yn)a (ddi)m_byd # yn berffaith # glir yn berffaith
wir bob tro .

TRE: ond   **er**$_E^C$ **does**   **yna**   **ddim_byd**   **yn**
aut: *but.CONJ*   *er.IM*   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *there.ADV*   *nothing.ADV+SM*   *PRT*

berffaith   **glir**   **yn**   **berffaith**   **wir**   **bob**
perfect.ADJ+SM   *clear.ADJ+SM*   *PRT*   *perfect.ADJ+SM*   *true.ADJ+SM*   *each.PREQ+SM*

tro
turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER

but there isn't anything perfectly clear, perfectly true, every time.

(663) TRE: hynny (y)n saff .

TRE: hynny   **yn**   **saff**
aut: *that.PRON.DEM.SP*   *PRT*   *safe.ADJ*

that's certain.

(664) OLW: ond # rhan fwya o (y)r amser os dyna (ba)sa (y)r case@s:eng fasa neb yn
gwylio (y)r newyddion .

OLW: ond   **rhan**   **fwya**   **o**   **yr**   **amser**   **os**
aut: *but.CONJ*   *part.N.F.SG*   *biggest.ADJ.SUP+SM*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *time.N.M.SG*   *if.CONJ*

dyna   **basa**   **yr**   **case**^{E} **fasa**   **neb**   **yn**
that_is.ADV   *be.V.1S.PLUPERF*   *the.DET.DEF*   *case.N.SG*   *be.V.1S.PLUPERF+SM*   *anyone.PRON*   *PRT*

gwylio   **yr**   **newyddion**
watch.V.INFIN   *the.DET.DEF*   *news.N.M.PL*

but most of the time, if that were the case nobody would watch the news.

(665) OLW: (ba)sa neb yn darllen papur .

OLW: basa   **neb**   **yn** **darllen**   **papur**
aut: *be.V.1S.PLUPERF*   *anyone.PRON*   *PRT*   *read.V.INFIN*   *paper.N.M.SG*

nobody would read the paper.

(666) TRE: well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng well@s:cym&eng mae gynno chi # rhydd dewis i
wneud neu beidio .

TRE: well$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **well**$_E^C$ **mae**   **gynno**   **chi**
aut: *well.ADV*   *yeah.ADV*   *well.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *with_him.PREP+PRON.M.3S*   *you.PRON.2P*

rhydd   **dewis**   **i**
free.ADJ.[or].give.V.3S.PRES   *choice.N.M.SG.[or].choose.V.3S.PRES.[or].choose.V.INFIN*   *to.PREP*

wneud   **neu**   **beidio**
make.V.INFIN+SM   *or.CONJ*   *stop.V.INFIN+SM*

well, yeah, well, you have the free choice to do it or not.

(667) TRE: dw i (ddi)m yn stopio nhw .

TRE: dw   **i**   **ddim**   **yn** **stopio**   **nhw**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *stop.V.INFIN*   *they.PRON.3P*

I'm not stopping them.

(668) OLW: dw i (ddi)m yn deud bod ti (y)n stopio nhw .

OLW: dw   **i**   **ddim**   **yn**   **deud**   **bod**   **ti**   **yn**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *you.PRON.2S*   *PRT*

stopio   **nhw**
stop.V.INFIN   *they.PRON.3P*

I'm not saying you're stopping them.

(669) OLW: ond deud dw i .

OLW: ond   **deud**   **dw**   **i**
aut: *but.CONJ*   *say.V.INFIN*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*

but I'm saying.

(670) OLW: (ba)sa (ddi)m [///] pawb yn meddwl (y)r un ffordd â # wyt ti (y)n meddwl fysa neb yn darllen y papur .

OLW: basa   **ddim**   **pawb**   **yn**   **meddwl**   **yr**
aut: *be.V.1S.PLUPERF*   *not.ADV+SM*   *everyone.PRON*   *PRT*   *think.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

un   **ffordd**   **â**   **wyt**   **ti**   **yn**
one.NUM   *way.N.F.SG*   *as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *PRT*

meddwl   **fysa**   **neb**   **yn**   **darllen**   **y**   **papur**
think.V.INFIN   *finger.V.3S.PRES+SM*   *anyone.PRON*   *PRT*   *read.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *paper.N.M.SG*

if everyone thought the same way as you think nobody would read the paper.

(671) OLW: fasa neb yn coelio (di)m_byd ar y news@s:cym&eng .

OLW: fasa   **neb**   **yn**   **coelio**   **dim_byd**   **ar**
aut: *be.V.1S.PLUPERF+SM*   *anyone.PRON*   *PRT*   *believe.V.INFIN*   *nothing.ADV*   *on.PREP*

y   **news$_E^C$**
the.DET.DEF   *new.ADJ+PL.[or].news.N.SG*

nobody would believe anything on the news.

(672) TRE: well@s:cym&eng o_k@s:cym&eng .

TRE: well$_E^C$ **o_k$_E^C$**
aut: *well.ADV*   *OK.IM*

(673) TRE: so@s:cym&eng what@s:eng .

TRE: so$_E^C$ **what^E**
aut: *so.ADV*   *what.REL*

(674) OLW: &=laugh iesgob [=! laugh] annwyl !

OLW: iesgob   **annwyl**
aut: *unk*   *dear.ADJ*

good grief!

(675) TRE: (y)dy hynny (y)n broblem@s:cym&eng ?

TRE: ydy   **hynny**   **yn**   **broblem$_E^C$**
aut: *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.SP*   *PRT*   *problem.N.SG+SM*

is that a problem?

(676) OLW: well@s:cym&eng mae (y)n <afresymol yndy> [=! laugh] braidd .

OLW: well$_E^C$ **mae**   **yn**   **afresymol**   **yndy**   **braidd**
aut: *well.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *irrational.ADJ*   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *rather.ADV*

well, it's quite unreasonable, isn't it.

(677) TRE: pam ?

TRE: pam
aut: *why?.ADV*

why?

(678) OLW: pam &=laugh ?

OLW: pam
aut: *why?.ADV*

why?

(679) OLW: xxx +/ .

(680) TRE: +< pam dan ni isio gwybod be sy (y)n digwydd yn y byd ?

TRE: pam   **dan**   **ni**   **isio**   **gwybod**   **be**
aut: *why?.ADV*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *want.N.M.SG*   *know.V.INFIN*   *what.INT*

sy   **yn**   **digwydd**   **yn**   **y**   **byd**
be.V.3S.PRES.REL   *PRT*   *happen.V.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *world.N.M.SG*

why do want to know what happens in the world?

(681) OLW: pam ?

OLW: pam
aut: *why?.ADV*

why?

(682) TRE: +< mmm@s:cym&eng .

TRE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(683) OLW: because@s:eng os (ba)sach chi (ddi)m yn gwybod <be sy (y)n digwydd yn y> [/] be sy (y)n digwydd yn y byd de # waeth i chi fod yn &me [//] yn byw yn Iceland@s:eng neu mewn ryw igloo@s:cym&eng yn rywle # lle does (y)na neb arall o_gwmpas a dach chi ar eich hun .

OLW:	because^E	os	basach	chi	ddim	yn
aut:	*because.CONJ*	*if.CONJ*	*shallow.ADJ.COMP*	*you.PRON.2P*	*not.ADV+SM*	*PRT*

gwybod	be	sy	yn	digwydd	yn	y
know.V.INFIN	*what.INT*	*be.V.3S.PRES.REL*	*PRT*	*happen.V.INFIN*	*in.PREP*	*the.DET.DEF*

be	sy	yn	digwydd	yn	y	byd
what.INT	*be.V.3S.PRES.REL*	*PRT*	*happen.V.INFIN*	*in.PREP*	*the.DET.DEF*	*world.N.M.SG*

de	waeth	i	chi	fod	yn	yn
be.IM+SM	*worse.ADJ.COMP+SM*	*to.PREP*	*you.PRON.2P*	*be.V.INFIN+SM*	*PRT.[or].in.PREP*	*PRT*

byw	yn	Iceland^E	neu	mewn	ryw	igloo^C_E	yn
live.V.INFIN	*in.PREP*	*name*	*or.CONJ*	*in.PREP*	*some.PREQ+SM*	*igloo.N.SG*	*in.PREP*

rywle	lle	does	yna	neb	arall
somewhere.N.M.SG+SM	*where.INT*	*be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*	*there.ADV*	*anyone.PRON*	*other.ADJ*

o_gwmpas	a	dach	chi	ar	eich	hun
around.ADV	*and.CONJ*	*be.V.2P.PRES*	*you.PRON.2P*	*on.PREP*	*your.ADJ.POSS.2P*	*self.PRON.SG*

because if you didn't know what happens in the world, right, you might as well live in Iceland or in some igloo somewhere where there's nobody else around and you're on your own.

(684) TRE: +< mmm@s:cym&eng .

TRE:	mmm^C_E
aut:	*mmm.IM*

(685) TRE: <ond be sy wrong@s:cym&eng efo hynny> [?] ?

TRE:	ond	be	sy	wrong^C_E	efo	hynny
aut:	*but.CONJ*	*what.INT*	*be.V.3S.PRES.REL*	*wrong.ADJ*	*with.PREP*	*that.PRON.DEM.SP*

but what's wrong with that?

(686) OLW: oh@s:cym&eng (dy)dy hynna ddim yn normal@s:cym&eng na(g) (y)dy .

OLW:	oh^C_E	dydy	hynna	ddim	yn	normal^C_E	nag
aut:	*oh.IM*	*be.V.3S.PRES.NEG*	*that.PRON.DEM.SP*	*not.ADV+SM*	*PRT*	*normal.ADJ*	*than.CONJ*

ydy
be.V.3S.PRES

oh, that's not normal, is it?

(687) TRE: be (y)dy normal@s:cym&eng ?

TRE:	be	ydy	normal^C_E
aut:	*what.INT*	*be.V.3S.PRES*	*normal.ADJ*

what's normal?

(688) OLW: well@s:cym&eng # dw i (y)n &s +.. .

OLW:	well^C_E	dw	i	yn
aut:	*well.ADV*	*be.V.1S.PRES*	*I.PRON.1S*	*PRT.[or].in.PREP*

well, I'm ...

94

(689) OLW: os [/] os ydach chi (y)n person@s:cym&eng sy (y)n licio &f [//] bod efo
ffrindiau # a person@s:cym&eng sydd yn licio bod efo (ei)ch teulu mae hynna (y)n
golygu dach chi (y)n licio pobl o_gwmpas chi .

OLW: **os** **os** **ydach** **chi** **yn** **person$_E^C$** **sy** **yn**
aut: *if.CONJ* *if.CONJ* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *PRT* *person.N.SG* *be.V.3S.PRES.REL* *PRT*

licio **bod** **efo** **ffrindiau** **a** **person$_E^C$** **sydd**
like.V.INFIN *be.V.INFIN* *with.PREP* *friends.N.M.PL* *and.CONJ* *person.N.SG* *be.V.3S.PRES.REL*

yn **licio** **bod** **efo** **eich** **teulu** **mae**
PRT *like.V.INFIN* *be.V.INFIN* *with.PREP* *your.ADJ.POSS.2P* *family.N.M.SG* *be.V.3S.PRES*

hynna **yn** **golygu** **dach** **chi** **yn** **licio** **pobl**
that.PRON.DEM.SP *PRT* *edit.V.INFIN* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *PRT* *like.V.INFIN* *people.N.F.SG*

o_gwmpas **chi**
around.ADV *you.PRON.2P*

if you're a person who likes to be with friends, and a person who likes to be with your family, that means you like people around you.

(690) TRE: a mae hynna &no [/] a mae hynna (y)n normal@s:cym&eng i rai pobl .

TRE: **a** **mae** **hynna** **a** **mae** **hynna**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.SP* *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.SP*

yn **normal$_E^C$** **i** **rai** **pobl**
PRT *normal.ADJ* *to.PREP* *some.PREQ+SM* *people.N.F.SG*

and that's normal for some people.

(691) OLW: +< os fasach chi [/] (ba)sach chi [/] (ba)sach chi gyd rwan ar &des
deserted@s:eng island@s:eng a dim_ond y chi yna a ddim telly@s:cym&eng ddim
news@s:cym&eng na (ddi)m_byd (ba)sach chi (y)n rhedeg allan o bethau i siarad
amdan .

OLW: **os** **fasach** **chi** **basach** **chi**
aut: *if.CONJ* *shallow.ADJ.COMP+SM* *you.PRON.2P* *shallow.ADJ.COMP* *you.PRON.2P*

basach **chi** **gyd** **rwan** **ar** **deserted^E** **island^E**
shallow.ADJ.COMP *you.PRON.2P* *joint.ADJ+SM* *now.ADV* *on.PREP* *desert.N.SG+AV* *island.N.SG*

a **dim_ond** **y** **chi** **yna** **a** **ddim** **telly$_E^C$**
and.CONJ *only.ADV* *the.DET.DEF* *you.PRON.2P* *there.ADV* *and.CONJ* *not.ADV+SM* *telly.N.SG*

ddim **news$_E^C$** **na** **ddim_byd** **basach**
not.ADV+SM *new.ADJ+PL.[or].news.N.SG* *than.CONJ* *nothing.ADV+SM* *shallow.ADJ.COMP*

chi **yn** **rhedeg** **allan** **o** **bethau** **i** **siarad**
you.PRON.2P *PRT* *run.V.INFIN* *out.ADV* *of.PREP* *things.N.M.PL+SM* *to.PREP* *talk.V.INFIN*

amdan
for_them.PREP+PRON.3P

if you were on a desert island now, and only you there, no telly, no news nor anything you'd run out of things to talk about.

(692) TRE: well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng (pe)taswn i ar ben fy hun .

TRE: **well$_E^C$** **yeah$_E^C$** **petaswn** **i** **ar** **ben**
aut: *well.ADV* *yeah.ADV* *be.V.1S.PLUPERF.HYP* *I.PRON.1S* *on.PREP* *head.N.M.SG+SM*

fy **hun**
my.ADJ.POSS.1S *self.PRON.SG*

well yeah, I'd be by myself.

(693)   TRE: naturiol (ba)swn i (ddi)m yn siarad efo # xxx .

TRE: naturiol baswn   i   ddim   yn siarad   efo
aut: *natural.ADJ be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT talk.V.INFIN with.PREP*

naturally I wouldn't talk with [...].

(694)   OLW: oh@s:cym&eng (ba)sach chi efo (ei)ch teulu .

OLW: oh$_E^C$ basach   chi   efo   eich   teulu
aut: *oh.IM shallow.ADJ.COMP you.PRON.2P with.PREP your.ADJ.POSS.2P family.N.M.SG*

oh, you'd be with your family.

(695)   OLW: (ba)sa chi (y)n rhedeg o bethau i siarad amdan .

OLW: basa   chi   yn rhedeg   o   bethau
aut: *be.V.1S.PLUPERF you.PRON.2P PRT run.V.INFIN he.PRON.M.3S things.N.M.PL+SM*

i   siarad   amdan
to.PREP talk.V.INFIN for_them.PREP+PRON.3P

you'd run out of things to talk about.

(696)   OLW: (be)cause@s:eng (ba)sach chi (ddi)m yn gwybod be sy (y)n digwydd yn y byd .

OLW: because^E basach   chi   ddim   yn gwybod
aut: *because.CONJ shallow.ADJ.COMP you.PRON.2P not.ADV+SM PRT know.V.INFIN*

be   sy   yn digwydd   yn   y   byd
what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT happen.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF world.N.M.SG

because you wouldn't know what's happening in the world.

(697)   OLW: be (ba)sa chi (y)n sôn amdan ?

OLW: be   basa   chi   yn sôn   amdan
aut: *what.INT be.V.1S.PLUPERF you.PRON.2P PRT mention.V.INFIN for_them.PREP+PRON.3P*

what would you talk about?

(698)   TRE: +< pam [?] +/ .

TRE: pam
aut: *why?.ADV*

why...

(699)   TRE: pam ?

TRE: pam
aut: *why?.ADV*

why?

(700)   TRE: dw i (ddi)m yn sôn am xxx +/ .

TRE: dw   i   ddim   yn sôn   am
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT mention.V.INFIN for.PREP*

I'm not talking about [...] ...

(701) OLW: +< mae ninety@s:eng percent@s:eng o conversation@s:eng &s bobl i wneud efo
be mae nhw (we)di wylio ar y teledu .

OLW: **mae** **ninety**^{E} **percent**^{E} **o** **conversation**^{E} **bobl**
aut: *be.V.3S.PRES* *ninety.NUM* *percent.N.SG* *of.PREP* *conversation.N.SG* *people.N.F.SG+SM*

i **wneud** **efo** **be** **mae** **nhw** **wedi**
to.PREP *make.V.INFIN+SM* *with.PREP* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *after.PREP*

wylio **ar** **y** **teledu**
watch.V.INFIN+SM *on.PREP* *the.DET.DEF* *television.N.M.SG*

ninety percent of people's conversations are to do with what they've seen on the television.

(702) OLW: be mae nhw (we)di glywed ar y newyddion # neu gossip@s:eng .

OLW: **be** **mae** **nhw** **wedi** **glywed** **ar**
aut: *what.INT* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *after.PREP* *hear.V.INFIN+SM* *on.PREP*

y **newyddion** **neu** **gossip**^{E}
the.DET.DEF *news.N.M.PL* *or.CONJ* *gossip.N.SG*

what they've heard on the news or gossip.

(703) OLW: be sy (we)di digwydd i Joe_Bloggs@s:cym&eng lawr y lôn .

OLW: **be** **sy** **wedi** **digwydd** **i** **Joe_Bloggs**^C_E
aut: *what.INT* *be.V.3S.PRES.REL* *after.PREP* *happen.V.INFIN* *to.PREP* *name*

lawr **y** **lôn**
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM *the.DET.DEF* *unk*

what has happened to Joe Bloggs down the road.

(704) OLW: [- eng] &a that's what makes the world go round .

OLW: **that's**^{E} **what**^{E} **makes**^{E} **the**^{E} **world**^{E}
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *what.REL* *make.V.INFIN+PV* *the.DET.DEF* *world.N.SG*

go^E **round**^{E}
go.N.SG *round.ADJ*

(705) OLW: newyddion .

OLW: **newyddion**
aut: *news.N.M.PL*

news.

(706) TRE: +< xxx .

(707) TRE: yn_ôl chdi ninety@s:eng percent@s:eng yeah@s:cym&eng .

TRE: **yn_ôl** **chdi** **ninety**^{E} **percent**^{E} **yeah**^C_E
aut: *back.ADV* *you.PRON.2S* *ninety.NUM* *percent.N.SG* *yeah.ADV*

according to you ninety percent, yeah.

(708)   TRE: ond mae (y)na ten@s:eng percent@s:eng sy ddim does .

TRE: ond   **mae**   **yna**   **ten**^{E} **percent**^{E} **sy**   **ddim**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *ten.NUM*   *percent.N.SG*   *be.V.3S.PRES.REL*   *not.ADV+SM*

does
be.V.3S.PRES.INDEF.NEG

but there is ten percent that's not, isn't there.

(709)   OLW: a mae +// .

OLW: a   **mae**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*

and is ...

(710)   OLW: y chi ydy (y)r er@s:cym&eng # un o (y)r ten@s:eng percent@s:eng yna .

OLW: y   **chi**   **ydy**   **yr**   **er**^C_E **un**   **o**
aut: *the.DET.DEF*   *you.PRON.2P*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *er.IM*   *one.NUM*   *of.PREP*

yr   **ten**^{E} **percent**^{E} **yna**
the.DET.DEF   *ten.NUM*   *percent.N.SG*   *there.ADV*

and you're one of that ten percent.

(711)   TRE: pobl sydd [?] dim yn gwybod .

TRE: pobl   **sydd**   **dim**   **yn** **gwybod**
aut: *people.N.F.SG*   *be.V.3S.PRES.REL*   *not.ADV*   *PRT*   *know.V.INFIN*

people who don't know.

(712)   TRE: ond y ffaith ydy does (yn)a (ddi)m rhaid cael gwybod am be sy (y)n digwydd yn y byd .

TRE: ond   **y**   **ffaith**   **ydy**   **does**   **yna**
aut: *but.CONJ*   *the.DET.DEF*   *fact.N.F.SG*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*   *there.ADV*

ddim   **rhaid**   **cael**   **gwybod**   **am**   **be**   **sy**
not.ADV+SM   *necessity.N.M.SG*   *get.V.INFIN*   *know.V.INFIN*   *for.PREP*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES.REL*

yn **digwydd**   **yn**   **y**   **byd**
PRT   *happen.V.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *world.N.M.SG*

but the fact is there's no necessity to know about what happens in the world.

(713)   TRE: &p disturbance@s:eng of@s:eng the@s:eng mind@s:eng (y)dy o .

TRE: disturbance^E **of**^{E} **the**^{E} **mind**^{E} **ydy**   **o**
aut: *disturbance.N.SG*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *mind.N.SG*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*

it's a disturbance of the mind.

(714)   TRE: os wyt ti (y)n cael gwybod bod (y)na # er@s:cym&eng # rywbeth [//] ryw earthquake@s:eng (we)di digwydd yn y Phillipines@s:eng .

TRE: os   **wyt**   **ti**   **yn** **cael**   **gwybod**   **bod**
aut: *if.CONJ*   *be.V.2S.PRES*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *get.V.INFIN*   *know.V.INFIN*   *be.V.INFIN*

yna   **er**^C_E **rywbeth**   **ryw**   **earthquake**^{E} **wedi**
there.ADV   *er.IM*   *something.N.M.SG+SM*   *some.PREQ+SM*   *earthquake.N.SG*   *after.PREP*

digwydd   **yn**   **y**   **Phillipines**^{E}
happen.V.INFIN   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*

if you find out that an earthquake has happened in the Phillipines.

(715) OLW: +< ond ti (ddi)m yn meddwl bod o (y)n # peth pwysig ?

OLW: **ond** **ti** **ddim** **yn** **meddwl** **bod** **o**
aut: *but.CONJ* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *PRT* *think.V.INFIN* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S*

yn **peth** **pwysig**
PRT.[or].in.PREP *thing.N.M.SG* *important.ADJ*

but you don't think it's an important thing?

(716) OLW: os fasa ni (y)n byw (y)n America@s:cym&eng .

OLW: os **fasa** **ni** **yn byw** **yn** **America$_E^C$**
aut: *if.CONJ* *be.V.1S.PLUPERF+SM* *we.PRON.1P* *PRT live.V.INFIN* *in.PREP* *name*

if we lived in America

(717) OLW: a heblaw y newyddion # a (y)r # um@s:cym&eng information@s:cym&eng gynno
nhw bod (y)na tornado@s:cym&eng mynd i ddwad rwan .

OLW: a **heblaw** **y** **newyddion a** **yr** **um$_E^C$**
aut: *and.CONJ* *without.PREP* *the.DET.DEF* *news.N.M.PL* *and.CONJ* *the.DET.DEF* *um.IM*

information$_E^C$ **gynno** **nhw** **bod** **yna** **tornado$_E^C$**
information.N.SG *with_him.PREP+PRON.M.3S* *they.PRON.3P* *be.V.INFIN* *there.ADV* *tornado.N.SG*

mynd **i** **ddwad** **rwan**
go.V.INFIN *to.PREP* *unk* *now.ADV*

and apart from the news and the information they have that a tornado is going to come now.

(718) OLW: heblaw hynna # &və fysa chi (ddi)m yn gallu prepario am y peth .

OLW: heblaw **hynna** **fysa** **chi** **ddim** **yn**
aut: *without.PREP* *that.PRON.DEM.SP* *finger.V.3S.PRES+SM* *you.PRON.2P* *not.ADV+SM* *PRT*

gallu **prepario am** **y** **peth**
be_able.V.INFIN *unk* *for.PREP* *the.DET.DEF* *thing.N.M.SG*

apart from that you wouldn't be able to prepare for it.

(719) OLW: ella &sə [/] ella (ba)sa trwy ffaith # gael y newyddion # a trwy ffaith
gwylio (y)r teledu a gwybod bod (y)na newyddion # fedrwch chi prepario flaen
llaw .

OLW: ella **ella** **basa** **trwy** **ffaith** **gael**
aut: *maybe.ADV* *maybe.ADV* *be.V.1S.PLUPERF* *through.PREP* *fact.N.F.SG* *get.V.INFIN+SM*

y **newyddion a** **trwy** **ffaith** **gwylio**
the.DET.DEF *news.N.M.PL* *and.CONJ* *through.PREP* *fact.N.F.SG* *watch.V.INFIN*

yr **teledu** **a** **gwybod** **bod** **yna** **newyddion**
the.DET.DEF *television.N.M.SG* *and.CONJ* *know.V.INFIN* *be.V.INFIN* *there.ADV* *news.N.M.PL*

fedrwch **chi** **prepario flaen** **llaw**
be_able.V.2P.PRES+SM *you.PRON.2P* *unk* *front.N.M.SG+SM* *hand.N.F.SG*

maybe it's by having news, and by watching the television and knowing that there is news that
you can prepare beforehand.

(720) TRE: ond ffaith ydy doedd neb yn prepared@s:eng am New_Orleans@s:cym&eng nag oedd ?

TRE: ond   **ffaith**   **ydy**   **doedd**   **neb**   **yn**
aut: *but.CONJ*   *fact.N.F.SG*   *be.V.3S.PRES*   *be.V.3S.IMPERF.NEG*   *anyone.PRON*   *PRT.[or].in.PREP*

prepared^E   **am**   **New_Orleans$_E^C$**   **nag**   **oedd**
unk   *for.PREP*   *name*   *than.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*

but the fact is, nobody was prepared for New Orleans, were they?

(721) TRE: er gymaint o newyddion oedd o_gwmpas .

TRE: er   **gymaint**   **o**   **newyddion**   **oedd**   **o_gwmpas**
aut: *er.IM*   *so.much.ADJ+SM*   *of.PREP*   *news.N.M.PL*   *be.V.3S.IMPERF*   *around.ADV*

despite all the news that was around,

(722) OLW: yeah@s:cym&eng ond ar diwedd y diwrnod dw i (y)n sôn amdan +/ .

OLW: yeah$_E^C$ **ond**   **ar**   **diwedd**   **y**   **diwrnod**   **dw**
aut: *yeah.ADV*   *but.CONJ*   *on.PREP*   *end.N.M.SG*   *the.DET.DEF*   *day.N.M.SG*   *be.V.1S.PRES*

i   **yn**   **sôn**   **amdan**
I.PRON.1S   *PRT*   *mention.V.INFIN*   *for_them.PREP+PRON.3P*

yeah but at the end of the day I'm talking about ...

(723) OLW: fedrith neb # prepario efo terrorist@s:cym&eng neu bombs@s:cym&eng neu # be bynnag fel (yn)a .

OLW: fedrith   **neb**   **prepario**   **efo**   **terrorist$_E^C$**   **neu**
aut: *be_able.V.3S.FUT+SM*   *anyone.PRON*   *unk*   *with.PREP*   *terrorist.N.SG*   *or.CONJ*

bombs$_E^C$ **neu**   **be**   **bynnag**   **fel**   **yna**
bomb.ADJ+PL   *or.CONJ*   *what.INT*   *-ever.ADJ*   *like.CONJ*   *there.ADV*

nobody can prepare for a terrorist or bombs or anything like that.

(724) TRE: +< na [?] xx .

TRE: na
aut: *no.ADV*

no [..].

(725) OLW: fedrith neb prepario o_flaen llaw efo (di)m_byd fel (yn)a .

OLW: fedrith   **neb**   **prepario**   **o_flaen**   **llaw**   **efo**
aut: *be_able.V.3S.FUT+SM*   *anyone.PRON*   *unk*   *in.front.of.PREP*   *hand.N.F.SG*   *with.PREP*

dim_byd   **fel**   **yna**
nothing.ADV   *like.CONJ*   *there.ADV*

nobody can prepare beforehand with anything like that.

(726) OLW: ond natural@s:eng mother@s:eng nature@s:eng rwan .

OLW: ond   **natural^E**   **mother^E**   **nature^E**   **rwan**
aut: *but.CONJ*   *natural.ADJ*   *moth.N.SG+COMP.AG.[or].mother.N.SG*   *nature.N.SG*   *now.ADV*

but natural mother nature now.

(727) OLW: a +/ .

OLW: a
aut: *and.CONJ*

and...

(728) TRE: +< New_Orleans@s:cym&eng .

TRE: New_Orleans$_E^C$
aut: *name*

(729) OLW: &nə well@s:cym&eng dw i (ddi)m just@s:cym&eng sôn amdan hynna .

OLW: well$_E^C$	**dw**	**i**	**ddim**	**just$_E^C$**	**sôn**
aut: *well.ADV*	*be.V.1S.PRES*	*I.PRON.1S*	*not.ADV+SM*	*just.ADV*	*mention.V.INFIN*

amdan **hynna**
for_them.PREP+PRON.3P *that.PRON.DEM.SP*

well, I'm not just talking about that.

(730) OLW: dw i (y)n sôn amdan &natʃ r [///] fath â +.. .

OLW: dw	**i**	**yn**	**sôn**	**amdan**	**fath**
aut: *be.V.1S.PRES*	*I.PRON.1S*	*PRT*	*mention.V.INFIN*	*for_them.PREP+PRON.3P*	*type.N.F.SG+SM*

â
as.CONJ

I'm talking about, like ...

(731) OLW: mae rhan fwya o newyddion +.. .

OLW: mae	**rhan**	**fwya**	**o**	**newyddion**
aut: *be.V.3S.PRES*	*part.N.F.SG*	*biggest.ADJ.SUP+SM*	*of.PREP*	*news.N.M.PL*

most news is ...

(732) OLW: mae nhw (y)n pigo pethau fyny ar y radar@s:cym&eng ac ar y satellite@s:eng a pethau .

OLW: mae	**nhw**	**yn**	**pigo**	**pethau**	**fyny**	**ar**
aut: *be.V.3S.PRES*	*they.PRON.3P*	*PRT*	*pick.V.INFIN*	*things.N.M.PL*	*up.ADV*	*on.PREP*

y	**radar$_E^C$**	**ac**	**ar**	**y**	**satellite^E**	**a**
the.DET.DEF	*radar.N.SG*	*and.CONJ*	*on.PREP*	*the.DET.DEF*	*satellite.N.SG*	*and.CONJ*

pethau
things.N.M.PL

they pick things up on the radar and on the satellite and things.

(733) OLW: a mae nhw yn gallu roid warning@s:cym&eng i bobl .

OLW: a	**mae**	**nhw**	**yn**	**gallu**	**roid**	**warning$_E^C$**
aut: *and.CONJ*	*be.V.3S.PRES*	*they.PRON.3P*	*PRT*	*be_able.V.INFIN*	*give.V.INFIN+SM*	*unk*

i **bobl**
to.PREP *people.N.F.SG+SM*

and they can give warning to people.

(734) TRE: <a be (we)di digwydd yn New_Orleans@s:cym&eng> [?] ?

TRE: a   **be**   **wedi**   **digwydd**   **yn**   **New_Orleans$_E^C$**
aut: *and.CONJ* *what.INT* *after.PREP* *happen.V.INFIN* *in.PREP* *name*

and what happened in New Orleans?

(735) OLW: +< a trwy [/] # trwy hynna +// .

OLW: a   **trwy**   **trwy**   **hynna**
aut: *and.CONJ* *through.PREP* *through.PREP* *that.PRON.DEM.SP*

and through that ...

(736) OLW: mae hwnna just@s:cym&eng yn # freak@s:eng case@s:eng hynna bod [/] # bod
+.. .

OLW: mae   **hwnna**   **just$_E^C$**   **yn**   **freak^E**   **case^E**
aut: *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.M.SG* *just.ADV* *PRT* *freak.V.INFIN* *case.N.SG*

hynna   **bod**   **bod**
that.ADJ.DEM.SP *be.V.INFIN* *be.V.INFIN*

that's just a freak case, that ...

(737) OLW: xx just@s:cym&eng one@s:eng of@s:eng those@s:eng things@s:eng .

OLW: just$_E^C$ **one^E**   **of^E**   **those^E**   **things^E**
aut: *just.ADV* *one.PRON.SG* *of.PREP* *those.DEM.FAR.PL* *thing.N.PL*

(738) OLW: unexplained@s:eng pam wnaeth o ddigwydd .

OLW: unexplained^E   **pam**   **wnaeth**   **o**   **ddigwydd**
aut: *unk*   *why?.ADV* *do.V.3S.PAST+SM* *of.PREP* *happen.V.INFIN+SM*

unexplained why it happened.

(739) TRE: [- eng] natural disaster .

TRE: natural^E   **disaster^E**
aut: *natural.ADJ* *disaster.N.SG*

(740) OLW: a pam oedden nhw (ddi)m yn gwybod .

OLW: a   **pam**   **oedden**   **nhw**   **ddim**   **yn**   **gwybod**
aut: *and.CONJ* *why?.ADV* *be.V.3P.IMPERF* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN*

and why they didn't know.

(741) OLW: mae hynna just@s:cym&eng yn unexplained@s:eng .

OLW: mae   **hynna**   **just$_E^C$**   **yn**   **unexplained^E**
aut: *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.SP* *just.ADV* *PRT.[or].in.PREP* *unk*

that's just unexplained.

(742) OLW: fedri di (ddi)m iwsio (ry)wbeth fel (yn)a .

OLW: fedri   **di**   **ddim**   **iwsio**   **rywbeth**
aut: *be_able.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *not.ADV+SM*   *use.V.INFIN*   *something.N.M.SG+SM*

fel   **yna**
like.CONJ   *there.ADV*

you can't use something like that.

(743) OLW: achos ydan ni (ddi)m yn gael llwythi # o # pethau fel (yn)a yn digwydd #
on@s:eng a@s:eng daily@s:eng basis@s:eng .

OLW: achos   **ydan**   **ni**   **ddim**   **yn gael**
aut: *because.CONJ*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *not.ADV+SM*   *PRT get.V.INFIN+SM*

llwythi   **o**   **pethau**   **fel**   **yna**   **yn**
loads.N.M.PL.[or].load.V.2S.PRES   *of.PREP*   *things.N.M.PL*   *like.CONJ*   *there.ADV*   *PRT*

digwydd   **on**^{E} **a**^{E} **daily**^{E} **basis**^{E}
happen.V.INFIN   *on.PREP*   *a.DET.INDEF*   *day.N.SG+ADV*   *basis.N.SG*

because we don't have lots of things like that happening on a daily basis.

(744) TRE: dw i (ddi)m yn dallt .

TRE: dw   **i**   **ddim**   **yn dallt**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*   *PRT understand.V.INFIN*

I don't understand.

(745) OLW: ti (y)n trio iwsio point@s:cym&eng # lle # wnaeth hwnna just@s:cym&eng
digwydd .

OLW: ti   **yn**   **trio**   **iwsio**   **point**$_E^C$ **lle**
aut: *you.PRON.2S*   *PRT*   *try.V.INFIN*   *use.V.INFIN*   *point.N.SG*   *where.INT.[or].place.N.M.SG*

wnaeth   **hwnna**   **just**$_E^C$ **digwydd**
do.V.3S.PAST+SM   *that.PRON.DEM.M.SG*   *just.ADV*   *happen.V.INFIN*

you're trying to use a point where that just happened.

(746) OLW: &wo [/] one@s:eng off@s:cym&eng oedd hynna .

OLW: one^E **off**$_E^C$ **oedd**   **hynna**
aut: *one.PRON.SG*   *off.PREP*   *be.V.3S.IMPERF*   *that.PRON.DEM.SP*

that was a one off.

(747) OLW: (dy)dy +/ .

OLW: dydy
aut: *be.V.3S.PRES.NEG*

(748) TRE: oedd (y)na dri ohonyn nhw .

TRE: oedd   **yna**   **dri**   **ohonyn**   **nhw**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *there.ADV*   *three.NUM.M+SM*   *from_them.PREP+PRON.3P*   *they.PRON.3P*

there were three of them.

(749) OLW: ia ond (dy)dy hynna (ddi)m yn digwydd bob diwrnod na(g) (y)dy .

OLW: ia   ond   dydy   hynna   ddim   yn
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG that.PRON.DEM.SP not.ADV+SM PRT

digwydd   bob   diwrnod   nag   ydy
happen.V.INFIN each.PREQ+SM day.N.M.SG than.CONJ be.V.3S.PRES

yes but that doesn't happen every day, does it.

(750) TRE: nac (y)dy ond +/ .

TRE: nac   ydy   ond
aut: PRT.NEG   be.V.3S.PRES but.CONJ

no, but ...

(751) OLW: +< lle mae (y)na earthquake@s:eng .

OLW: lle   mae   yna   earthquake^E
aut: where.INT be.V.3S.PRES there.ADV earthquake.N.SG

where there is an earthquake.

(752) OLW: mae (y)na um@s:cym&eng # bombs@s:cym&eng .

OLW: mae   yna   um$_E^C$ bombs$_E^C$
aut: be.V.3S.PRES there.ADV um.IM bomb.ADJ+PL

(753) OLW: mae (y)na bob_dim fel (yn)a (y)n digwydd xx dros y wlad bob dydd .

OLW: mae   yna   bob_dim   fel   yna
aut: be.V.3S.PRES there.ADV everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV

yn digwydd   dros   y   wlad   bob
PRT happen.V.INFIN over.PREP+SM the.DET.DEF country.N.F.SG+SM each.PREQ+SM

dydd
day.N.M.SG

there's everything like that happening across the country every day.

(754) OLW: a heblaw y newyddion (ba)sa bobl (dd)im yn gwybod amdan be (ba)sa (y)n digwydd .

OLW: a   heblaw   y   newyddion basa   bobl
aut: and.CONJ without.PREP the.DET.DEF news.N.M.PL be.V.1S.PLUPERF people.N.F.SG+SM

ddim   yn gwybod   amdan   be   basa   yn
not.ADV+SM PRT know.V.INFIN for_them.PREP+PRON.3P what.INT be.V.1S.PLUPERF PRT

digwydd
happen.V.INFIN

and apart from the news people wouldn't know about what was happening.

(755) OLW: a (ba)sa nhw ddim yn gallu protect_io@s:eng+cym eu hunain chwaith .

OLW: a   basa   nhw   ddim   yn gallu
aut: and.CONJ be.V.1S.PLUPERF they.PRON.3P not.ADV+SM PRT be_able.V.INFIN

protect_io$_C^{E+}$ eu   hunain   chwaith
protect.SV.INFIN their.ADJ.POSS.3P self.PRON.PL neither.ADV

and they wouldn't be able to protect themselves either.

(756) OLW: ti (y)n sôn amdan ryw natural@s:eng disaster@s:eng sy just@s:cym&eng (we)di
digwydd # um@s:cym&eng # lle # (dy)na o .

OLW: **ti**   **yn**   **sôn**   **amdan**   **ryw**
aut: *you.PRON.2S* *PRT* *mention.V.INFIN* *for_them.PREP+PRON.3P* *some.PREQ+SM*

natural^E   **disaster^E**   **sy**   **just$_E^C$**   **wedi**   **digwydd**   **um$_E^C$**
natural.ADJ *disaster.N.SG* *be.V.3S.PRES.REL* *just.ADV* *after.PREP* *happen.V.INFIN* *um.IM*

lle   **dyna**   **o**
where.INT.[or].place.N.M.SG *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

you're talking about some natural disaster which has just happened, um, where, there it is.

(757) OLW: [- eng] one of those thing .

OLW: **one^E**   **of^E**   **those^E**   **thing^E**
aut: *one.PRON.SG* *of.PREP* *those.DEM.FAR.PL* *thing.N.SG*

(758) OLW: even@s:eng (peta)sa gynno ni &ne [/] newyddion i hwnna (ba)sa neb (we)di
gallu # prepario eu hunain i hynna .

OLW: **even^E**   **petasa** **gynno**   **ni**   **newyddion i**
aut: *even.ADJ* *unk* *with_him.PREP+PRON.M.3S* *we.PRON.1P* *news.N.M.PL* *to.PREP*

hwnna   **basa**   **neb**   **wedi**   **gallu**   **prepario**
that.PRON.DEM.M.SG *be.V.1S.PLUPERF* *anyone.PRON* *after.PREP* *be_able.V.INFIN* *unk*

eu   **hunain**   **i**   **hynna**
their.ADJ.POSS.3P *self.PRON.PL* *to.PREP* *that.PRON.DEM.SP*

even if we had news for that, nobody would have been able to prepare themselves for that.

(759) TRE: +< oh@s:cym&eng mi oedden nhw (y)n barod amdani .

TRE: **oh$_E^C$**   **mi**   **oedden**   **nhw**   **yn** **barod**
aut: *oh.IM* *PRT.AFF* *be.V.3P.IMPERF* *they.PRON.3P* *PRT* *ready.ADJ+SM*

amdani
for_her.PREP+PRON.F.3S

oh they were ready for it.

(760) OLW: +< ond dw i (y)n sôn amdan +/ .

OLW: **ond**   **dw**   **i**   **yn** **sôn**   **amdan**
aut: *but.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *mention.V.INFIN* *for_them.PREP+PRON.3P*

but I'm talking about ...

(761) OLW: oh@s:cym&eng sut oedden nhw (y)n barod amdani (fe)lly os oedden nhw (ddi)m
yn gwybod ?

OLW: **oh$_E^C$**   **sut**   **oedden**   **nhw**   **yn** **barod**
aut: *oh.IM* *how.INT* *be.V.3P.IMPERF* *they.PRON.3P* *PRT* *ready.ADJ+SM*

amdani   **felly**   **os**   **oedden**   **nhw**   **ddim**   **yn**
for_her.PREP+PRON.F.3S *so.ADV* *if.CONJ* *be.V.3P.IMPERF* *they.PRON.3P* *not.ADV+SM* *PRT*

gwybod
know.V.INFIN

oh, how were they ready for it, then, if they didn't know?

(762)   TRE: oedden nhw yn tracio hi .

TRE: oedden   **nhw**   **yn** **tracio**   **hi**
aut: *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *track.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*

they were tracking it.

(763)   OLW: pardon@s:cym&eng ?

OLW: pardon$_E^C$
aut: *pardon.SV.INFIN*

(764)   TRE: oedden nhw (y)n ei tracio hi yn dod ar‿draws y môr .

TRE: oedden   **nhw**   **yn ei**   **tracio**   **hi**   **yn**
aut: *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *her.ADJ.POSS.F.3S*   *track.V.INFIN*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*

dod   **ar‿draws**   **y**   **môr**
come.V.INFIN   *across.PREP*   *the.DET.DEF*   *sea.N.M.SG*

they were tracking it coming across the sea.

(765)   OLW: well@s:cym&eng os oedden nhw (y)n ei tracio hi (fe)lly mae nhw (we)di gael ryw fath # o +// .

OLW: well$_E^C$ **os**   **oedden**   **nhw**   **yn ei**   **tracio**
aut: *well.ADV*   *if.CONJ*   *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *her.ADJ.POSS.F.3S*   *track.V.INFIN*

hi   **felly**   **mae**   **nhw**   **wedi**   **gael**   **ryw**
she.PRON.F.3S   *so.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *get.V.INFIN+SM*   *some.PREQ+SM*

fath   **o**
type.N.F.SG+SM   *of.PREP*

well, if they were tracking it, then, they've had some kind of ...

(766)   OLW: oedden nhw (y)n gwybod lle oedd rai pobl .

OLW: oedden   **nhw**   **yn** **gwybod**   **lle**   **oedd**
aut: *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *where.INT*   *be.V.3S.IMPERF*

rai   **pobl**
some.PREQ+SM   *people.N.F.SG*

they knew where some people were.

(767)   TRE: oedden .

TRE: oedden
aut: *be.V.13P.IMPERF*
yes.

(768)   OLW: oh@s:cym&eng (dy)na o .

OLW: oh$_E^C$ **dyna**   **o**
aut: *oh.IM*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*
oh, there it is.

(769) OLW: mae nhw (we)di gael newyddion mewn ryw ffordd (fe)lly do ?

OLW: **mae**   **nhw**   **wedi**   **gael**   **newyddion mewn**
aut: *be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP get.V.INFIN+SM news.N.M.PL in.PREP*

ryw   **ffordd**   **felly**   **do**
some.PREQ+SM way.N.F.SG so.ADV yes.ADV.PAST

they've got the news in some way then, yes?

(770) TRE: yeah@s:cym&eng ond be ddigwyddodd yn diwedd ?

TRE: **yeah**$_E^C$ **ond**   **be**   **ddigwyddodd**   **yn**   **diwedd**
aut: *yeah.ADV but.CONJ what.INT happen.V.3S.PAST+SM PRT.[or].in.PREP end.N.M.SG*

yeah but what happened in the end?

(771) TRE: [- eng] disaster .

TRE: **disaster**^{E}
aut: *disaster.N.SG*

(772) TRE: wnaethon nhw (ddi)m stopio hi na .

TRE: **wnaethon**   **nhw**   **ddim**   **stopio**   **hi**   **na**
aut: *do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P not.ADV+SM stop.V.INFIN she.PRON.F.3S no.ADV*

they didn't stop it, no.

(773) OLW: oh@s:cym&eng fedri +// .

OLW: **oh**$_E^C$ **fedri**
aut: *oh.IM be_able.V.2S.PRES+SM*

oh, you can ...

(774) OLW: os ydy rywbeth +.. .

OLW: **os**   **ydy**   **rywbeth**
aut: *if.CONJ be.V.3S.PRES something.N.M.SG+SM*

if something is ...

(775) OLW: os oes (yn)a disaster@s:eng yn mynd i fod +// .

OLW: **os**   **oes**   **yna**   **disaster**^{E} **yn** **mynd**   **i**
aut: *if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV disaster.N.SG PRT go.V.INFIN to.PREP*

fod
be.V.INFIN+SM

if there's going to be a disaster.

(776) OLW: (dy)dy o (ddi)m yn ideal@s:cym&eng world@s:eng .

OLW: **dydy**   **o**   **ddim**   **yn** **ideal**$_E^C$ **world**^{E}
aut: *be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT ideal.N.SG world.N.SG*

it's not an ideal world.

(777) OLW: (ba)sa pawb yn licio (peta)sa (y)na disaster@s:eng mynd i ddigwydd (ba)sa
ni (y)n gallu wneud rywbeth i prevent_io@s:eng+cym fo .

OLW: basa   **pawb**   **yn licio**   **petasa**   **yna**   **disaster**^{E}
aut: *be.V.1S.PLUPERF*   *everyone.PRON*   *PRT*   *like.V.INFIN*   *unk*   *there.ADV*   *disaster.N.SG*

mynd   **i**   **ddigwydd**   **basa**   **ni**   **yn gallu**
go.V.INFIN   *to.PREP*   *happen.V.INFIN+SM*   *be.V.1S.PLUPERF*   *we.PRON.1P*   *PRT*   *be_able.V.INFIN*

wneud   **rywbeth**   **i**   **prevent_io**$^{E+}_C$ **fo**
make.V.INFIN+SM   *something.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *prevent.SV.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

everyone would like it if there was going to be a disaster, that we could do something to prevent
it.

(778) OLW: (ba)sa rywun normal@s:cym&eng # isio hynna .

OLW: basa   **rywun**   **normal**^C_E **isio**   **hynna**
aut: *be.V.1S.PLUPERF*   *someone.N.M.SG+SM*   *normal.ADJ*   *want.N.M.SG*   *that.ADJ.DEM.SP*

anyone normal would want that.

(779) OLW: ond unfortunately@s:eng # (dy)dy (y)r [/] (dy)dy [//] # oes (yn)a
(ddi)m_byd fel (yn)a nag oes ?

OLW: ond   **unfortunately**^{E} **dydy**   **yr**
aut: *but.CONJ*   *unfortunate.ADJ+ADV.[or].unfortunately.ADV*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *that.PRON.REL*

dydy   **oes**   **yna**   **ddim_byd**   **fel**   **yna**
be.V.3S.PRES.NEG   *be.V.3S.PRES.INDEF*   *there.ADV*   *nothing.ADV+SM*   *like.CONJ*   *there.ADV*

nag   **oes**
than.CONJ   *be.V.3S.PRES.INDEF*

but unfortunately, the.. . there's nothing like that, is there?

(780) TRE: +< xxx .

(781) TRE: nag oes ond mi (ba)sa nhw (we)di # medru # atal lot@s:cym&eng o ddifrod .

TRE: nag   **oes**   **ond**   **mi**   **basa**   **nhw**
aut: *than.CONJ*   *be.V.3S.PRES.INDEF*   *but.CONJ*   *PRT.AFF*   *be.V.1S.PLUPERF*   *they.PRON.3P*

wedi   **medru**   **atal**   **lot**^C_E **o**   **ddifrod**
after.PREP   *be_able.V.INFIN*   *prevent.V.INFIN*   *lot.N.SG*   *of.PREP*   *damage.N.M.SG+SM*

no, but they would have been able to prevent a lot of damage.

(782) TRE: <mae hynna saff> [?] xx .

TRE: mae   **hynna**   **saff**
aut: *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.SP*   *safe.ADJ*

that's for certain.

(783) OLW: sut ?

OLW: sut
aut: *how.INT*

how?

(784) TRE: drwy beidio # er@s:cym&eng dinistrio y levees@s:eng yn un peth .

TRE: **drwy** **beidio** **er**$_E^C$ **dinistrio** **y** **levees**^{E} **yn**
aut: *through.PREP+SM* *stop.V.INFIN+SM* *er.IM* *destroy.V.INFIN* *the.DET.DEF* *levee.N.PL* *PRT*

un **peth**
one.NUM *thing.N.M.SG*

through not destroying the levees for one thing.

(785) OLW: yeah@s:cym&eng ond (dy)dan ni (ddi)m yn sôn am xxx .

OLW: **yeah**$_E^C$ **ond** **dydan** **ni** **ddim** **yn** **sôn** **am**
aut: *yeah.ADV* *but.CONJ* *unk* *we.PRON.1P* *not.ADV+SM* *PRT* *mention.V.INFIN* *for.PREP*

yeah, but we aren't talking about [...].

(786) OLW: dw i (y)n sôn amdan y business@s:cym&eng # heb # +.. .

OLW: **dw** **i** **yn** **sôn** **amdan** **y**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *mention.V.INFIN* *for_them.PREP+PRON.3P* *the.DET.DEF*

business$_E^C$ **heb**
business.N.SG *without.PREP*

I'm talking about the business without ...

(787) OLW: ti mynd off@s:cym&eng y point@s:cym&eng wan .

OLW: **ti** **mynd** **off**$_E^C$ **y** **point**$_E^C$
aut: *you.PRON.2S* *go.V.INFIN* *off.PREP* *the.DET.DEF* *point.N.SG*

wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

you're going off the point now.

(788) OLW: y point@s:cym&eng o'n i (y)n trio wneud ydy +/ .

OLW: **y** **point**$_E^C$ **o'n** **i** **yn** **trio** **wneud**
aut: *the.DET.DEF* *point.N.SG* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *PRT* *try.V.INFIN* *make.V.INFIN+SM*

ydy
be.V.3S.PRES

the point I was trying to make was ...

(789) TRE: mmm@s:cym&eng .

TRE: **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(790) OLW: +, heb newyddion yn y byd yma heb bobl siarad a gwybod amdan be sy (y)n
digwydd # fasa neb (dd)im yn gallu prepario am (dd)im_byd .

OLW: heb	newyddion	yn	y	byd	yma
aut: *without.PREP*	*news.N.M.PL*	*in.PREP*	*the.DET.DEF*	*world.N.M.SG*	*here.ADV*

heb	**bobl**	**siarad**	**a**	**gwybod**	**amdan**
without.PREP	*people.N.F.SG+SM*	*talk.V.INFIN*	*and.CONJ*	*know.V.INFIN*	*for_them.PREP+PRON.3P*

be	**sy**	**yn**	**digwydd**	**fasa**	**neb**
what.INT	*be.V.3S.PRES.REL*	*PRT*	*happen.V.INFIN*	*be.V.1S.PLUPERF+SM*	*anyone.PRON*

ddim	**yn**	**gallu**	**prepario**	**am**	**ddim_byd**
not.ADV+SM	*PRT*	*be_able.V.INFIN*	*unk*	*for.PREP*	*nothing.ADV+SM*

without news in this world, without people talking and knowing about what's happening,
nobody could prepare for anything.

(791) TRE: +< mmm@s:cym&eng .

TRE: $\mathbf{mmm}_E^C$
aut: *mmm.IM*

(792) OLW: dyna ydy (y)r point@s:cym&eng ydw i (y)n wneud .

OLW: dyna	ydy	yr	$\mathbf{point}_E^C$	ydw	i	yn
aut: *that_is.ADV*	*be.V.3S.PRES*	*the.DET.DEF*	*point.N.SG*	*be.V.1S.PRES*	*I.PRON.1S*	*PRT*

wneud
make.V.INFIN+SM

that's the point I'm making.

(793) OLW: dan ni (y)n mynd off@s:cym&eng y point@s:cym&eng (r)wan +/ .

OLW: dan	ni	yn	mynd	$\mathbf{off}_E^C$	y	$\mathbf{point}_E^C$	rwan
aut: *be.V.1P.PRES*	*we.PRON.1P*	*PRT*	*go.V.INFIN*	*off.PREP*	*the.DET.DEF*	*point.N.SG*	*now.ADV*

we're going off the point now ...

(794) TRE: yeah@s:cym&eng so@s:cym&eng ?

TRE: $\mathbf{yeah}_E^C$	$\mathbf{so}_E^C$
aut: *yeah.ADV*	*so.ADV*

(795) OLW: +, i bethau eraill .

OLW: i	bethau	eraill
aut: *to.PREP*	*things.N.M.PL+SM*	*others.PRON*

to other things.

(796) TRE: mmm@s:cym&eng .

TRE: $\mathbf{mmm}_E^C$
aut: *mmm.IM*

(797) TRE: ond y ffaith ydy # y chdi oedd yn sôn &ə am newyddion .

TRE: ond   **y**   **ffaith**   **ydy**   **y**   **chdi**
aut: *but.CONJ*   *the.DET.DEF*   *fact.N.F.SG*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *you.PRON.2S*

oedd   **yn**   **sôn**   **am**   **newyddion**
be.V.3S.IMPERF   *PRT*   *mention.V.INFIN*   *for.PREP*   *news.N.M.PL*

but the fact is, it was you that was talking about the news.

(798) TRE: a mi oedden nhw (we)di cael newyddion am +/ .

TRE: a   **mi**   **oedden**   **nhw**   **wedi**   **cael**   **newyddion**
aut: *and.CONJ*   *PRT.AFF*   *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *news.N.M.PL*

am
for.PREP

and they had got news about ...

(799) OLW: dim newyddion ar y # news@s:cym&eng as@s:eng such@s:eng nag oedd ?

OLW: dim   **newyddion**   **ar**   **y**   **news$_E^C$**   **as^E**
aut: *not.ADV*   *news.N.M.PL*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *new.ADJ+PL.[or].news.N.SG*   *as.CONJ*

such^E   **nag**   **oedd**
such.ADJ   *than.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*

not news on the [TV] news as such, was it?

(800) OLW: lle (ba)sa nhw (y)n gwybod bod hynna mynd i ddigwydd ?

OLW: lle   **basa**   **nhw**   **yn**   **gwybod**   **bod**
aut: *where.INT*   *be.V.1S.PLUPERF*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *be.V.INFIN*

hynna   **mynd**   **i**   **ddigwydd**
that.PRON.DEM.SP   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *happen.V.INFIN+SM*

where would they know that was going to happen?

(801) OLW: Go(d)@s:eng neu waeth i chdi fynd at clairvoyant@s:eng ta !

OLW: God^E   **neu**   **waeth**   **i**   **chdi**   **fynd**   **at**
aut: *name*   *or.CONJ*   *worse.ADJ.COMP+SM*   *to.PREP*   *you.PRON.2S*   *go.V.INFIN+SM*   *to.PREP*

clairvoyant^E   **ta**
clairvoyant.ADJ   *be.IM*

God, or you might as well go to a clairvoyant!

(802) OLW: oh@s:cym&eng oedd neb yn gwybod bod Lady@s:cym&eng Diana@s:cym&eng mynd i farw .

OLW: oh$_E^C$ **oedd**   **neb**   **yn**   **gwybod**   **bod**   **Lady$_E^C$**   **Diana$_E^C$**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *anyone.PRON*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *name*   *name*

mynd   **i**   **farw**
go.V.INFIN   *to.PREP*   *die.V.INFIN+SM*

oh, nobody knew Lady Diana was going to die.

(803) OLW: (peta)sa hi (y)n gwybod bod hi (y)n mynd i farw (ba)sa hi (ddi)m (we)di mynd i (y)r car@s:cym&eng na (ba)sa ?

OLW: **petasa** **hi** **yn** **gwybod** **bod** **hi** **yn** **mynd**
aut: *unk* *she.PRON.F.3S* *PRT* *know.V.INFIN* *be.V.INFIN* *she.PRON.F.3S* *PRT* *go.V.INFIN*

i **farw** **basa** **hi** **ddim** **wedi** **mynd**
to.PREP *die.V.INFIN+SM* *be.V.1S.PLUPERF* *she.PRON.F.3S* *not.ADV+SM* *after.PREP* *go.V.INFIN*

i **yr** **car$_E^C$** **na** **basa**
to.PREP *the.DET.DEF* *car.N.SG* *PRT.NEG* *be.V.1S.PLUPERF*

if she'd have known she was going to die she would have gone to the car, would she?

(804) TRE: &=laugh .

(805) OLW: +< &tə [/] ti (y)n gwybod be dw i feddwl ?

OLW: **ti** **yn** **gwybod** **be** **dw** **i** **feddwl**
aut: *you.PRON.2S* *PRT* *know.V.INFIN* *what.INT* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *think.V.INFIN+SM*

you know what I mean?

(806) OLW: os fasa pawb yn gallu wneud hynna # fasa pawb yn immune@s:cym&eng [?] fasa ?

OLW: **os** **fasa** **pawb** **yn** **gallu** **wneud**
aut: *if.CONJ* *be.V.1S.PLUPERF+SM* *everyone.PRON* *PRT* *be_able.V.INFIN* *make.V.INFIN+SM*

hynna **fasa** **pawb** **yn** **immune$_E^C$**
that.PRON.DEM.SP *be.V.1S.PLUPERF+SM* *everyone.PRON* *PRT* *immune.ADJ*

fasa
be.V.1S.PLUPERF+SM

if everyone could do that, everyone would be immune, wouldn't they?

(807) OLW: fasa (y)na (ddi)m disaster@s:eng .

OLW: **fasa** **yna** **ddim** **disaster^E**
aut: *be.V.1S.PLUPERF+SM* *there.ADV* *not.ADV+SM* *disaster.N.SG*

there'd be no disaster.

(808) OLW: fasa (y)na (ddi)m_byd .

OLW: **fasa** **yna** **ddim_byd**
aut: *be.V.1S.PLUPERF+SM* *there.ADV* *nothing.ADV+SM*

there'd be nothing.

(809) OLW: ond mae (y)r pethau (y)ma (y)n gorod digwydd am ryw reswm .

OLW: **ond** **mae** **yr** **pethau** **yma** **yn** **gorod**
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *things.N.M.PL* *here.ADV* *PRT* *have_to.V.INFIN*

digwydd **am** **ryw** **reswm**
happen.V.INFIN *for.PREP* *some.PREQ+SM* *reason.N.M.SG+SM*

but these things have to happen, for some reason.

(810) OLW: mae (y)na reswm i bob_dim .

OLW: mae   **yna**   **reswm**   **i**   **bob_dim**
aut: *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *reason.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *everything.PRON*

there's a reason for everything.

(811) TRE: +< oh@s:cym&eng xx .

TRE: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

(812) TRE: xx .

(813) OLW: well@s:cym&eng mae (y)r byd yn mynd i ddod i ben rywbryd .

OLW: well$_E^C$ **mae**   **yr**   **byd**   **yn mynd**   **i**
aut: *well.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *world.N.M.SG*   *PRT go.V.INFIN*   *to.PREP*

ddod   **i**   **ben**   **rywbryd**
come.V.INFIN+SM   *to.PREP*   *head.N.M.SG+SM*   *at_some_stage.ADV+SM*

well, the world is going to come to an end sometime.

(814) OLW: (dy)dy o (ddi)m yn mynd i # fod yma am byth .

OLW: dydy   **o**   **ddim**   **yn mynd**   **i**   **fod**
aut: *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *PRT go.V.INFIN*   *to.PREP*   *be.V.INFIN+SM*

yma   **am**   **byth**
here.ADV   *for.PREP*   *never.ADV*

it's not going to be here for ever.

(815) TRE: +< mmm@s:cym&eng .

TRE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(816) OLW: mae (y)na bwrpas i hynna .

OLW: mae   **yna**   **bwrpas**   **i**   **hynna**
aut: *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *purpose.N.M.SG+SM*   *to.PREP*   *that.PRON.DEM.SP*

there's a purpose to that.

(817) TRE: +< true@s:cym&eng .

TRE: true$_E^C$
aut: *true.ADJ*

(818) OLW: ia .

OLW: ia
aut: *yes.ADV*

yes.

(819) OLW: so@s:cym&eng (peta)sa chdi (y)n byw ar ben dy hun # a ddim # newyddion na
ddim_byd fedri di (ddi)m newid y peth .

OLW: **so$_E^C$**   **petasa**   **chdi**   **yn**   **byw**   **ar**   **ben**
aut: *so.ADV*   *unk*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *live.V.INFIN*   *on.PREP*   *head.N.M.SG+SM*

dy   **hun**   **a**   **ddim**   **newyddion**
your.ADJ.POSS.2S   *self.PRON.SG*   *and.CONJ*   *not.ADV+SM*   *news.N.M.PL*

na
no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ

ddim_byd   **fedri**   **di**   **ddim**   **newid**
nothing.ADV+SM   *be_able.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *not.ADV+SM*   *change.V.INFIN*

y   **peth**
the.DET.DEF   *thing.N.M.SG*

so if you lived on your own, and no news or anything, you can't change it.

(820) TRE: +< mmm@s:cym&eng .

TRE: **mmm$_E^C$**
aut: *mmm.IM*

(821) OLW: mae (y)r byd yn mynd i ddod i ben anyway@s:eng .

OLW: **mae**   **yr**   **byd**   **yn**   **mynd**   **i**   **ddod**
aut: *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *world.N.M.SG*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *come.V.INFIN+SM*

i   **ben**   **anyway^E**
to.PREP   *head.N.M.SG+SM*   *anyway.ADV*

the world's going to come to an end anyway.

(822) TRE: felly pam dw i isio newyddion ?

TRE: **felly**   **pam**   **dw**   **i**   **isio**   **newyddion**
aut: *so.ADV*   *why?.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *want.N.M.SG*   *news.N.M.PL*

so why do I want news?

(823) OLW: ond dydy o (ddi)m yn mynd i ddod i ben wan na(g) (y)dy .

OLW: **ond**   **dydy**   **o**   **ddim**   **yn**   **mynd**   **i**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

ddod   **i**   **ben**   **wan**   **nag**
come.V.INFIN+SM   *to.PREP*   *head.N.M.SG+SM*   *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*   *than.CONJ*

ydy
be.V.3S.PRES

but it's not going to come to an end now, no.

(824) TRE: nac (y)dy so@s:cym&eng +/ .

TRE: **nac**   **ydy**   **so$_E^C$**
aut: *PRT.NEG*   *be.V.3S.PRES*   *so.ADV*

no, so...

(825)   OLW: +< oh@s:cym&eng (dy)na o ta .

OLW: oh$_E^C$ **dyna**   **o**   **ta**
aut: *oh.IM*   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*   *be.IM*

oh, there it is, then.

(826)   OLW: so@s:cym&eng mae (y)n helpu gael newyddion # &ə [/] er_mwyn helpu # ni tra dan ni ar y ddaear (y)ma wan gallu mynd ymlaen a gwybod be sydd yn digwydd # yn y byd .

OLW: so$_E^C$ **mae**   **yn**   **helpu**   **gael**   **newyddion**
aut: *so.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *help.V.INFIN*   *get.V.INFIN+SM*   *news.N.M.PL*

er_mwyn   **helpu**   **ni**   **tra**   **dan**   **ni**   **ar**
for_the_sake_of.PREP   *help.V.INFIN*   *we.PRON.1P*   *while.CONJ*   *be.V.1P.PRES*   *we.PRON.1P*   *on.PREP*

y   **ddaear**   **yma**   **wan**   **gallu**
the.DET.DEF   *earth.N.F.SG+SM*   *here.ADV*   *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*   *be_able.V.INFIN*

mynd   **ymlaen**   **a**   **gwybod**   **be**   **sydd**   **yn**
go.V.INFIN   *forward.ADV*   *and.CONJ*   *know.V.INFIN*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT*

digwydd   **yn**   **y**   **byd**
happen.V.INFIN   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *world.N.M.SG*

so it helps to have news to help us while we're on this earth now to be able to carry on and know what is happening in the world.

(827)   TRE: i rai pobl yeah@s:cym&eng .

TRE: i   **rai**   **pobl**   **yeah$_E^C$**
aut: *to.PREP*   *some.PREQ+SM*   *people.N.F.SG*   *yeah.ADV*

to some people, yeah.

(828)   TRE: ond i rai [?] bobl eraill be ti isio newyddion te ?

TRE: ond   **i**   **rai**   **bobl**   **eraill**   **be**
aut: *but.CONJ*   *to.PREP*   *some.PREQ+SM*   *people.N.F.SG+SM*   *others.PRON*   *what.INT*

ti   **isio**   **newyddion**   **te**
you.PRON.2S   *want.N.M.SG*   *news.N.M.PL*   *be.IM*

but for some other people, what do you need news for, eh?

(829)   TRE: [- eng] totally unnecessary .

TRE: totally^E   **unnecessary^E**
aut: *total.N.SG+ADV.[or].totally.ADV*   *unnecessary.ADJ*

(830)   OLW: so@s:cym&eng (ba)sa &wes +// .

OLW: so$_E^C$ **basa**
aut: *so.ADV*   *be.V.1S.PLUPERF*

so it would be ...

(831)   OLW: ti (ddi)m yn meddwl (ba)sa fo (y)n byd boring@s:eng iawn ?

OLW: ti   **ddim**   **yn**   **meddwl**   **basa**   **fo**
aut: *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *think.V.INFIN*   *be.V.1S.PLUPERF*   *he.PRON.M.3S*

yn   **byd**   **boring^E**   **iawn**
PRT.[or].in.PREP   *world.N.M.SG*   *bore.V.PRESPART*   *OK.ADV*

don't you think it would be a very boring world?

(832) OLW: (peta)sa [/] (peta)sa (y)na (ddi)m newyddion de (ba)sa (y)na neb efo (ddi)m_byd i sôn amdan .

OLW: **petasa** **petasa** **yna** **ddim** **newyddion** **de** **basa**
aut: *unk* *unk* *there.ADV* *not.ADV+SM* *news.N.M.PL* *be.IM+SM* *be.V.1S.PLUPERF*

yna **neb** **efo** **ddim_byd** **i** **sôn**
there.ADV *anyone.PRON* *with.PREP* *nothing.ADV+SM* *to.PREP* *mention.V.INFIN*

amdan
for_them.PREP+PRON.3P

if there were no news, right, there'd be nobody with anything to talk about.

(833) OLW: (ba)sa ni [//] waeth i ni fod fath â goldfish@s:eng (dd)im .

OLW: **basa** **ni** **waeth** **i** **ni**
aut: *be.V.1S.PLUPERF* *we.PRON.1P* *worse.ADJ.COMP+SM* *to.PREP* *we.PRON.1P*

fod **fath** **â** **goldfish**^{E} **ddim**
be.V.INFIN+SM *type.N.F.SG+SM* *as.PREP* *goldfish.N.SG* *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*

we might as well be goldfish.

(834) TRE: &=laugh .

(835) OLW: &=laugh yn just@s:cym&eng fewn # &=laugh byd bach ein hunain .

OLW: **yn** **just**$_E^C$ **fewn** **byd** **bach** **ein** **hunain**
aut: *PRT* *just.ADV* *in.PREP+SM* *world.N.M.SG* *small.ADJ* *our.ADJ.POSS.1P* *self.PRON.PL*

just in a little world of our own.

(836) TRE: well@s:cym&eng (dy)na fo de .

TRE: **well**$_E^C$ **dyna** **fo** **de**
aut: *well.ADV* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S* *be.IM+SM*

well there it is, eh.

(837) TRE: mae +/ .

TRE: **mae**
aut: *be.V.3S.PRES*

[...] is ...

(838) OLW: +< two@s:eng second@s:eng memory@s:eng a (dy)na o .

OLW: **two**^{E} **second**^{E} **memory**^{E} **a** **dyna** **o**
aut: *two.NUM* *second.ADJ* *memory.N.SG* *and.CONJ* *that_is.ADV* *he.PRON.M.3S*

a two second memory and that's it.

(839) OLW: a ddim_byd arall .

OLW: **a** **ddim_byd** **arall**
aut: *and.CONJ* *nothing.ADV+SM* *other.ADJ*

and nothing else.

(840) TRE: well@s:cym&eng os ti (y)n mynd ar sail hynny .

TRE: well$_E^C$ os   ti   yn mynd   ar   sail   hynny
aut: *well.ADV if.CONJ you.PRON.2S PRT go.V.INFIN on.PREP base.N.F.SG that.ADJ.DEM.SP*

well if you're going on those grounds.

(841) OLW: +< dim_byd i sôn amdan .

OLW: dim_byd   i   sôn   amdan
aut: *nothing.ADV to.PREP mention.V.INFIN for_them.PREP+PRON.3P*

nothing to talk about.

(842) TRE: +< xx .

(843) TRE: os ti (y)n deud (wr)tha fi hynny +/ .

TRE: os   ti   yn deud   wrtha   fi
aut: *if.CONJ you.PRON.2S PRT say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM*

hynny
that.PRON.DEM.SP

if you're telling me that.

(844) OLW: +< well@s:cym&eng # fel (yn)a +/ .

OLW: well$_E^C$ fel   yna
aut: *well.ADV like.CONJ there.ADV*

well, like that ...

(845) TRE: +< mae (y)r goldfish@s:eng yn digon hapus yn ei fyd bach ei hun tydy .

TRE: mae   yr   goldfish^E yn digon   hapus   yn
aut: *be.V.3S.PRES the.DET.DEF goldfish.N.SG PRT enough.QUAN happy.ADJ PRT.[or].in.PREP*

ei   fyd   bach   ei   hun   tydy
his.ADJ.POSS.M.3S world.N.M.SG+SM small.ADJ his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG unk

the goldfish is happy enough in his own little world, isn't he.

(846) OLW: +< xx fasa [/] fasa ni (y)n bore(d)@s:eng .

OLW: fasa   fasa   ni   yn bored^E
aut: *be.V.1S.PLUPERF+SM be.V.1S.PLUPERF+SM we.PRON.1P PRT bore.V.PASTPART*

we'd be bored.

(847) OLW: yeah@s:cym&eng ond ydy hynna ddim yn normal@s:cym&eng .

OLW: yeah$_E^C$ ond   ydy   hynna   ddim   yn normal$_E^C$
aut: *yeah.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP not.ADV+SM PRT normal.ADJ*

yeah but that's not normal.

(848) OLW: (y)dy bobl ddim wedi +// .

OLW: ydy   bobl   ddim   wedi
aut: *be.V.3S.PRES people.N.F.SG+SM nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP*

people haven't ...

(849) OLW: mae nhw (we)di gael brain@s:eng .

OLW: **mae** **nhw** **wedi** **gael** **brain**^{E}
aut: *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *after.PREP* *get.V.INFIN+SM* *brain.N.SG*

they've had a brain.

(850) OLW: mae nhw (we)di gael eu program_io@s:eng+cym er_mwyn siarad .

OLW: **mae** **nhw** **wedi** **gael** **eu**
aut: *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *after.PREP* *get.V.INFIN+SM* *their.ADJ.POSS.3P*

program_io$^{E+}_C$ **er_mwyn** **siarad**
program.N.SG *for_the_sake_of.PREP* *talk.V.INFIN*

they've been programmed to talk.

(851) OLW: er_mwyn # siarad am y pethau sy (y)n digwydd .

OLW: **er_mwyn** **siarad** **am** **y** **pethau**
aut: *for_the_sake_of.PREP* *talk.V.INFIN* *for.PREP* *the.DET.DEF* *things.N.M.PL*

sy **yn** **digwydd**
be.V.3S.PRES.REL *PRT* *happen.V.INFIN*

so as to talk about the things that happen.

(852) OLW: er_mwyn prevent_io@s:eng+cym pethau sy mynd i digwydd .

OLW: **er_mwyn** **prevent_io**$^{E+}_C$ **pethau** **sy** **mynd**
aut: *for_the_sake_of.PREP* *prevent.SV.INFIN* *things.N.M.PL* *be.V.3S.PRES.REL* *go.V.INFIN*

i **digwydd**
to.PREP *happen.V.INFIN*

so as to prevent things that are going to happen.

(853) OLW: trwy gael warnings@s:cym&eng .

OLW: **trwy** **gael** **warnings**^C_E
aut: *through.PREP* *get.V.INFIN+SM* *unk*

by getting warnings.

(854) OLW: a trwy gael newyddion .

OLW: **a** **trwy** **gael** **newyddion**
aut: *and.CONJ* *through.PREP* *get.V.INFIN+SM* *news.N.M.PL*

and by getting news.

(855) OLW: a dyna (y)dy point@s:cym&eng y peth .

OLW: **a** **dyna** **ydy** **point**^C_E **y** **peth**
aut: *and.CONJ* *that_is.ADV* *be.V.3S.PRES* *point.N.SG* *the.DET.DEF* *thing.N.M.SG*

and that's the point of the thing.

(856) TRE: yeah@s:cym&eng ?

TRE: **yeah**^C_E
aut: *yeah.ADV*

118

(857) OLW: +< neu otherwise@s:eng fasa nhw (ddi)m (we)di even@s:eng dyfeisio (y)r
peth na (ba)san ?

OLW: **neu** **otherwise**^{E} **fasa** **nhw** **ddim** **wedi**
aut: *or.CONJ otherwise.CONJ be.V.1S.PLUPERF+SM they.PRON.3P not.ADV+SM after.PREP*

even^E **dyfeisio** **yr** **peth** **na** **basan**
even.ADV invent.V.INFIN the.DET.DEF thing.N.M.SG PRT.NEG be.V.1P.PLUPERF

or otherwise they wouldn't even have invented the thing, would they?

(858) TRE: well@s:cym&eng ar sail hynny pam na wnaethon nhw (ddi)m
prevent_io@s:eng+cym # New_Orleans@s:cym&eng ta ?

TRE: **well**^C_E **ar** **sail** **hynny** **pam** **na**
aut: *well.ADV on.PREP base.N.F.SG that.ADJ.DEM.SP why?.ADV who_not.PRON.REL.NEG*

wnaethon **nhw** **ddim** **prevent_io**$^{E+}_C$ **New_Orleans**^C_E **ta**
do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P not.ADV+SM prevent.SV.INFIN name be.IM

well on those grounds, why didn't they prevent New Orleans then?

(859) OLW: oh@s:cym&eng &r [/] &s [/] &fo [/] &a [/] &f [/] active@s:eng force@s:eng
of@s:eng nature@s:eng oedd hynna .

OLW: **oh**^C_E **active**^{E} **force**^{E} **of**^{E} **nature**^{E} **oedd** **hynna**
aut: *oh.IM active.ADJ force.N.SG of.PREP nature.N.SG be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.SP*

oh, that was an active force of nature.

(860) OLW: fedri di (ddi)m prevent_io@s:eng+cym disaster@s:eng os ydy o mynd i
ddigwydd .

OLW: **fedri** **di** **ddim** **prevent_io**$^{E+}_C$ **disaster**^{E}
aut: *be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM not.ADV+SM prevent.SV.INFIN disaster.N.SG*

os **ydy** **o** **mynd** **i** **ddigwydd**
if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S go.V.INFIN to.PREP happen.V.INFIN+SM

you can't prevent disaster if it's going to happen.

(861) OLW: (y)r u(n) fath â earthquake@s:eng .

OLW: **yr** **un** **fath** **â** **earthquake**^{E}
aut: *the.DET.DEF one.NUM type.N.F.SG+SM as.PREP earthquake.N.SG*

same as an earthquake.

(862) TRE: +< xxx .

(863) TRE: dw i (y)n deud (wr)tha chdi .

TRE: **dw** **i** **yn** **deud** **wrtha** **chdi**
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S*

I'm telling you.

(864) TRE: oedden nhw (y)n tracio nhw .

TRE: **oedden** **nhw** **yn tracio** **nhw**
aut: *be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT track.V.INFIN they.PRON.3P*

they were tracking them.

(865) OLW: yli .

OLW: yli
aut: *you_know.IM*

look.

(866) OLW: fedrith nhw tracio volcano@s:eng .

OLW: fedrith	**nhw**	**tracio**	**volcano**^{E}
aut: *be_able.V.3S.FUT+SM*	*they.PRON.3P*	*track.V.INFIN*	*volcano.N.SG*

they can track a volcano.

(867) OLW: fedrith nhw (ddi)m gwybod .

OLW: fedrith	**nhw**	**ddim**	**gwybod**
aut: *be_able.V.3S.FUT+SM*	*they.PRON.3P*	*not.ADV+SM*	*know.V.INFIN*

they can't know.

(868) OLW: ooh@s:cym&eng ryw dro mae o (y)n mynd i erupt_io@s:eng+cym .

OLW: ooh^C_E	**ryw**	**dro**	**mae**	**o**	**yn**	**mynd**
aut: *ooh.IM*	*some.PREQ+SM*	*turn.N.M.SG+SM*	*be.V.3S.PRES*	*he.PRON.M.3S*	*PRT*	*go.V.INFIN*

i	**erupt_io**$^{E+}_C$
to.PREP	*erupt.SV.INFIN*

ooh, some time it's going to erupt.

(869) OLW: dyn nhw (ddi)m yn gwybod i (y)r munud i (y)r second@s:eng .

OLW: dyn	**nhw**	**ddim**	**yn**	**gwybod**	**i**	**yr**
aut: *man.N.M.SG*	*they.PRON.3P*	*not.ADV+SM*	*PRT*	*know.V.INFIN*	*to.PREP*	*the.DET.DEF*

munud	**i**	**yr**	**second**^{E}
minute.N.M.SG	*to.PREP*	*the.DET.DEF*	*second.ADJ*

they don't know to the minute, to the second.

(870) OLW: mae (y)n just@s:cym&eng one@s:eng of@s:eng those@s:eng things@s:eng yndy .

OLW: mae	**yn**	**just**^C_E	**one**^{E}	**of**^{E}	**those**^{E}	**things**^{E}
aut: *be.V.3S.PRES*	*PRT*	*just.ADV*	*one.PRON.SG*	*of.PREP*	*those.DEM.FAR.PL*	*thing.N.PL*

yndy
be.V.3S.PRES.EMPH

it's just one of those things, isn't it.

(871) TRE: be am seven@s:eng seven@s:eng te ?

TRE: be	**am**	**seven**^{E}	**seven**^{E}	**te**
aut: *what.INT*	*for.PREP*	*seven.NUM*	*seven.NUM*	*be.IM*

what about 7/7 then?

(872) TRE: oedden nhw <gwybod bod hynna mynd digwydd xx> [?] .

TRE: oedden   **nhw**   **gwybod**   **bod**   **hynna**   **mynd**
aut: *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *know.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *that.PRON.DEM.SP*   *go.V.INFIN*

digwydd
happen.V.INFIN

they knew that was going to happen [...].

(873) OLW: oh@s:cym&eng iesgob annwyl .

OLW: oh$_E^C$ **iesgob**   **annwyl**
aut: *oh.IM*   *unk*   *dear.ADJ*

oh, good grief.

(874) OLW: just@s:cym&eng am bod chdi (y)n gael newyddion amdan +// .

OLW: just$_E^C$ **am**   **bod**   **chdi**   **yn**   **gael**   **newyddion**
aut: *just.ADV*   *for.PREP*   *be.V.INFIN*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *get.V.INFIN+SM*   *news.N.M.PL*

amdan
for_them.PREP+PRON.3P

just because you get news about ...

(875) OLW: mae (y)na [//] mae o mynd i +// .

OLW: mae   **yna**   **mae**   **o**   **mynd**   **i**
aut: *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*

there's going to ...

(876) OLW: (dy)dyn nhw (ddi)m yn gwybod union pa bryd oedd o (y)n mynd i ddigwydd .

OLW: dydyn   **nhw**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **union**   **pa**
aut: *be.V.3P.PRES.NEG*   *they.PRON.3P*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *exact.ADJ*   *which.ADJ*

bryd   **oedd**   **o**   **yn**   **mynd**   **i**   **ddigwydd**
when.INT+SM   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *happen.V.INFIN+SM*

They don't know exactly when it was going to happen.

(877) OLW: oedden nhw (ddi)m yn gwybod faint o gloch oedd o mynd i ddigwydd .

OLW: oedden   **nhw**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **faint**   **o**
aut: *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *size.N.M.SG+SM*   *of.PREP*

gloch   **oedd**   **o**   **mynd**   **i**   **ddigwydd**
bell.N.F.SG+SM   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *happen.V.INFIN+SM*

they didn't know what time it was going to happen.

(878) TRE: +< xxx .

(879) TRE: oh@s:cym&eng (n)ag oedden .

TRE: oh$_E^C$ **nag**   **oedden**
aut: *oh.IM*   *than.CONJ*   *be.V.13P.IMPERF*

oh, no.

(880) TRE: ond oedd gynno nhw syniad # ryw dro toedden ?

TRE: **ond** **oedd** **gynno** **nhw** **syniad**
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *with_him.PREP+PRON.M.3S* *they.PRON.3P* *idea.N.M.SG*

ryw **dro** **toedden**
some.PREQ+SM *turn.N.M.SG+SM* *unk*

but they had an idea of some time, didn't they?

(881) OLW: well@s:cym&eng (y)dan ni gyd yn mynd i &ə gwybod +// .

OLW: **well**$_E^C$ **ydan** **ni** **gyd** **yn** **mynd** **i**
aut: *well.ADV* *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *joint.ADJ+SM* *PRT* *go.V.INFIN* *to.PREP*

gwybod
know.V.INFIN

well, we're all going to know ...

(882) OLW: fedran ni gael [//] fedran ni predict_io@s:eng+cym lot@s:cym&eng o bethau .

OLW: **fedran** **ni** **gael** **fedran** **ni**
aut: *be_able.V.3P.FUT+SM* *we.PRON.1P* *get.V.INFIN+SM* *be_able.V.3P.FUT+SM* *we.PRON.1P*

predict_io$_C^{E+}$ **lot**$_E^C$ **o** **bethau**
predict.SV.INFIN *lot.N.SG* *of.PREP* *things.N.M.PL+SM*

we can predict a lot of things.

(883) OLW: a weithiau # fedri di predict_io@s:eng+cym [?] +"/ .

OLW: **a** **weithiau** **fedri** **di** **predict_io**$_C^{E+}$
aut: *and.CONJ* *times.N.F.PL+SM* *be_able.V.2S.PRES+SM* *you.PRON.2S+SM* *predict.SV.INFIN*

and sometimes you can predict.

(884) OLW: +" oh@s:cym&eng gawn ni world@s:eng war@s:eng three@s:eng .

OLW: **oh**$_E^C$ **gawn** **ni** **world**^{E} **war**^{E} **three**^{E}
aut: *oh.IM* *get.V.1P.PRES+SM* *we.PRON.1P* *world.N.SG* *war.ADV* *three.NUM*

"oh, we'll have World War Three."

(885) TRE: mmm@s:cym&eng .

TRE: **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(886) TRE: yeah@s:cym&eng .

TRE: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(887) OLW: +< fedri di predict_io@s:eng+cym fo wan .

OLW: **fedri** **di** **predict_io**$_C^{E+}$ **fo**
aut: *be_able.V.2S.PRES+SM* *you.PRON.2S+SM* *predict.SV.INFIN* *he.PRON.M.3S*

wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

you can predict it now.

(888) OLW: y ffordd mae pawb yn &f [/] &f [//] ymladd # oes yma .

OLW: y   **ffordd**   **mae**   **pawb**   **yn**   **ymladd**
aut: *the.DET.DEF way.N.F.SG be.V.3S.PRES everyone.PRON PRT fight.V.INFIN*

oes   **yma**
be.V.3S.PRES.INDEF here.ADV

the way everyone is fighting nowadays.

(889) TRE: mmm@s:cym&eng .

TRE: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(890) OLW: ond ar diwedd y diwrnod # fedri [/] fedri di gael newyddion am y peth .

OLW: ond   **ar**   **diwedd**   **y**   **diwrnod fedri**
aut: *but.CONJ on.PREP end.N.M.SG the.DET.DEF day.N.M.SG be_able.V.2S.PRES+SM*

fedri   **di**   **gael**   **newyddion am**   **y**
aut: *be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM get.V.INFIN+SM news.N.M.PL for.PREP the.DET.DEF*

peth
thing.N.M.SG

but at the end of the day, you can get news about it.

(891) OLW: ond fedri di (ddi)m nadu fo ddigwydd .

OLW: ond   **fedri**   **di**   **ddim**
aut: *but.CONJ be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM not.ADV+SM*

nadu   **fo**   **ddigwydd**
hinder.V.INFIN.[or].howl.V.INFIN he.PRON.M.3S happen.V.INFIN+SM

but you can't prevent it from happening.

(892) OLW: os (y)dy (y)r [//] os (y)dyn pawb yn mynd i &f [/] ffraeo a ryw
fight_io@s:eng+cym fedri di (ddi)m nadu fo ddigwydd # os ti (y)n gael newyddion
.

OLW: os   **ydy**   **yr**   **os**   **ydyn**   **pawb**
aut: *if.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF if.CONJ be.V.3P.PRES everyone.PRON*

yn mynd   **i**   **ffraeo**   **a**   **ryw**
PRT go.V.INFIN to.PREP quarrel.V.INFIN and.CONJ some.PREQ+SM

fight_io$_C^{E+}$ **fedri**   **di**
fight.N.SG.[or].might.N.SG+SM.[or].bight.N.SG+SM be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM

ddim   **nadu**   **fo**   **ddigwydd**   **os**
not.ADV+SM hinder.V.INFIN.[or].howl.V.INFIN he.PRON.M.3S happen.V.INFIN+SM if.CONJ

ti   **yn gael**   **newyddion**
you.PRON.2S PRT get.V.INFIN+SM news.N.M.PL

if everyone is going to argue and fight you can't prevent it from happening if you do get news.

(893) OLW: just@s:cym&eng newyddion bod o (y)n mynd i ddigwydd ti (y)n gael de .

OLW: just$_E^C$ **newyddion bod**   **o**   **yn mynd**   **i**
aut: *just.ADV news.N.M.PL be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN to.PREP*

ddigwydd   **ti**   **yn gael**   **de**
happen.V.INFIN+SM you.PRON.2S PRT get.V.INFIN+SM be.IM+SM

you just get the news that it's going to happen.

(894) TRE: +< <oh@s:cym&eng (dy)na fo ta> [?] .

TRE: oh$_E^C$ dyna fo ta
aut: *oh.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S be.IM*

oh, there it is, then.

(895) TRE: well@s:cym&eng ar sail hynny ti (ddi)m isio newyddion (fe)lly .

TRE: well$_E^C$ ar sail hynny ti ddim
aut: *well.ADV on.PREP base.N.F.SG that.ADJ.DEM.SP you.PRON.2S not.ADV+SM*

isio newyddion felly
want.N.M.SG news.N.M.PL so.ADV

well, on those grounds you don't need news, then.

(896) OLW: &=groan .

(897) TRE: +< ti (ddi)m callach .

TRE: ti ddim callach
aut: *you.PRON.2S not.ADV+SM wise.ADJ.COMP*

you're none the wiser.

(898) OLW: oh@s:cym&eng iesgob .

OLW: oh$_E^C$ iesgob
aut: *oh.IM unk*

oh good grief.

(899) TRE: +< ti (ddi)m [?] callach .

TRE: ti ddim callach
aut: *you.PRON.2S not.ADV+SM wise.ADJ.COMP*

you're none the wiser.

(900) OLW: +< oh@s:cym&eng (dy)dan ni (ddi)m callach [=! laugh] yn cario (y)mlaen am
y sgwrs yma .

OLW: oh$_E^C$ dydan ni ddim callach yn cario
aut: *oh.IM unk we.PRON.1P not.ADV+SM wise.ADJ.COMP PRT carry.V.INFIN*

ymlaen am y sgwrs yma
forward.ADV for.PREP the.DET.DEF chat.N.F.SG here.ADV

oh, we're none the wiser for carrying on with this conversation.

(901) OLW: because@s:eng # wyt ti obviously@s:eng # er@s:cym&eng yn ## stubborn@s:eng
er@s:cym&eng <efo dy farn> [=! laugh] am bod dan ni (ddi)m isio newyddion .

OLW: because^E wyt ti obviously^E er$_E^C$ yn stubborn^E
aut: *because.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S obvious.ADJ+ADV er.IM PRT stubborn.ADJ*

er$_E^C$ efo dy farn am bod dan
er.IM with.PREP your.ADJ.POSS.2S opinion.N.F.SG+SM for.PREP be.V.INFIN be.V.1P.PRES

ni ddim isio newyddion
we.PRON.1P not.ADV+SM want.N.M.SG news.N.M.PL

because you're obviously stubborn with your opinions that we don't want news.

(902) TRE: +< yndw .

TRE: yndw
aut: *be.V.1S.PRES.EMPH*

yes.

(903) OLW: so@s:cym&eng therefore@s:eng fedran ni ddim gael # sgwrs am ddim_byd
(fe)lly .

OLW: so$_E^C$ **therefore^E**   **fedran**   **ni**   **ddim**   **gael**
aut: *so.ADV* *therefore.CONJ* *be_able.V.3P.FUT+SM* *we.PRON.1P* *not.ADV+SM* *get.V.INFIN+SM*

sgwrs   **am**   **ddim_byd**   **felly**
chat.N.F.SG *for.PREP* *nothing.ADV+SM* *so.ADV*

so therefore we can't have a conversation about anything, then.

(904) TRE: be ti (y)n feddwl <am ddim_byd> ["] ?

TRE: be   **ti**   **yn feddwl**   **am**   **ddim_byd**
aut: *what.INT* *you.PRON.2S* *PRT* *think.V.INFIN+SM* *for.PREP* *nothing.ADV+SM*

what do you mean, "about anything"?

(905) OLW: oh@s:cym&eng be [/] be (ba)sa chdi (y)n sôn amdan ta ?

OLW: oh$_E^C$ **be**   **be**   **basa**   **chdi**   **yn**   **sôn**
aut: *oh.IM* *what.INT* *what.INT* *be.V.1S.PLUPERF* *you.PRON.2S* *PRT* *mention.V.INFIN*

amdan   **ta**
for_them.PREP+PRON.3P *be.IM*

oh, what would you talk about, then?

(906) OLW: deud di wan .

OLW: deud   **di**   **wan**
aut: *say.V.INFIN* *you.PRON.2S+SM* *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*

you tell me now.

(907) OLW: os ti (ddi)m yn gwylio (y)r teledu a # ti (ddi)m yn gael y news@s:cym&eng
er_mwyn newyddion ti (ddi)m isio darllen papurau newydd (be)cause@s:eng ti (y)n
cael newyddion trwy (y)r papurau newydd # be fasa chdi (y)n sôn amdan ?

OLW: os   **ti**   **ddim**   **yn**   **gwylio**   **yr**
aut: *if.CONJ* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *PRT* *watch.V.INFIN* *the.DET.DEF*

teledu   **a**   **ti**   **ddim**   **yn**   **gael**   **y**
television.N.M.SG *and.CONJ* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *PRT* *get.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF*

news$_E^C$ **er_mwyn**   **newyddion**   **ti**   **ddim**
new.ADJ+PL.[or].news.N.SG *for_the_sake_of.PREP* *news.N.M.PL* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM*

isio   **darllen**   **papurau**   **newydd** **because^E**   **ti**   **yn**
want.N.M.SG *read.V.INFIN* *papers.N.M.PL* *new.ADJ* *because.CONJ* *you.PRON.2S* *PRT*

cael   **newyddion** **trwy**   **yr**   **papurau**   **newydd**   **be**
get.V.INFIN *news.N.M.PL* *through.PREP* *the.DET.DEF* *papers.N.M.PL* *new.ADJ* *what.INT*

fasa   **chdi**   **yn**   **sôn**   **amdan**
be.V.1S.PLUPERF+SM *you.PRON.2S* *PRT* *mention.V.INFIN* *for_them.PREP+PRON.3P*

if you don't watch television and you don't have the [TV] news for news, you don't want to read
newspapers because you get news through the newspapers, what would you talk about?

(908) TRE: fi fy hun fy nheulu fy llyfrau rywbeth felly .

TRE: fi   **fy**   **hun**   **fy**   **nheulu**
aut: *I.PRON.1S+SM my.ADJ.POSS.1S self.PRON.SG my.ADJ.POSS.1S family.N.M.SG+NM*

fy   **llyfrau**   **rywbeth**   **felly**
my.ADJ.POSS.1S books.N.M.PL something.N.M.SG+SM so.ADV

I myself, my family, my books, something like that.

(909) OLW: chdi dy hun ?

OLW: chdi   **dy**   **hun**
aut: *you.PRON.2S your.ADJ.POSS.2S self.PRON.SG*

you yourself?

(910) OLW: ti (ddi)m yn meddwl bod hynna braidd yn conceited@s:eng ?

OLW: ti   **ddim**   **yn**   **meddwl**   **bod**   **hynna**   **braidd**
aut: *you.PRON.2S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.INFIN that.PRON.DEM.SP rather.ADV*

yn   **conceited**[E]
PRT.[or].in.PREP conceit.N.SG+AV

you don't think that's rather conceited?

(911) TRE: +< xxx .

(912) TRE: mae pawb yn siarad amddo [?] fo ei hun .

TRE: mae   **pawb**   **yn**   **siarad**   **amddo** **fo**
aut: *be.V.3S.PRES everyone.PRON PRT talk.V.INFIN unk he.PRON.M.3S*

ei   **hun**
his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG

everyone talks about themself.

(913) OLW: ia # ond newyddion ydy hynna .

OLW: ia   **ond**   **newyddion** **ydy**   **hynna**
aut: *yes.ADV but.CONJ news.N.M.PL be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP*

yes, but that's news.

(914) OLW: os ti (y)n siarad amdan dy hun i rywun arall neu be sy (we)di digwydd mae
       (y)n form@s:eng of@s:eng news@s:cym&eng .

OLW: os   **ti**   **yn**   **siarad**   **amdan**   **dy**
aut: *if.CONJ you.PRON.2S PRT talk.V.INFIN for_them.PREP+PRON.3P your.ADJ.POSS.2S*

hun   **i**   **rywun**   **arall**   **neu**   **be**   **sy**
self.PRON.SG to.PREP someone.N.M.SG+SM other.ADJ or.CONJ what.INT be.V.3S.PRES.REL

wedi   **digwydd**   **mae**   **yn**   **form**[E]   **of**[E]
after.PREP happen.V.INFIN be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP form.N.SG of.PREP

news[C][E]
new.ADJ+PL.[or].news.N.SG

if you talk about yourself to someone else, or what has happened, it's a form of news.

(915) OLW: mae (y)n form@s:eng of@s:eng communication@s:eng .

OLW: mae   **yn**   **form**^{E} **of**^{E} **communication**^{E}
aut: *be.V.3S.PRES* *PRT.[or].in.PREP* *form.N.SG* *of.PREP* *communication.N.SG*

it's a form of communication.

(916) TRE: well@s:cym&eng ia a xxx +/ .

TRE: well$_E^C$ **ia**   **a**
aut: *well.ADV* *yes.ADV* *and.CONJ*

well, yes, and [...]...

(917) OLW: +< mae o .

OLW: mae   **o**
aut: *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S*
it is.

(918) OLW: +< mae o .

OLW: mae   **o**
aut: *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S*
it is.

(919) TRE: ar level@s:cym&eng hynny yndy .

TRE: ar   **level**$_E^C$ **hynny**   **yndy**
aut: *on.PREP* *level.ADJ* *that.PRON.DEM.SP* *be.V.3S.PRES.EMPH*
on that level, yes.

(920) OLW: +< oh@s:cym&eng mae o dydy ?

OLW: oh$_E^C$ **mae**   **o**   **dydy**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S* *be.V.3S.PRES.NEG*
it is, isn't it?

(921) TRE: +< yndy .

TRE: yndy
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*
yes.

(922) TRE: so@s:cym&eng ?

TRE: so$_E^C$
aut: *so.ADV*

(923) OLW: +< newyddion ydy information@s:cym&eng newydd amdan rywbeth .

OLW: newyddion ydy   **information**$_E^C$ **newydd amdan**
aut: *news.N.M.PL* *be.V.3S.PRES* *information.N.SG* *new.ADJ* *for_them.PREP+PRON.3P*

rywbeth
something.N.M.SG+SM

news is new information about something

(924) TRE: well@s:cym&eng ar un level@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

TRE: **well**$_E^C$ **ar** **un** **level**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *well.ADV* *on.PREP* *one.NUM* *level.ADJ* *yeah.ADV*

well, on one level, yeah.

(925) TRE: so@s:cym&eng ?

TRE: **so**$_E^C$
aut: *so.ADV*

(926) OLW: oh@s:cym&eng # dyna ddaru ni sôn .

OLW: **oh**$_E^C$ **dyna** **ddaru** **ni** **sôn**
aut: *oh.IM* *that_is.ADV* *do.V.123SP.PAST* *we.PRON.1P* *mention.V.INFIN*

oh, that's what we talked about.

(927) OLW: dyna (y)dy (y)r # dadl amdan .

OLW: **dyna** **ydy** **yr** **dadl** **amdan**
aut: *that_is.ADV* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *argument.N.F.SG* *for_them.PREP+PRON.3P*

that's what the argument's about.

(928) TRE: naci .

TRE: **naci**
aut: *no.ADV*

no.

(929) TRE: newyddion oedda chdi (y)n sôn amdano fo i ddechrau [/] i ddechrau cyn i chdi newid y pwnc .

TRE: **newyddion** **oedda** **chdi** **yn sôn**
aut: *news.N.M.PL* *be.V.2S.IMPERF* *you.PRON.2S* *PRT mention.V.INFIN*

amdano **fo** **i** **ddechrau** **i** **ddechrau**
for_him.PREP+PRON.M.3S *he.PRON.M.3S* *to.PREP* *begin.V.INFIN+SM* *to.PREP* *begin.V.INFIN+SM*

cyn **i** **chdi** **newid** **y** **pwnc**
before.PREP *to.PREP* *you.PRON.2S* *change.V.INFIN* *the.DET.DEF* *subject.N.M.SG*

you were talking about news to start with, before you changed the subject.

(930) TRE: oedd newyddion ar y teledu a internet@s:eng a media@s:eng felly .

TRE: **oedd** **newyddion ar** **y** **teledu** **a**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *news.N.M.PL* *on.PREP* *the.DET.DEF* *television.N.M.SG* *and.CONJ*

internet^E **a** **media**^{E} **felly**
unk *and.CONJ* *media.N.SG* *so.ADV*

it was news on the television and and internet and such media.

(931) OLW: wnes i (ddi)m sôn am internet@s:eng .

OLW: **wnes** **i** **ddim** **sôn** **am** **internet**^{E}
aut: *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *mention.V.INFIN* *for.PREP* *unk*

I didn't mention the internet.

(932) TRE: well@s:cym&eng yr un peth (y)dy o .

TRE: well$_E^C$ **yr** **un** **peth** **ydy** **o**
aut: *well.ADV* *the.DET.DEF* *one.NUM* *thing.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *he.PRON.M.3S*

well, it's the same thing.

(933) OLW: +< y chdi sy (y)n deud hynna .

OLW: **y** **chdi** **sy** **yn** **deud** **hynna**
aut: *the.DET.DEF* *you.PRON.2S* *be.V.3S.PRES.REL* *PRT* *say.V.INFIN* *that.PRON.DEM.SP*

it's you who says that.

(934) TRE: +< media@s:eng [/] media@s:eng <un peth> [?] .

TRE: **media**^{E} **media**^{E} **un** **peth**
aut: *media.N.SG* *media.N.SG* *one.NUM* *thing.N.M.SG*

media, the same thing.

(935) OLW: newyddion in@s:eng general@s:cym&eng .

OLW: **newyddion** **in**^{E} **general**$_E^C$
aut: *news.N.M.PL* *in.PREP* *general.ADJ*

news in general.

(936) OLW: a wedyn wnest ti troi round@s:cym&eng a deud +"/ .

OLW: **a** **wedyn** **wnest** **ti** **troi** **round**$_E^C$
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *do.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S* *turn.V.INFIN* *round.ADJ*

a **deud**
and.CONJ *say.V.INFIN*

and then you turned around and said.

(937) OLW: +" well@s:cym&eng wna i sôn amdan fy hun .

OLW: **well**$_E^C$ **wna** **i** **sôn** **amdan**
aut: *well.ADV* *do.V.1S.PRES+SM* *I.PRON.1S* *mention.V.INFIN* *for_them.PREP+PRON.3P*

fy **hun**
my.ADJ.POSS.1S *self.PRON.SG*

"well, I'll talk about myself" .

(938) OLW: well@s:cym&eng os ti (y)n deud hynna # mae hynna (y)n newyddion yn ei hun .

OLW: **well**$_E^C$ **os** **ti** **yn** **deud** **hynna** **mae**
aut: *well.ADV* *if.CONJ* *you.PRON.2S* *PRT* *say.V.INFIN* *that.PRON.DEM.SP* *be.V.3S.PRES*

hynna **yn** **newyddion** **yn** **ei**
that.PRON.DEM.SP *PRT.[or].in.PREP* *news.N.M.PL* *PRT.[or].in.PREP* *his.ADJ.POSS.M.3S*

hun
self.PRON.SG

well, if you say that, that's news in itself.

(939) OLW: y chdi dywedodd (ba)sa chdi (y)n sôn amdan dy hun .

OLW: y   **chdi**   **dywedodd**   **basa**   **chdi**   **yn**
aut: *the.DET.DEF you.PRON.2S say.V.3S.PAST be.V.1S.PLUPERF you.PRON.2S PRT*

sôn   **amdan**   **dy**   **hun**
mention.V.INFIN for_them.PREP+PRON.3P your.ADJ.POSS.2S self.PRON.SG

it was you who said you'd talk about yourself.

(940) TRE: oe(dd) chdi (y)n # sôn # xxx .

TRE: oedd   **chdi**   **yn sôn**
aut: *be.V.3S.IMPERF you.PRON.2S PRT mention.V.INFIN*

you were talking [...].

(941) OLW: +< ond mae hynna (y)n newyddion .

OLW: ond   **mae**   **hynna**   **yn**   **newyddion**
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT.[or].in.PREP news.N.M.PL*

well that is news.

(942) TRE: <ar level@s:cym&eng [///] na ar level@s:cym&eng hynny mae [/] ar
level@s:cym&eng hynny mae o> [?] +/ .

TRE: ar   **level$_E^C$**   **na**
aut: *on.PREP level.ADJ no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ*

ar   **level$_E^C$**   **hynny**   **mae**   **ar**   **level$_E^C$**   **hynny**
on.PREP level.ADJ that.PRON.DEM.SP be.V.3S.PRES on.PREP level.ADJ that.PRON.DEM.SP

mae   **o**
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S

on that level, no, on that level it is...

(943) OLW: +< na oh@s:cym&eng na na .

OLW: na   **oh$_E^C$**   **na**   **na**
aut: *no.ADV oh.IM no.ADV no.ADV*

no, oh, no, no.

(944) OLW: o'n i [/] o'n i (y)n sôn amdan level@s:cym&eng i wneud efo [/] # efo (y)r
newyddion yn y lle cynta efo (y)r teledu a (y)r papurau newydd .

OLW: o'n   **i**   **o'n**   **i**   **yn sôn**
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT mention.V.INFIN*

amdan   **level$_E^C$**   **i**   **wneud**   **efo**   **efo**
for_them.PREP+PRON.3P level.ADJ to.PREP make.V.INFIN+SM with.PREP with.PREP

yr   **newyddion yn**   **y**   **lle**   **cynta**   **efo**
the.DET.DEF news.N.M.PL in.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG first.ORD with.PREP

yr   **teledu**   **a**   **yr**   **papurau**   **newydd**
the.DET.DEF television.N.M.SG and.CONJ the.DET.DEF papers.N.M.PL new.ADJ

I was talking about a level to do with news in the first place, with television and the newspapers.

(945) OLW: y chdi wnaeth troi o round@s:cym&eng gan deud (ba)sa chdi (y)n sôn amdan dy hun .

OLW: **y**   **chdi**   **wnaeth**   **troi**   **o**
aut: *the.DET.DEF* *you.PRON.2S* *do.V.3S.PAST+SM* *turn.V.INFIN* *he.PRON.M.3S*

round$_E^C$ **gan**   **deud**   **basa**   **chdi**   **yn**   **sôn**
round.ADJ *with.PREP* *say.V.INFIN* *be.V.1S.PLUPERF* *you.PRON.2S* *PRT* *mention.V.INFIN*

amdan   **dy**   **hun**
for_them.PREP+PRON.3P *your.ADJ.POSS.2S* *self.PRON.SG*

it was you who turned it round by saying that you'd talk about yourself.

(946) TRE: yeah@s:cym&eng a wedyn [?] dyma chdi (y)n deud mai newyddion <oedd hynny> [?] .

TRE: **yeah$_E^C$** **a**   **wedyn**   **dyma**   **chdi**   **yn** **deud**
aut: *yeah.ADV* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *this_is.ADV* *you.PRON.2S* *PRT* *say.V.INFIN*

mai   **newyddion** **oedd**   **hynny**
that_it_is.CONJ.FOCUS *news.N.M.PL* *be.V.3S.IMPERF* *that.PRON.DEM.SP*

yeah, and then you said that that was news.

(947) OLW: oh@s:cym&eng mae &hin [/] hynna (y)n newyddion .

OLW: **oh$_E^C$** **mae**   **hynna**   **yn**   **newyddion**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.SP* *PRT.[or].in.PREP* *news.N.M.PL*

oh, that is news.

(948) OLW: ti (ddi)m yn meddwl ?

OLW: **ti**   **ddim**   **yn** **meddwl**
aut: *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *PRT* *think.V.INFIN*

don't you think?

(949) OLW: os wyt ti (y)n siarad amdan dy hun # i rywun arall # mae (y)n news@s:cym&eng i rywun arall dydy ?

OLW: **os**   **wyt**   **ti**   **yn** **siarad**   **amdan**
aut: *if.CONJ* *be.V.2S.PRES* *you.PRON.2S* *PRT* *talk.V.INFIN* *for_them.PREP+PRON.3P*

dy   **hun**   **i**   **rywun**   **arall**   **mae**   **yn**
your.ADJ.POSS.2S *self.PRON.SG* *to.PREP* *someone.N.M.SG+SM* *other.ADJ* *be.V.3S.PRES* *PRT*

news$_E^C$ **i**   **rywun**   **arall**   **dydy**
new.ADJ+PL.[or].news.N.SG *to.PREP* *someone.N.M.SG+SM* *other.ADJ* *be.V.3S.PRES.NEG*

if you talk about yourself to someone else, it's news to someone else, isn't it?

(950) OLW: mae (y)n news@s:cym&eng os ti deud wrth dy fam +"/ .

OLW: **mae**   **yn** **news$_E^C$**   **os**   **ti**   **deud**
aut: *be.V.3S.PRES* *PRT* *new.ADJ+PL.[or].news.N.SG* *if.CONJ* *you.PRON.2S* *say.V.INFIN*

wrth **dy**   **fam**
by.PREP *your.ADJ.POSS.2S* *mother.N.F.SG+SM*

it's news if you tell your mother:

(951) TRE: +< xxx .

(952) TRE: xxx .

(953) OLW: +< +" dw i (we)di darllen llyfr neithiwr .

OLW: **dw**　**i**　**wedi**　**darllen**　**llyfr**　**neithiwr**
aut:　*be.V.1S.PRES*　*I.PRON.1S*　*after.PREP*　*read.V.INFIN*　*book.N.M.SG*　*last_night.ADV*

"I've read a book last night" .

(954) OLW: mae hynna (y)n news@s:cym&eng i dy fam dydy ?

OLW: **mae**　**hynna**　**yn**　**news**$_E^C$　**i**
aut:　*be.V.3S.PRES*　*that.PRON.DEM.SP*　*PRT*　*new.ADJ+PL.[or].news.N.SG*　*to.PREP*

dy　**fam**　**dydy**
your.ADJ.POSS.2S　*mother.N.F.SG+SM*　*be.V.3S.PRES.NEG*

that's news to your mother, isn't it?

(955) TRE: xxx .

(956) TRE: well@s:cym&eng ar un level@s:cym&eng ond medri di (ddi)m byw heb siarad
na_fedri ?

TRE: **well**$_E^C$　**ar**　**un**　**level**$_E^C$　**ond**　**medri**　**di**
aut:　*well.ADV*　*on.PREP*　*one.NUM*　*level.ADJ*　*but.CONJ*　*be_able.V.2S.PRES*　*you.PRON.2S+SM*

ddim　**byw**　**heb**　**siarad**　**na_fedri**
not.ADV+SM　*live.V.INFIN*　*without.PREP*　*talk.V.INFIN*　*unk*

well, on one level, but you can't live without talking, can you?

(957) OLW: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # a siarad ydy # newyddion .

OLW: **oh**$_E^C$　**yeah**$_E^C$　**a**　**siarad**　**ydy**　**newyddion**
aut:　*oh.IM*　*yeah.ADV*　*and.CONJ*　*talk.V.INFIN*　*be.V.3S.PRES*　*news.N.M.PL*

oh yeah, and talking is news.

(958) TRE: well@s:cym&eng mae (y)n wneud xxx +/ .

TRE: **well**$_E^C$　**mae**　**yn**　**wneud**
aut:　*well.ADV*　*be.V.3S.PRES*　*PRT*　*make.V.INFIN+SM*

well, it does [...]...

(959) OLW: ti (y)n gael newydd da am (ry)wbeth .

OLW: **ti**　**yn**　**gael**　**newydd da**　**am**　**rywbeth**
aut:　*you.PRON.2S*　*PRT*　*get.V.INFIN+SM*　*new.ADJ*　*be.IM+SM*　*for.PREP*　*something.N.M.SG+SM*

you get good news about something.

(960) OLW: os &əd [//] os ti (y)n gwybod os ti (we)di pasio exams@s:cym&eng neu os (y)dy rhywun wedi cael babi newydd mae hynna (y)n newyddion .

OLW: os   os   ti   yn gwybod   os   ti   wedi
aut: *if.CONJ*   *if.CONJ*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *if.CONJ*   *you.PRON.2S*   *after.PREP*

pasio   **exams**$_E^C$ **neu**   **os**   **ydy**   **rhywun**   **wedi**
pass.V.INFIN   *exam.N.SG+PL*   *or.CONJ*   *if.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *someone.N.M.SG*   *after.PREP*

cael   **babi**   **newydd**   **mae**   **hynna**   **yn**
get.V.INFIN   *baby.N.MF.SG*   *new.ADJ*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.SP*   *PRT.[or].in.PREP*

newyddion
news.N.M.PL

if you know, if you've passed [your] exams, or if someone's had a new baby, that's news.

(961) TRE: yndy simplistic@s:cym&eng .

TRE: yndy   **simplistic**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES.EMPH*   *simplistic.ADJ*

yes, simplistic.

(962) OLW: well@s:cym&eng # mae bob_dim dan ni sôn amdan (we)di bod yn newyddion .

OLW: well$_E^C$ **mae**   **bob_dim**   **dan**
aut: *well.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM*   *be.V.1P.PRES*

ni   **sôn**   **amdan**   **wedi**   **bod**   **yn**
we.PRON.1P   *mention.V.INFIN*   *for_them.PREP+PRON.3P*   *after.PREP*   *be.V.INFIN*   *PRT.[or].in.PREP*

newyddion
news.N.M.PL

well, everything we've talked about has been in the news.

(963) OLW: a ti (y)n deud (ba)sa (y)n byd gwell heb newyddion .

OLW: a   **ti**   **yn**   **deud**   **basa**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *be.V.1S.PLUPERF*   *PRT.[or].in.PREP*

byd   **gwell**   **heb**   **newyddion**
world.N.M.SG   *better.ADJ.COMP*   *without.PREP*   *news.N.M.PL*

and you're saying it would be a better world without news.

(964) OLW: a fedran ni # gope_io@s:eng+cym heb gwybod am newyddion .

OLW: a   **fedran**   **ni**   **gope_io**$_C^{E+}$ **heb**
aut: *and.CONJ*   *be_able.V.3P.FUT+SM*   *we.PRON.1P*   *cope.SV.INFIN+SM*   *without.PREP*

gwybod   **am**   **newyddion**
know.V.INFIN   *for.PREP*   *news.N.M.PL*

and we can cope without knowing about news.

(965) TRE: medran ni cope_io@s:eng+cym heb newyddion o ran # media@s:eng medra .

TRE: medran   **ni**   **cope_io**$_C^{E+}$ **heb**   **newyddion o**
aut: *be_able.V.3P.FUT*   *we.PRON.1P*   *cope.SV.INFIN*   *without.PREP*   *news.N.M.PL*   *of.PREP*

ran   **media**^{E} **medra**
part.N.F.SG+SM   *media.N.SG*   *be_able.V.1S.PRES*

we can cope without news as far as media is concerned, yes.

(966) OLW: wnest ti (ddi)m deud <rhan media@s:eng> ["] ar dechrau .

OLW: wnest **ti** **ddim** **deud** **rhan** **media**^{E}
aut: *do.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *say.V.INFIN* *part.N.F.SG* *media.N.SG*

ar **dechrau**
on.PREP *begin.V.INFIN*

you didn't say "as far as media is concerned" at first.

(967) TRE: +< do .

TRE: do
aut: *yes.ADV.PAST*

yes.

(968) OLW: just@s:cym&eng # newyddion .

OLW: just^C_E **newyddion**
aut: *just.ADV* *news.N.M.PL*

just news.

(969) TRE: +< do do .

TRE: do **do**
aut: *yes.ADV.PAST* *yes.ADV.PAST*

yes, yes.

(970) TRE: chdi oedd yn sôn am media@s:eng i ddechrau .

TRE: chdi **oedd** **yn sôn** **am** **media**^{E} **i**
aut: *you.PRON.2S* *be.V.3S.IMPERF* *PRT mention.V.INFIN* *for.PREP* *media.N.SG* *to.PREP*

ddechrau
begin.V.INFIN+SM

it was you who were talking about media to begin with.

(971) TRE: wedyn wnes i gymryd hynny fyny .

TRE: wedyn **wnes** **i** **gymryd** **hynny**
aut: *afterwards.ADV* *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *take.V.INFIN+SM* *that.PRON.DEM.SP*

fyny
up.ADV

then I took that up.

(972) OLW: +< well@s:cym&eng dyna ydy # &n [/] newyddion +.. .

OLW: well^C_E **dyna** **ydy** **newyddion**
aut: *well.ADV* *that_is.ADV* *be.V.3S.PRES* *news.N.M.PL*

well, that's what news is ...

(973) OLW: dan ni sôn am pethau serious@s:eng .

OLW: dan **ni** **sôn** **am** **pethau** **serious**^{E}
aut: *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *mention.V.INFIN* *for.PREP* *things.N.M.PL* *serious.ADJ*

we're talking about serious things.

(974) OLW: a dyna pam wnaethon ni sôn +/ .

OLW: a   **dyna**   **pam**   **wnaethon**   **ni**   **sôn**
aut: *and.CONJ*   *that_is.ADV*   *why?.ADV*   *do.V.3P.PAST+SM*   *we.PRON.1P*   *mention.V.INFIN*

and that's why we talked ...

(975) TRE: +< ah@s:cym&eng serious@s:eng !

TRE: ah$_E^C$ **serious^E**
aut: *ah.IM*   *serious.ADJ*

(976) OLW: oh@s:cym&eng dyna pam wnest ti sôn amdan New_Orleans@s:cym&eng a pethau .

OLW: oh$_E^C$ **dyna**   **pam**   **wnest**   **ti**   **sôn**
aut: *oh.IM*   *that_is.ADV*   *why?.ADV*   *do.V.2S.PAST+SM*   *you.PRON.2S*   *mention.V.INFIN*

amdan   **New_Orleans$_E^C$ a**   **pethau**
for_them.PREP+PRON.3P   *name*   *and.CONJ*   *things.N.M.PL*

oh, that's why you mentioned New Orleans and things.

(977) OLW: newyddion oedd hynna .

OLW: newyddion oedd   **hynna**
aut: *news.N.M.PL*   *be.V.3S.IMPERF*   *that.PRON.DEM.SP*

that was news.

(978) OLW: &din [/] dim rywbeth # oedd pobl yn siarad amdan .

OLW: dim   **rywbeth**   **oedd**   **pobl**   **yn siarad**
aut: *not.ADV*   *something.N.M.SG+SM*   *be.V.3S.IMPERF*   *people.N.F.SG*   *PRT*   *talk.V.INFIN*
amdan
for_them.PREP+PRON.3P

not something people talked about.

(979) TRE: +< yeah@s:cym&eng .

TRE: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(980) OLW: [- eng] fact .

OLW: fact^E
aut: *fact.N.SG*

(981) TRE: dw i (y)n gwybod .

TRE: dw   **i**   **yn**   **gwybod**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *know.V.INFIN*

I know.

(982) OLW: news@s:cym&eng .

OLW: news$_E^C$
aut: *new.ADJ+PL.[or].news.N.SG*

(983)   TRE: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

   TRE: $\mathbf{yeah}_E^C$ $\mathbf{yeah}_E^C$
   aut: *yeah.ADV* *yeah.ADV*

(984)   TRE: newyddion .

   TRE: newyddion
   aut: *news.N.M.PL*

   news.

(985)   OLW: +< xxx .